



Trois villes – un avenir commun

Drei Städte – eine Zukunft

Convention de planification trinationale

2022-2025

sur la coopération pour le développement du « Dreiländereck » situé entre le pont du Palmrain et le pont Dreirosenbrücke (« 3Land ») /

Trinationale Planungsvereinbarung

2022-2025

über die Zusammenarbeit zur Entwicklung des Gebiets um das Dreiländereck zwischen Palmrainbrücke und Dreirosenbrücke („3Land“)

Convention de planification

Entre les porteurs de projet

- le Canton de Bâle-Ville
- la Ville de Weil am Rhein
- la Ville de Huningue
- le Landkreis de Lörrach
- Saint-Louis Agglomération (ci-après désignée SLA)
- la Collectivité européenne d'Alsace (ci-après désignée CeA)

et le partenaire de projet

- la Ville de Saint-Louis

et

- l'Eurodistrict Trinational de Bâle (ci-après ETB),

désignés tous ensemble les parties,

il est convenu ce qui suit sur la base

- de la Convention INTERREG V pour le projet n°11.14 « Création d'une cellule de coordination pour le projet 3Land à Eurodistrict Trinational de Bâle » du 10/11/2020 (annexe 4)
- de la stratégie des espaces publics et écologiques 3Land 2020
- de l'étude des transports trinationale 2017
- du concept urbain 3Land 2015

Planungsvereinbarung

Zwischen den Projektträgern

- dem Kanton Basel-Stadt,
- der Stadt Weil am Rhein,
- der Stadt Huningue,
- dem Landkreis Lörrach
- Saint-Louis Agglomération (nachstehend SLA),
- der Collectivité européenne d'Alsace (nachstehend CeA),

und dem Projektpartner

- der Stadt Saint-Louis

und

- dem Trinationalen Eurodistrict Basel (nachstehend TEB),

nachstehend gesamthaft als die Parteien bezeichnet,

wird Folgendes auf Grundlage

- der INTERREG V-Vereinbarung für das Projekt Nr. 11.14 « Koordinationszelle für das Projekt 3Land beim Trinationalen Eurodistrict Basel » vom 10/11/2020 (Anhang 4)
- des Freiraum- und Naturschutzkonzepts 3Land 2020
- der trinationalen Verkehrsstudie 2017
- des Raumkonzepts 3Land 2015

vereinbart.

Préambule

1. Finalité du 3Land

Les porteurs et partenaires de projet veulent développer un nouveau pôle urbain pour l'agglomération trinationale de Bâle (« 3Land »), le long du Rhin, aux alentours du coin des trois frontières - entre le pont Dreirosenbrücke et le pont du Palmrain.

2. Objectifs de développement

Les porteurs de projet et le partenaire de projet poursuivent en particulier les objectifs de développement suivants :

- a) l'extension de quartiers existants et la création de nouveaux quartiers, qui tiennent compte de leurs développements respectifs, tout en poursuivant des processus de transformation exemplaires du point de vue urbanistique,
- b) une attention portée à la société et à l'environnement, à la coordination avec l'économie portuaire ainsi que la prise en considération de l'histoire et de la culture préexistante du site,
- c) le renouvellement urbain avec une densification architecturale spécifique par secteur / zone,
- d) une ouverture de grandes parcelles délimitées à usage monofonctionnel, en développant un nouveau réseau viaire plus dense,
- e) l'implantation de logements aux endroits les plus appropriés, de zones d'activités de qualité créant des emplois supplémentaires ainsi que des fonctions ayant un rayonnement régional et répondant à un intérêt public élevé,
- f) une mixité sociale / culturelle dans les nouvelles infrastructures et des possibilités d'approvisionnement intégrées, pour éviter une ségrégation sociale tant en termes de logement que d'activités existantes,
- g) l'accessibilité et la libre circulation sur les rives du Rhin,
- h) la création de plus d'espaces verts et de loisirs de haute qualité pour la population,

Präambel

1. Zweck des 3Land

Die Projektträger und der Projektpartner wollen den Stadtraum entlang des Rhein rund um das Dreiländer-eck – zwischen Dreirosen- und Palmrainbrücke – zu einem neuen urbanen Pol der trinationalen Agglomeration Basel entwickeln („3Land“).

2. Entwicklungsziele

Die Projektträger und der Projektpartner verfolgen insbesondere folgende Entwicklungsziele unter inhaltlichen Gesichtspunkten:

- a) die Erweiterung bestehender und die Entstehung neuer Quartiere, die den jeweiligen Gegebenheiten Rechnung tragen und gleichzeitig aus städtebaulicher Sicht beispielhafte Transformationsprozesse verfolgen,
- b) eine Verantwortung gegenüber Gesellschaft und Umwelt, die Abstimmung mit der Hafenwirtschaft sowie die Berücksichtigung historischer und kultureller Bestände,
- c) die Stadterneuerung mit einer gebietsspezifischen baulichen Verdichtung,
- d) eine Öffnung von grossen, monofunktional genutzten, abgeschlossenen Arealen mit einer neuen, engmaschigeren Erschliessungsstruktur,
- e) die Ansiedlung von Wohnen an dafür geeigneten Orten, von höherwertigen Arbeitsnutzungen mit zusätzlichen Arbeitsplätzen sowie von Nutzungen mit regionaler Ausstrahlung und hohem öffentlichen Interesse,
- f) eine vielfältige Durchmischung der neuen Nutzungen mit integrierten Infrastrukturen und Versorgungsmöglichkeiten, so dass keine gesellschaftliche Segregation gegenüber den bestehenden Wohn- und Arbeitsnutzungen entsteht,
- g) die Zugänglichkeit und Durchgängigkeit der Rheinufer,
- h) die Schaffung von mehr Grün- und Freiräumen von hoher Qualität für die Bevölkerung,

- | | |
|--|---|
| <p>i) la préservation d'espaces naturels précieux, avec le Rhin comme espace libre central,</p> <p>j) de meilleures liaisons transfrontalières rendant la zone accessible avec les transports en commun et la mobilité douce, au fur et à mesure de son développement,</p> <p>k) une stratégie globale des transports priorisant la mobilité douce et les transports en commun, et enrayant la progression du transport individuel motorisé engendrée par le développement urbain,</p> <p>l) un processus de transformation respectueux de l'environnement, afin d'inscrire ce développement dans une démarche écologique permettant, malgré une utilisation plus intensive de l'espace, de maintenir la pollution à un niveau constant ou de la baisser,</p> <p>m) une consommation d'énergie globale qui minimise autant que possible la consommation d'énergie d'origine externe,</p> <p>n) la mise en œuvre de la planification sous des conditions générales économiquement acceptables pour toutes les parties, tout en sachant que le financement de la transformation doit surtout être assuré par de nouvelles activités.</p> | <p>i) die Wahrung wertvoller Naturräume, vorrangig des Rheins als zentralem Freiraum,</p> <p>j) bessere grenzüberschreitende Verkehrsverbindungen, sodass das Gebiet – dem jeweiligen Entwicklungsstand entsprechend – sehr gut mit dem öffentlichen Verkehr und dem Fuss- und Veloverkehr erreichbar ist,</p> <p>k) eine Gesamtverkehrsstrategie mit Priorität auf Fuss-, Velo- und öffentlichem Verkehr, welche einer proportionalen Zunahme des motorisierten Individualverkehrs zur baulichen Entwicklung entgegenwirkt,</p> <p>l) die umweltschonende Umsetzung des Transformationsprozesses, wobei die Entwicklung dann als umweltschonend eingestuft werden kann, wenn trotz intensiverer Nutzung die Umweltbelastung innerhalb des Perimeters gleichbleibend oder abnehmend ist,</p> <p>m) einen Gesamtenergieverbrauch, der den Verbrauch extern bezogener Energie soweit möglich minimiert,</p> <p>n) die Umsetzung der Planung unter für alle Parteien wirtschaftlich tragbaren Rahmenbedingungen, wobei die Finanzierung der Transformation vor allem durch neue Nutzungen erfolgen soll.</p> |
|--|---|

Sur le plan des procédés et des démarches choisis, les porteurs de projet et le partenaire de projet poursuivent en outre les objectifs de développement suivants:

Zudem verfolgen die Projektträger und der Projektpartner folgende Entwicklungsziele unter prozessualen Gesichtspunkten:

- | | |
|---|---|
| <p>o) la conception et la perception du développement comme processus de transformation à long terme,</p> <p>p) une planification réalisée en partenariat et transfrontalière. Elle représente un processus commun d'apprentissage, de communication et de coopération,</p> <p>q) l'implication mutuelle lors de la mise en œuvre d'outils de planification spécifiques aux différents pays,</p> <p>r) une information mutuelle sur tous les autres projets ayant un lien spatial ou fonctionnel, ainsi</p> | <p>o) die Gestaltung und das Verständnis der Entwicklung als langfristigem Transformationsprozess,</p> <p>p) eine Planung, die partnerschaftlich und grenzüberschreitend erfolgt. Sie stellt einen Prozess des gemeinsamen Lernens, Kommunizierens und Kooperierens dar,</p> <p>q) der gegenseitige Einbezug bei der Umsetzung der länderspezifischen Planungsinstrumente,</p> <p>r) die gegenseitige Information zu allen weiteren Projekten in räumlichem oder funktionalem Zusammenhang sowie die gegenseitige Abstimmung,</p> |
|---|---|

qu'une concertation réciproque lorsqu'il est nécessaire d'avoir une coordination de contenu ou de procédure,

wenn eine inhaltliche oder prozessuale Koordination erforderlich ist,

- | | |
|--|---|
| <p>s) le financement des infrastructures publiques et de leur fonctionnement par les porteurs et partenaires de projet compétents,</p> <p>t) la garantie du maintien des objectifs poursuivis en termes d'aménagement du territoire et des intérêts des collectivités lors de la réalisation des projets (p.ex. partenariat privé-public),</p> <p>u) la prise en compte des intérêts des différentes parties prenantes et de l'opinion publique sous une forme adéquate en particulier vers les quartiers environnants,</p> <p>v) la communication commune vers l'extérieur.</p> | <p>s) die Sicherung der Finanzierung für die öffentlichen Infrastrukturen und deren Betrieb durch die jeweils zuständigen Projektträger bzw. -partner,</p> <p>t) die nutzungsplanerische Sicherung der Zielsetzungen und die Sicherung der Interessen der öffentlichen Hand bei der Realisation von Projekten (z.B. Private Public Partnership),</p> <p>u) den Einbezug aller relevanter Interessen und der Öffentlichkeit – insbesondere der umliegenden Quartiere – in geeigneter Form,</p> <p>v) die gemeinsame Kommunikation nach aussen.</p> |
|--|---|

Article 1. Objets et durée d'application de la convention

La présente convention de planification 2022-2025 a pour objet de

- coordonner les planifications et les projets nationaux, bi- et trinationaux entre les porteurs et le partenaire de projet au sein du périmètre de planification (annexe 3)
- fixer les mesures applicables de 2022 à 2025.

La présente convention définit le contenu et les aspects organisationnels de la coopération trinationale dans le projet 3Land du 1er janvier 2022 au 31 décembre 2025, y compris le financement.

La présente convention entre en vigueur sous réserve de l'approbation des instances délibérantes supérieures propres à chaque pays.

Artikel 1. Gegenstand und Anwendungsdauer der Vereinbarung

Gegenstand der vorliegenden trinationalen Planungsvereinbarung für 2022-2025 ist

- die Abstimmung der nationalen, bi- und trinationalen Planungen und Projekte zwischen den Projektträgern und dem Projektpartner innerhalb des Planungssperimeters (Anhang 3)
- die Festlegung der von 2022 bis 2025 vorgesehenen Massnahmen.

Die vorliegende Vereinbarung legt die inhaltlichen und organisatorischen Aspekte der trinationalen Zusammenarbeit im 3Land-Projekt vom 1. Januar 2022 bis 31. Dezember 2025 fest, einschliesslich der Finanzierung.

Die vorliegende Vereinbarung tritt in Kraft vorbehaltlich der Zustimmung der zuständigen übergeordneten länderspezifischen Beschlussfassungsorgane.

Article 2. Articulation avec la Convention Interreg

La cellule de coordination du projet 3Land de l'ETB reçoit un cofinancement du programme INTERREG Rhin Supérieur et de la NPR du 1er janvier 2020 au 31 décembre 2022.

Les modalités de cet accompagnement par l'ETB du projet INTERREG 3Land font l'objet d'une convention distincte, « Convention de partenariat », signée par les porteurs de projet et la Région Grand-Est en tant que porteur du programme INTERREG Rhin supérieur.

Dans le cadre de cette convention de partenariat INTERREG, la mise en œuvre des mesures suivantes est prévue pour l'année 2022 :

- **l'accompagnement du projet** par l'ETB, c'est-à-dire la gestion administrative et le monitoring financier du projet ainsi que l'animation de la cellule de coordination 3Land et la coordination des partenaires
- la **préparation de l'avenir du 3Land** sous la forme de la préparation de nouvelles demandes de subvention
- le développement d'une **expertise dans le domaine du droit des marchés publics**, la préparation de dossiers de consultation des prochaines études et la rédaction d'une fiche pratique sur les questions juridiques relatives à la construction d'un pont transfrontalier
- la **communication vers l'intérieur** sous la forme de l'organisation d'un événement d'information et de lobbying pour les élus du 3Land et au-delà, ainsi que l'information des acteurs locaux
- la **communication vers l'extérieur** sous la forme de la création d'une brochure sur le projet 3Land et d'une newsletter, de la refonte du site Internet 3Land et de la présentation du projet à des experts internationaux

Ces mesures s'ajouteront à celles visées à l'article 3 de la présente convention de planification et seront financées par le budget du projet INTERREG.

Artikel 2. Beziehung zur Interreg-Vereinbarung

Die Koordinationszelle für das Projekt 3Land beim TEB erhält eine Kofinanzierung durch das Programm INTERREG Oberrhein und die NRP vom 1. Januar 2020 bis zum 31. Dezember 2022.

Die Begleitung des TEB im Rahmen von INTERREG ist Gegenstand einer separaten Vereinbarung, „Projektvereinbarung“, zwischen den Projektträgern und der Région Grand-Est als Träger des Programms INTERREG Oberrhein.

Im Rahmen dieser INTERREG-Projektvereinbarung ist die Durchführung der folgenden Maßnahmen im Jahr 2022 vorgesehen:

- **Projektbegleitung** durch den TEB, d.h. die Projektverwaltung und das finanzielle Monitoring sowie die Betreuung der Koordinationszelle 3Land und die Koordination der Partner
- **Vorbereitung der Zukunft des 3Lands** in Form der Vorbereitung neuer Förderanträge
- Aufbau einer **Expertise im Bereich Vergaberecht**, Vorbereitung von Ausschreibungsunterlagen für anstehende Studien und Ausarbeitung eines Informationsblatts zu rechtlichen Fragen im Zusammenhang mit dem Bau einer grenzüberschreitenden Brücke
- **Kommunikation nach innen** in Form der Organisation einer Informations- und Lobbyingveranstaltung für die gewählten Vertreterinnen und Vertreter des 3Lands und darüber hinaus sowie der Information von Akteuren vor Ort
- **Kommunikation nach aussen** in Form der Erstellung einer 3Land-Projektbrochure und eines Newsletters, der Überarbeitung der 3Land-Internetseite sowie der Präsentation des Projekts vor internationalen Expertinnen und Experten

Diese Massnahmen werden zusätzlich zu den in Artikel 3 der vorliegenden Planungsvereinbarung genannten Massnahmen durchgeführt und über das INTERREG-Projektbudget finanziert.

La coopération dans le 3Land pourrait faire l'objet d'un nouveau projet INTERREG VI dans les années 2023 à 2025.

Die Zusammenarbeit im 3Land kann in den Jahren von 2023 bis 2025 Gegenstand eines neuen INTERREG VI-Projekts sein.

Article 3. Mesures

Les porteurs de projet et le partenaire de projet s'impliquent mutuellement dans les planifications sur le périmètre du 3Land, s'informent mutuellement sur d'autres opérations d'aménagement ayant un impact sur le 3Land et coordonnent les conditions cadres, dans la limite de leurs compétences respectives.

Les thématiques suivantes seront traitées en commun dans le cadre du projet 3Land. Les autres thématiques seront traitées au niveau national ou binational. Les calendriers seront coordonnés de manière cohérente afin de rendre possible la meilleure coordination réciproque.

Les thématiques listées ci-dessous seront traitées indépendamment du projet Interreg « Cellule de coordination 3Land ». Elles peuvent être complétées dans des avenants à la présente convention de planification, faire l'objet d'autres accords bilatéraux et être reprises dans de futures demandes de financement. En particulier, les préparatifs de la construction du nouveau pont sur le Rhin pourraient faire l'objet d'une autre convention entre les porteurs du projet concernés. Le projet de pont sur le Rhin deviendrait un sous-projet du 3Land.

3.1. Ponts / mobilité / faisabilité économique

Une première priorité du concept urbain 3Land est la création de nouvelles liaisons et dessertes. Ces conditions sont le moteur de développements initiaux et durables et elles sont déterminantes dans la création d'une nouvelle centralité. C'est pourquoi la poursuite de ces objectifs est une priorité.

Dans le cadre du projet 3Land, les étapes suivantes doivent être atteintes d'ici la fin 2025 :

- Réalisation d'un concept de mobilité trinationale par rapport à l'infrastructure autour du Pont sur le Rhin
- Lobbying pour le financement du Pont sur le Rhin
- Etudes complémentaires sur les connexions de tramway et la mobilité douce ainsi que des conseils juridiques sur l'acquisition de terrains pour la construction des infrastructures prévues.

Artikel 3. Massnahmen

Die Projektträger und der Projektpartner beziehen sich gegenseitig in Planungen innerhalb des 3Land-Perimeters ein, informieren über weitere Planungen mit Auswirkungen auf das 3Land und stimmen die Rahmenbedingungen im Rahmen ihrer Zuständigkeitsbereiche aufeinander ab.

Die folgenden Themenbereiche werden im Rahmen des Projekts 3Land gemeinsam bearbeitet. Weitere Themen werden national oder binational abgestimmt. Die Terminpläne werden soweit sinnvoll aufeinander abgestimmt, um die gegenseitige Koordination zu verbessern.

Die im Folgenden aufgeführten Themenbereiche werden unabhängig vom Interreg-Projekt „Koordinationszelle 3Land“ bearbeitet. Sie können in Zusätzen zur vorliegenden Planungsvereinbarung erweitert, Gegenstand weiterer bilateraler Vereinbarungen sein und in künftigen Förderanträgen aufgegriffen werden. Insbesondere die Vorbereitungen zum Bau der neuen Rheinbrücke könnten Gegenstand einer weiteren Vereinbarung zwischen den beteiligten Projektträgern werden. Das Rheinbrücken-Projekt würde ein Teilprojekt des 3Lands werden.

3.1. Brücken / Mobilität / Wirtschaftlichkeit

Neue Verbindungen und Verkehrserschliessungen sind ein erster Schwerpunkt des Raumkonzepts 3Land. Als Motor für initiale und langfristige Entwicklungen und die Bildung einer neuen Zentralität kommt ihnen grosse Bedeutung zu. Daher werden sie prioritär weiterverfolgt.

Im Rahmen des Projekts 3Land sollen bis Ende 2025 folgende Schritte umgesetzt werden:

- Erstellung eines trinationalen Mobilitätskonzeptes mit Bezug auf die Infrastruktur um die Rheinbrücke
- Lobbying zur Finanzierung der Rheinbrücke
- Zusätzliche Studien zu Tram-Verbindungen und Langsamverkehr sowie Rechtsberatung zu Grundstücksakquise für den Bau der vorgesehenen Infrastrukturen

- Coordination mutuelle dans la construction de la Passerelle du port destinée à la mobilité douce (vélo et piéton)

- Gegenseitige Abstimmung beim Bau der Hafenbrücke für den Fuss- und Veloverkehr

La préparation et la mise en œuvre du concours de pont sur le Rhin feront l'objet d'un sous-projet 3Land.

Die Vorbereitung und Durchführung des Wettbewerbs der Rheinbrücke werden Gegenstand eines 3Land-Teilprojekts.

3.2. Aménagement et urbanisme

Adapter l'espace urbain aux besoins de la population trinationale, assurer une haute qualité de développement urbain et une identification, telles sont les motivations des porteurs et du partenaire du projet 3Land. La coopération dans le 3Land comprend la coordination de la planification sans renoncer/ délaissier les aux caractéristiques typiques. Les porteurs et le partenaire du projet abordent des thématiques qui représentent un défi commun, comme le paysage qui constitue la deuxième priorité du concept urbain 3Land, ainsi que l'adaptation de la ville aux situations météorologiques extrêmes.

3.2. Raumplanung und Städtebau

Die Anpassung des Stadtraums an die Bedürfnisse der trinationalen Bevölkerung, die Gewährleistung einer hohen Qualität und die Identifikation mit der Stadtentwicklung – das sind die Anliegen der 3Land-Projektträger und des Projektpartners. Die Zusammenarbeit im 3Land umfasst die Abstimmung der Planungen, ohne typische Eigenheiten aufzugeben. Die Projektträger und der Projektpartner widmen sich Themen, die eine gemeinsame Herausforderung darstellen, so z.B. der Landschaft, die im Raumkonzept 3Land einen zweiten Schwerpunkt darstellt, sowie der Anpassung der Stadt an Extremwittersituationen.

Dans le cadre du projet 3Land, les étapes suivantes doivent être atteintes d'ici la fin 2025 :

- Échange et information mutuelle
- Voyage d'étude
- Maintien du contact avec les universités intéressées
- Planification et mise en œuvre de mesures visant à adapter la ville aux situations météorologiques extrêmes

Im Rahmen des Projekts 3Land sollen bis Ende 2025 folgende Schritte umgesetzt werden:

- Austausch und gegenseitige Information
- Studienreise
- Kontaktpflege mit interessierten Universitäten
- Planung und Umsetzung von Massnahmen zur Anpassung der Stadt an Extremwittersituationen

Le réaménagement du chemin frontalier (y compris la zone douanière) entre Weil am Rhein-Friedlingen et Bâle-Kleinhüningen (Vis-à-vis) fera l'objet d'un sous-projet 3Land. Un financement dans le cadre du programme Interreg VI Rhin Supérieur est envisagé.

Die Neugestaltung des Grenzwegs (inkl. Zollgelände) zwischen Weil am Rhein-Friedlingen und Basel-Kleinhüningen (Vis-à-vis) wird Gegenstand eines 3Land-Teilprojekts. Eine Förderung im Rahmen des Programms Interreg VI Oberrhein wird angestrebt.

3.3. Usages initiaux

La troisième priorité du concept urbain 3Land est constituée par les trois sites prioritaires de développement urbain. Ces sites doivent être dotés d'usages initiaux particuliers afin de remplir les objectifs énumérés par le préambule.

3.3. Initialnutzungen

Die im Raumkonzept 3Land aufgezeigten drei Fokusbereiche der Stadtentwicklung bedürfen als dritten Schwerpunkt besonderer trinationaler Initialnutzungen für eine Qualifizierung gemäß den Entwicklungszielen der Präambel.

Avec le catalogue de critères trinational pour la construction et le développement durables, une procédure transfrontalière de qualité avec des lignes directrices et des standards communs a été élaborée, sa mise en œuvre doit être davantage encouragée.

Mit dem trinationalen Kriterienkatalog für nachhaltiges Bauen und Entwickeln wurde ein grenzüberschreitend anerkanntes Qualitätsverfahren mit gemeinsamen Richtlinien und Standards erarbeitet, dessen Umsetzung es weiter zu fördern gilt.

Dans le cadre du projet 3Land, les étapes suivantes doivent être atteintes d'ici la fin 2025 :

- Suivi d'autres projets pilotes en vue de leur certification par un groupe d'experts trinational

3.4. Communication et lobbying

Une communication active accompagne les travaux du 3Land.

Dans le cadre du projet 3Land, les étapes suivantes doivent être atteintes d'ici la fin 2025 :

- Réalisation de mesures d'accompagnement de l'évènement d'information et de lobbying (drapeaux, publication du 3Land-Tour)
- Communication trinationale continue au travers des moyens existants (relations médias, site Internet, 3Land-Tour, film promotionnel)
- Réalisation d'outils de communication et organisation de manifestations montrant l'état d'avancement du projet dans les groupes de travail
- Lobbying suprarégional
- Encouragement du dialogue entre le grand public, les parties prenantes et les porteurs et le partenaire du projet

Les processus de concertation ayant pour objectif de faire participer la population et les groupes intéressés localement se déroulent de manière générale à l'échelon national. Les processus binationaux et trinationaux ou des processus de dialogue sont possibles selon les besoins et en fonction des projets.

3.5. Coordination

Pour la coordination, l'ETB met à disposition un chef de projet à plein temps qui conacre 100 % de son temps de travail au projet 3Land. Le directeur se charge de la supervision.

Im Rahmen des Projekts 3Land sollen bis Ende 2025 folgende Schritte umgesetzt werden:

- Begleitung weiterer Pilotprojekte für die Zertifizierung durch ein trinational besetztes Expertengremium

3.4. Kommunikation und Lobbying

Eine aktive Kommunikation begleitet die Arbeiten im 3Land.

Im Rahmen des Projekts 3Land sollen bis Ende 2025 folgende Schritte umgesetzt werden:

- Realisierung von Massnahmen, welche die Informations- und Lobbyingveranstaltung begleiten (Beflaggung, Veröffentlichung der 3Land-Tour)
- Kontinuierliche Fortführung der trinationalen Kommunikation mit den bestehenden Mitteln (Medienarbeit, Internetseite, 3Land-Tour, Imagefilm)
- Erarbeitung von Kommunikationsmitteln und -anlässen je nach Projektstand in den Arbeitsgruppen
- Überregionales Lobbying
- Förderung des Dialogs zwischen der Öffentlichkeit, Anspruchsgruppen und den Projektträgern und dem Projektpartner

Mitwirkungsverfahren zum Einbezug der Bevölkerung und lokaler Anspruchsgruppen finden in der Regel national statt. Bi- oder trinationale Verfahren oder Dialogprozesse können bei Bedarf projektbezogen erfolgen.

3.5. Koordination

Für die Koordination stellt der TEB einen vollzeitbeschäftigten Projektleiter zur Verfügung, der sich zu 100 % dem 3Land-Projekt widmet. Der Geschäftsführer ist für die Kontrolle zuständig.

Article 4. Financement des mesures 2022

4.1. Budget 2022-2025

Le cofinancement total du 3Land de 2022 à 2025 s'élève à 720 000 €. Il comprend le cofinancement des mesures mises en œuvre indépendamment du projet Interreg au niveau trinational

d'un montant total de 180 000 € en 2022,
d'un montant total de 180 000 € en 2023
d'un montant total de 180 000 € en 2024
et d'un montant total de 180 000 € en 2025.

Le reliquat de l'année 2021, qui est estimé à 45 046,84 € complète le budget de l'année 2022.

Le cofinancement pour les mesures du projet Interreg « Cellule de coordination 3Land » ne sont pas incluses.

Les cofinancements par partenaire sont indiqués dans le tableau financier annexé à la présente convention de planification.

Les parties conviennent que le taux de change de 1 € = 1,10 CHF restera valable pendant la durée de la présente convention.

Les montants ci-dessus s'entendent sous réserve de l'approbation du budget par les porteurs de projet et doivent être approuvés par leurs instances délibérantes.

La convention est caduque dans l'hypothèse où l'ensemble des organes délibérants des porteurs de projet ne validaient pas le budget. Dans ce cas, les signataires de la présente convention entameraient de nouvelles négociations. Les dépenses exposées pour la réalisation des mesures décrites plus haut restent à la charge de la partie qui les a engagées.

Le financement décrit ci-dessus est complété par les sommes non dépensées provenant du financement prévu par la convention signée en 2021.

Artikel 4. Finanzierung der Massnahmen 2022

4.1. Budget 2022-2025

Die Gesamtkofinanzierung des 3Lands beläuft sich von 2022 bis 2025 auf 720 000 €. Sie umfasst Kofinanzierungsbeiträge für Massnahmen, die unabhängig vom Interreg-Projekt auf trinationaler Ebene durchgeführt werden,

in Höhe von 180'000 € für das Jahr 2022,
in Höhe von 180'000 € für das Jahr 2023,
in Höhe von 180'000 € für das Jahr 2024
und in Höhe von 180'000 € für das Jahr 2025.

Die Restmittel des Jahres 2021, die sich auf voraussichtlich 45'046,84 € belaufen, ergänzen das Budget des Jahres 2022.

Die Kofinanzierungsbeiträge für die Massnahmen des Interreg-Projekts „Koordinationszelle 3Land“ sind nicht eingeschlossen.

Die Kofinanzierungsbeiträge pro Partner sind in der Finanztafel im Anhang der vorliegenden Planungsvereinbarung aufgeführt.

Die Parteien vereinbaren, dass für die Dauer der vorliegenden Vereinbarung der Wechselkurs von 1 € = 1,10 CHF gültig bleibt.

Diese genannten Beträge sind vorbehaltlich der Annahme des Budgets durch die Projektträger und müssen von den zuständigen Beschlussfassungsorganen genehmigt werden.

Wird die Finanzierung des Budgets nicht durch die verschiedenen zuständigen Beschlussfassungsorgane der Projektträger genehmigt, ist diese Vereinbarung gegenstandslos. In diesem Fall nehmen die Vereinbarungsparteien neue Verhandlungen auf. Für bereits getätigte Planungsaufwendungen haftet in diesem Fall die Auftraggeberschaft.

Finanzmittel, die aus dem Budget gemäss der vorangegangenen Planungsvereinbarung 2021 noch nicht verwendet wurden, ergänzen das vereinbarte Budget.

4.2. Financement des mesures du projet Interreg « Cellule de coordination 3Land »

Les montants de cofinancement des mesures du projet Interreg "Cellule de coordination 3Land" et les modalités de leur versement sont définies dans l'accord Interreg du 10/11/2020. Ils restent inchangés. D'autres cofinancements sont fournis par Interreg et la Nouvelle Politique Régionale (CH).

4.3. Attribution des marchés

Le budget pour les marchés avec des tiers n'est validé que sur présentation d'un cahier des charges. L'attribution formelle du marché est assurée par le maître d'ouvrage (titulaire des comptes) qui en est en charge sur proposition du groupe de pilotage global du projet (GPS). Il procède à l'attribution du marché conformément à la réglementation en vigueur.

4.4. Versement des cofinancements

Le groupe de pilotage global du projet (GPS) désigne les instances titulaires d'un compte pour le projet 3Land. Des conventions bilatérales portant sur les modalités de versement du cofinancement avec les porteurs de projet seront signées entre les instances titulaires de compte et les porteurs de projet. Les instances titulaires d'un compte 3Land transmettent toute information sur les mouvements de compte à l'ETB qui se charge de la supervision financière.

4.5. Objectif et emploi des subventions

Le budget 2022 s'entend avec contribution européenne (INTERREG) et de la Confédération suisse (NRP). Les parties à la convention veilleront à prévoir le financement de futures constructions à partir de 2022 dans le cadre des programmes de subvention correspondants.

En ce qui concerne l'Aggloprogramm Bâle, la Passerelle du port reste ancré dans la 3^e génération. Pour le pont du Rhin, l'objectif est de l'ancrer dans l'horizon 2028-2032.

4.2. Finanzierung der Massnahmen des Interreg-Projekts «Koordinationszelle 3Land»

Die Kofinanzierungsbeiträge für die Massnahmen des Interreg-Projekts «Koordinationszelle 3Land» und die Modalitäten für ihre Zahlung sind in der Interreg-Vereinbarung vom 10/11/2020 festgelegt. Sie bleiben unverändert. Weitere Kofinanzierungsbeiträge werden durch Interreg und die Neue Regionalpolitik (CH) erbracht.

4.3. Auftragsvergabe

Projektmittel für Aufträge werden nur bei Vorliegen eines Pflichtenhefts gesprochen.

Die formelle Vergabe von Aufträgen an Dritte wird durch die jeweilige kontoführende Stelle auf Vorschlag der Gesamtprojektsteuerung (GPS) durchgeführt. Das Vergabeverfahren richtet sich nach dem jeweiligen Recht.

4.4. Auszahlung der Kofinanzierung

Die Gesamtprojektsteuerung (GPS) bezeichnet die kontoführenden Stellen. Diese schliessen mit den Projektträgern bilateral Vereinbarungen zur Auszahlung der Kofinanzierung ab. Die kontoführenden Stellen geben Informationen zu Kontobewegungen dem TEB zum Zweck des finanziellen Monitorings weiter.

4.5. Ziel und Umgang bezüglich Subventionen

Das Budget 2022 wird auf eine Finanzierung mit europäischer Subvention (INTERREG) und Bundesgelder (NRP) ausgelegt. Im Hinblick auf weitere bauliche Umsetzungen wird eine Verankerung in entsprechenden Förderprogrammen insbesondere für den Zeitraum ab 2022 angestrebt.

Bezüglich des Aggloprogramms Basel bleibt die Hafenbrücke in der 3. Generation verankert. Für die Rheinbrücke wird eine Verankerung im Horizont 2028-2032 angestrebt.

Article 5. Obligations des parties

5.1. Généralités et définitions

Les parties signataires ont différents rôles et compétences. Les parties au contrat sont :

- a) les porteurs de projet qui cofinancent le projet,
- b) le partenaire de projet,
- c) l'ETB.

Leurs obligations sont décrites ci-après.

5.2. Obligations des porteurs de projet

Les porteurs de projet mettent à disposition du projet les moyens en personnel (techniques et administratifs) suffisants pour l'élaboration des mesures.

L'ensemble des porteurs de projet définit de manière concertée et consensuelle les objectifs politiques de développement et de planification du 3Land ainsi que les étapes et les processus permettant de les atteindre.

Les porteurs de projet assurent le financement des mesures conformément aux dispositions de l'article 2, de l'article 3 et de l'article 4 de la présente convention de planification, lorsque celles-ci entrent dans leur domaine de compétence. Ils peuvent également, indépendamment de la présente convention, et dans le cadre de leur compétence décider de la mise à disposition de financements complémentaires pour des projets.

Les porteurs de projet s'assurent de la bonne intégration du projet 3Land dans le tissu urbain environnant ainsi qu'à l'échelle de l'ensemble de l'agglomération. En outre, ils coordonnent l'interface avec d'autres projets.

Le périmètre 3Land s'étend sur les bans des trois villes de Huningue, de Weil am Rhein et de Bâle. En raison de leur compétence en matière de planification, elles ont un rôle de chef de file parmi les porteurs de projet et assurent la présidence tournante du Comité de pilotage politique (PS).

Elles gardent également un rôle privilégié en matière de représentation vis-à-vis de de l'espace public.

Artikel 5. Pflichten der Vertragsparteien

5.1. Allgemeines und Definitionen

Die Vereinbarungsparteien haben unterschiedliche Rollen und Kompetenzen. Es handelt sich um:

- a) die Projektträger, die das Projekt cofinanzieren,
- b) den Projektpartner,
- c) den TEB.

Ihre jeweiligen Zuständigkeiten werden im Weiteren angeführt.

5.2. Pflichten der Projektträger

Die Projektträger stellen die personellen, (fachlichen und administrativen) Ressourcen für die Erarbeitung der Massnahmen bereit.

Die Projektträger legen die politischen Entwicklungs- und Planungsziele des 3Land, sowie das Vorgehen und die Prozesse zur Erreichung dieser Ziele gemeinsam und im Konsens fest.

Die Projektträger stellen die Finanzierung der Massnahmen gemäss den Bestimmungen in Artikel 2, Artikel 3 und Artikel 4 der vorliegenden Planungsvereinbarung bereit, sofern diese in ihre Zuständigkeit fallen. Sie können auch unabhängig von der vorliegenden Vereinbarung und im Rahmen ihrer Zuständigkeit zusätzliche Finanzmittel für Projekte bereitstellen.

Die Projektträger stellen die Einbettung des Projekts 3Land in das angrenzende Stadtgefüge sowie in der gesamten Agglomeration sicher. Sie koordinieren zudem die Schnittstellen mit anderen Projekten.

Der Perimeter des 3Land befindet sich auf dem Gebiet der drei Städte Huningue, Weil am Rhein und Basel. Aufgrund ihrer Planungskompetenz haben sie eine Führungsrolle unter den Projektträgern inne und übernehmen abwechselnd die Präsidentschaft des Politischen Ausschusses (PS).

Sie vertreten das Projekt federführend gegenüber der Öffentlichkeit.

5.3. Obligation du partenaire de projet

Le territoire communal de la Ville de Saint-Louis est limitrophe du périmètre du 3Land. La Ville est directement concernée par l'impact qu'aura le développement du 3Land notamment dans le domaine de la mobilité. La Ville de Saint-Louis est consultée tout au long du déroulement du projet et associée aux discussions par les porteurs de projet. Elle contribue ainsi à définir les principes de développement, les étapes et processus nécessaires du projet 3Land. Elle garantit également l'interface entre les projets menés sur son territoire communal et le 3Land.

Dans la mesure où le périmètre du projet 3Land ne chevauche pas le territoire communal de Saint-Louis, la Ville de Saint-Louis ne cofinance pas le processus de planification.

5.4. Obligations de l'ETB

L'administration de l'Eurodistrict Trinationnel de Bâle (ETB) est mandatée par les porteurs de projet pour assurer la fonction de plateforme de coordination et de secrétariat du projet 3Land.

L'administration

- soutient la présidence du comité de pilotage politique (PS) et du groupe de pilotage global du projet (GPS) dans le cadre du pilotage de la réunion et assure le secrétariat des réunions (coordination des points à l'ordre du jour, invitations, compte-rendu),
- coordonne, organise et assiste le groupe de pilotage global du projet (GPS) afin d'assurer la cohérence de l'ensemble du processus de planification et de sa mise en œuvre,
- assure la traduction de documents décisionnels à la demande du groupe de pilotage global du projet (GPS),
- assure le pilotage et le secrétariat des réunions du groupe de gestion globale du projet (GPL) (coordination des points à l'ordre du jour, invitations, résumé des réunions, y compris la traduction),
- assure le pilotage et le secrétariat (coordination des points à l'ordre du jour, invitations, résumé des réunions, y compris la traduction) du groupe de travail 1, du groupe de travail 2, ainsi que le pilotage et le secrétariat du groupe de travail communication et lobbying. L'administration de l'ETB

5.3. Pflichten des Projektpartners

Das Gemeindegebiet der Stadt Saint-Louis grenzt unmittelbar an den Perimeter des 3Land. Die Stadt ist direkt von den Auswirkungen der 3Land-Entwicklung betroffen, insbesondere im Bereich der Mobilität. Die Stadt Saint-Louis wird während des gesamten Projektablaufs und in die Diskussionen der Projektträger einbezogen. Sie hilft somit mit, die Entwicklungsprinzipien, die notwendigen Schritte und Prozesse im 3Land zu definieren. Sie stellt die Schnittstellen zu Projekten im Gemeindegebiet von Saint-Louis sicher.

Sofern der Projektperimeter 3Land nicht auf dem Gemeindegebiet der Stadt Saint-Louis liegt, kofinanziert die Stadt Saint-Louis nicht den Planungsprozess.

5.4. Pflichten des TEB

Die Geschäftsstelle des Trinationalen Eurodistrict Basel (TEB) wurde von den Projektträgern beauftragt, die Funktion einer Koordinationsplattform und das Sekretariat des Projekts 3Land zu gewährleisten.

Die Geschäftsstelle

- unterstützt die Präsidenschaft des Politischen Steuerungsausschusses (PS) sowie den Vorsitz der Gesamtprojektsteuerung (GPS) bei der Leitung der Sitzung und übernimmt das Sekretariat der Sitzungen (Koordination der Traktanden, Einladungen, Protokoll),
- koordiniert, organisiert und unterstützt die Gesamtprojektsteuerung (GPS), um die Kohärenz des gesamten Planungsprozesses und seiner Umsetzung zu gewährleisten,
- übernimmt die Übersetzung von wichtigen Abschlussdokumenten auf Bitte der Gesamtprojektsteuerung (GPS),
- übernimmt die Leitung und das Sekretariat der Sitzungen der Gesamtprojektleitung (GPL) (Koordination der Traktanden, Einladungen, Kurzprotokoll, inkl. Übersetzungen),
- ist für die Leitung und das Sekretariat (Koordination der Traktanden, Einladungen, Kurzprotokoll, inkl. Übersetzungen) der Arbeitsgruppe 1, der Arbeitsgruppe 2 sowie der Arbeitsgruppe Kommunikation und Lobbying zuständig. Technische An-

discute des questions techniques avec les porteurs de projet et le partenaire de projet.

gelegenheiten bespricht die TEB-Geschäftsstelle mit den Projektträgern und dem Projektpartner.

- est en charge du monitoring financier des financements français et allemands pour la période 2022-2025, ainsi que le monitoring de l'ensemble des dépenses afférentes aux actions 2022-2025,
- procède à l'ensemble des appels de fonds, à savoir auprès des villes de Huningue et de Weil à Rhein, de Saint-Louis Agglomération ainsi qu'auprès de la Collectivité européenne d'Alsace, auprès du Landkreis de Lörrach et auprès du Canton de Bâle-Ville et relatifs au financement des actions programmées en 2022-2025,
- agit en tant qu'interface avec les autorités du programme INTERREG Rhin supérieur et prend en charge la gestion du projet Interreg « Cellule de coordination 3Land ». Pour le nouveau programme INTERREG VI, l'ETB élabore les demandes de subvention et assure le suivi opérationnel de celles-ci,
- assure l'interface avec les autres projets de l'ETB.
- ist mit dem Finanzmonitoring für die deutschen und französischen Kofinanzierungen für den Zeitraum 2022-2025 sowie dem Monitoring sämtlicher Ausgaben in Bezug auf die Massnahmen 2022-2025 betraut,
- nimmt alle Zahlungsaufforderungen für die Finanzierung der für 2022-2025 geplanten Massnahmen vor, und zwar an die Städte Huningue und Weil am Rhein, an Saint-Louis Agglomération und an die Collectivité européenne d'Alsace, an den Landkreis Lörrach, sowie an den Kanton Basel-Stadt,
- fungiert als Schnittstelle zu den Behörden des Programms INTERREG Oberrhein und übernimmt die Projektleitung des Interreg-Projekts «Koordinationszelle 3Land». Für die kommende Förderperiode erarbeitet der TEB die INTERREG VI-Anträge und übernimmt die ihre operationelle Begleitung,
- stellt die Schnittstellen mit anderen Projekten des TEB sicher.

L'accompagnement administratif et procédural fourni par l'ETB est financé par le projet Interreg « Cellule de coordination 3Land » en 2022.

Die Administration und Prozessunterstützung durch den TEB wird im Jahr 2022 über das Interreg-Projekt „Koordinationszelle 3Land“ finanziert.

Article 6. Organisation

6.1. Généralités

Les instances du projet 3Land sont :

- un comité de pilotage politique (PS)
- un groupe de pilotage global du projet (GPS)
- un groupe de gestion globale du projet (GPL)
- un groupe de travail 1 (GT1) : Ponts / mobilité / faisabilité économique
- un groupe de travail 2 (GT 2) : Aménagement / urbanisme / usages initiaux
- un groupe de travail communication/lobbying

La composition des instances, à tous les niveaux, est trinationale. Les porteurs de projet, le partenaire de projet et l'ETB désignent leurs représentants de manière autonome.

Artikel 6. Organisation

6.1. Allgemeines

Die Gremien des 3Land Projektes sind:

- Politischer Steuerungsausschuss (PS)
- Gesamtprojektsteuerung (GPS)
- Gesamtprojektleitung (GPL)
- Arbeitsgruppe 1 (AG1): Brücken, Mobilität, Wirtschaftlichkeit
- Arbeitsgruppe 2 (AG2): Raumplanung/Städtebau/Initialnutzungen
- Arbeitsgruppe Kommunikation/Lobbying

Die Gremien aller Ebenen werden trinational besetzt. Die Projektträger, der Projektpartner und der TEB bestimmen ihre Vertretungen autonom.

La composition des instances est décrite par l'organigramme du 3Land 2022 détaillé (voir annexe 2). Le comité de pilotage politique peut par décision adapter l'organisation du projet.

6.2. Décisions

Les décisions des instances citées ci-dessous de tous les niveaux sont prises à l'unanimité des membres présents.

Les instances du projet peuvent également être consulté par écrit et les décisions peuvent être obtenues par voie circulaire.

6.3. Visioconférences

Selon la situation, les réunions peuvent se dérouler physiquement ou par tout autre moyen, notamment par visioconférence. L'invitation à la réunion le précisera.

Les moyens de visioconférence utilisés pour permettre aux membres des instances du projet de participer à distance aux réunions devront présenter des caractéristiques techniques garantissant l'identification des membres et leur participation effective à la réunion, tout en permettant la retransmission continue et simultanée de la voix et de l'image, ou au moins de la voix.

6.4. Missions du Comité de pilotage politique (PS)

Le Comité de pilotage politique (PS) pilote le projet au niveau politico-stratégique. Il décide de l'orientation et du financement global du projet. En outre, il assure l'ancrage du projet 3Land dans le milieu politique trinational.

Les membres du Comité de pilotage politique se réunissent deux fois par an avec le groupe de pilotage global du projet pour des réunions communes.

Les réunions physiques ont lieu dans les trois villes (Huningue, Weil am Rhein et Bâle), si possible à tour de rôle. La présidence du comité de pilotage politique est assurée par la ville qui accueille la réunion avec l'aide de l'administration de l'ETB.

Die Besetzung der Gremien wird in dem Organigramm 3Land 2022 detailliert beschrieben (s. Anhang 2). Die Projektorganisation kann mit Beschluss der politischen Steuerung angepasst werden.

6.2. Entscheidungen

Entscheidungen der nachfolgenden Gremien aller Stufen sind einstimmig durch die anwesenden Mitglieder zu fällen.

Die Projekt-Gremien können auch schriftlich konsultiert und Entscheidungen im Zirkularverfahren eingeholt werden.

6.3. Videokonferenzen

Je nach Situation können die Sitzungen in persönlicher Anwesenheit der Mitglieder oder mit anderen Mitteln, insbesondere Videokonferenzen, abgehalten werden. Diese werden in der Einladung der Sitzung angekündigt.

Um den Mitgliedern der Projekt-Gremien die Teilnahme an den Sitzungen zu ermöglichen, müssen die verwendeten Videokonferenzsysteme technische Merkmale aufweisen, welche die Identifikation des Mitglieds sowie die effektive Teilnahme an den Sitzungen gewährleisten und die kontinuierliche und gleichzeitige Übertragung von Stimme und Bild, oder zumindest der Stimme, ermöglichen.

6.4. Aufgaben des politischen Steuerungsausschusses (PS)

Der politische Steuerungsausschuss (PS) steuert das Projekt auf der politisch-strategischen Ebene. Er entscheidet über die Ausrichtung und Finanzierung des Gesamtprojekts. Zudem stellt er die Verankerung des Projekts 3Land im trinationalen politischen Umfeld sicher.

Die Mitglieder des politischen Steuerungsausschusses versammeln sich zweimal jährlich mit der Gesamtprojektsteuerung zu gemeinsamen Sitzungen.

Die Sitzungen in persönlicher Anwesenheit der Mitglieder finden möglichst rotierend in den drei Städten (Huningue, Weil am Rhein und Basel) statt. Die Leitung des Politischen Ausschusses wird von der Stadt übernommen, in der die Sitzung stattfindet. Die TEB-Geschäftsstelle unterstützt die jeweilige Stadt bei der Sitzungsleitung.

6.5. Missions du groupe de pilotage global du projet (GPS)

Le groupe de pilotage global du projet (GPS) pilote le projet aux niveaux stratégique et technique. Il s'agit de l'instance centrale de décision.

Le GPS prépare les réunions du PS, ainsi que les propositions de décisions et rend compte de l'état d'avancement du projet devant le PS.

Il fixe les lignes budgétaires du projet 3Land et valide les résultats du GPL et des différents groupes de travail (cahiers des charges, proposition d'attribution des marchés aux maîtres d'ouvrages, conclusion des contrats). Le GPS veille à ce que l'enveloppe globale du budget soit respectée.

Les membres du groupe de pilotage global du projet se réunissent deux fois par an avec le Comité de pilotage politique pour des réunions communes.

6.6. Mission du groupe de gestion globale du projet (GPL)

Le groupe de gestion globale du projet (GPL) pilote le projet au niveau technique et assure la coordination des différents groupes de travail. Il s'agit de l'instance centrale de travail.

Il prépare les réunions du GPS, ainsi que les propositions de décisions et rend compte de l'état d'avancement du projet devant le GPS.

6.7. Missions des groupes de travail (GT)

Les groupes de travail (GT) réalisent leurs missions et leurs projets respectifs selon leurs compétences techniques. Ils ont pour mission : la rédaction des cahiers des charges techniques, les appels d'offres et le suivi des marchés, l'organisation du groupe de travail et la responsabilité du respect du budget accordé.

6.5. Aufgaben der Gesamtprojektsteuerung (GPS)

Die Gesamtprojektsteuerung (GPS) steuert das Gesamtprojekt auf der strategisch-fachlichen Ebene. Sie ist das zentrale Entscheidungsgremium.

Die GPS bereitet die Sitzungen der PS und die Beschlussanträge vor und berichtet der PS über den Projektstand.

Sie entscheidet über die Zuteilung des Budgets nach Aufgabenbereichen und genehmigt die Resultate aus der GPL und den Arbeitsgruppen (Pflichtenhefte, Auswahl von Auftragnehmern, Abschluss Aufträge). Die GPS ist dafür verantwortlich, dass das Gesamtbudget eingehalten wird.

Die Mitglieder der Gesamtprojektsteuerung versammeln sich zweimal jährlich mit dem politischen Steuerungsausschuss zu gemeinsamen Sitzungen.

6.6. Aufgaben Gesamtprojektleitung (GPL)

Die Gesamtprojektleitung (GPL) leitet das Projekt auf der fachlichen Ebene und stellt die Koordination der einzelnen Aufgabenbereiche sicher. Sie ist das zentrale Arbeitsgremium.

Sie bereitet zudem die Sitzungen der GPS und die Beschlussanträge vor und berichtet der GPS über den Projektstand.

6.7. Aufgaben Arbeitsgruppen (AG)

Die Arbeitsgruppen (AG) führen einzelne Aufgabenbereiche / Projekte im Rahmen ihrer fachlichen Zuständigkeit durch. Dazu gehören das Erstellen der Pflichtenhefte von Drittaufträgen, das Ausschreiben und Begleiten von Aufträgen, die Organisation der AG und die Verantwortung für die Einhaltung des zugeteilten Budgets.

Article 7. Dispositions finales

7.1. Clause de sauvegarde

Si l'application d'une disposition de la présente convention devait s'avérer impossible ou sans effet pour des raisons juridiques, la validité de la convention dans son ensemble reste néanmoins intacte. Les porteurs de projet, le partenaire de projet et l'ETB remplaceront dans ce cas la disposition concernée par une disposition équivalente, effective ou réalisable.

7.2. Modifications

Toute modification et/ou complément doit être effectué par écrit et avec l'accord de l'ensemble des parties.

7.3. Résiliation

La présente convention peut être résiliée par chacune des parties en respectant un préavis de 6 mois débutant à la fin du mois en cours.

7.4. Nombre d'exemplaires

La convention de planification est rédigée en huit exemplaires. Un exemplaire sera transmis à chacun des porteurs de projet, au partenaire de projet et à l'ETB.

7.5. Entrée en vigueur de la convention et compétence juridictionnelle

La présente convention entrera en vigueur à la signature par l'ensemble des porteurs de projet, du partenaire de projet et de l'ETB et sous réserve de l'approbation de leurs organes compétents.

La convention est rédigée en langue française et allemande. En cas de litige ou de difficulté d'interprétation la version française prime sur la version allemande.

En cas de litige, le tribunal compétent est le tribunal administratif de Strasbourg.

Artikel 7. Schlussbestimmungen

7.1. Salvatorische Klausel

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung undurchführbar oder aus rechtlichen Gründen unwirksam sein, so wird die Gültigkeit der Vereinbarung im Übrigen davon nicht berührt. Die Projektträger, der Projektpartner und der TEB werden in einem solchen Fall die betreffende Bestimmung durch eine gleichwertige, wirksame oder durchführbare Bestimmung ersetzen.

7.2. Änderungen

Jede Änderung und/oder Ergänzung muss schriftlich und mit Zustimmung aller Parteien erfolgen.

7.3. Kündigung

Die vorliegende Vereinbarung kann von jeder Vertragspartei mit einer Frist von 6 Monaten zum Ende des laufenden Monats gekündigt werden.

7.4. Ausfertigung

Diese Vereinbarung wird achtfach ausgefertigt. Die Projektträger, der Projektpartner und der TEB erhalten je eine Ausfertigung.

7.5. Inkrafttreten der Vereinbarung und Gerichtsbarkeit

Diese Vereinbarung tritt nach Unterzeichnung durch alle Projektträger, den Projektpartner und den TEB, jedoch unter Vorbehalt der erforderlichen Zustimmung der zuständigen Organe der Projektträger bzw. des Projektpartners in Kraft.

Die Vereinbarung ist auf Französisch und Deutsch verfasst. Im Streitfall oder bei Auslegungsschwierigkeiten ist die französische Version rechtskräftig.

Im Streitfall ist das Verwaltungsgericht Strasbourg zuständig.

Für den Kanton Basel-Stadt

Basel, 30.6.22

(Ort und Datum)



Bau- und Verkehrsdepartement BS
Die Departementsvorsteherin:
Esther Keller

Regierungsrätin Esther Keller
(Unterschrift und Stempel)

Für die Stadt Weil am Rhein

Basel, 30. Juni 2022

(Ort und Datum)

[Handwritten Signature]

Oberbürgermeister Wolfgang
(Unterschrift und Stempel)



Pour la Ville de Huningue

09/03/2022
(Lieu et date)



Le Maire, Jean-Marc Deichtmann
(Signature et cachet)

Le Maire

Jean-Marc DEICHTMANN

Pour Saint-Louis Agglomération

Saint-Louis, le 6 avril 2022

(Lieu et date)

[Signature]



Le Président, Jean-Marc Deichtmann
(Signature et cachet)

Pour la Collectivité européenne d'Alsace

Colmar, le 10 juin 2022
(Lieu et date)



Frédéric Bierry
Frédéric BIERRY

Le Président, Frédéric Bierry
(Signature et cachet)

Pour la Ville de Saint-Louis

St-L 30/06/2022

(Lieu et date)

La Maire, Pascale Schmidiger
(Signature et cachet)



[Handwritten signature of Pascale Schmidiger]

Pour l'Eurodistrict Trinational de Bâle

Village-Neuf, le 14/02/2022

(Lieu et date)

Le Président, Thomas Zeller
(Signature et cachet)




ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel
Maison TRIRHENA Palmrain
Pont du Palmrain
F-58128 VILLAGE-NEUF

3Land
Budget 2022-2025 (ohne Interreg-Projekt "Koordinationszelle 3Land", ohne Teilprojekt "Rheinbrücke", ohne Teilprojekt "Vis-à-vis D-CH") /
Budget 2022-2025 (sans le projet Interreg "Cellule de coordination 3Land", sans le sous-projet "Pont sur le Rhin", sans le sous-projet "Vis-à-Vis D-CH")

zum Vergleich: Einnahmen 2019, 2020 und 2021 /
pour comparaison : recettes 2019, 2020 et 2021

Einnahmen / Recettes	Partner / Partenaire	2022	2023	2024	2025	Gesamt / Total
	Kanton Basel-Stadt	90 000,00 €	90 000,00 €	90 000,00 €	90 000,00 €	360 000,00 €
	Anteil CH / participation CH (50 %)	90 000,00 €	90 000,00 €	90 000,00 €	90 000,00 €	360 000,00 €
	Stadt Weil am Rhein (18,75 %)	33 750,00 €	33 750,00 €	33 750,00 €	33 750,00 €	135 000,00 €
	Landkreis Lörrach (6,25 %)	11 250,00 €	11 250,00 €	11 250,00 €	11 250,00 €	45 000,00 €
	Anteil D / participation D (25 %)	45 000,00 €	45 000,00 €	45 000,00 €	45 000,00 €	180 000,00 €
	Ville de Huningue (10,42 %)	18 756,00 €	18 756,00 €	18 756,00 €	18 756,00 €	75 024,00 €
	Saint-Louis Agglomération (10,42 %)	18 756,00 €	18 756,00 €	18 756,00 €	18 756,00 €	75 024,00 €
	Collectivité européenne d'Alsace (4,16 %)	7 488,00 €	7 488,00 €	7 488,00 €	7 488,00 €	29 952,00 €
	Anteil F / participation F (25 %)	45 000,00 €	45 000,00 €	45 000,00 €	45 000,00 €	180 000,00 €
	Zwischensummen / Sous-totaux	180 000,00 €	180 000,00 €	180 000,00 €	180 000,00 €	720 000,00 €
	voraussichtliche Restmittel aus 2021 / reliquat prévu en 2021	45 046,84 €				
Interreg VI ?		- €	?	?	?	

2019	2020	2021
108 000,00 €	87 107,23 €	90 000,00 €
108 000,00 €	87 107,23 €	90 000,00 €
40 500,00 €	32 665,21 €	30 750,00 €
13 500,00 €	10 888,40 €	10 250,00 €
54 000,00 €	43 553,61 €	41 000,00 €
22 500,00 €	18 153,15 €	20 188,00 €
22 500,00 €	18 153,15 €	20 188,00 €
9 000,00 €	7 247,32 €	8 624,00 €
54 000,00 €	43 553,62 €	49 000,00 €
216 000,00 €	174 214,46 €	180 000,00 €

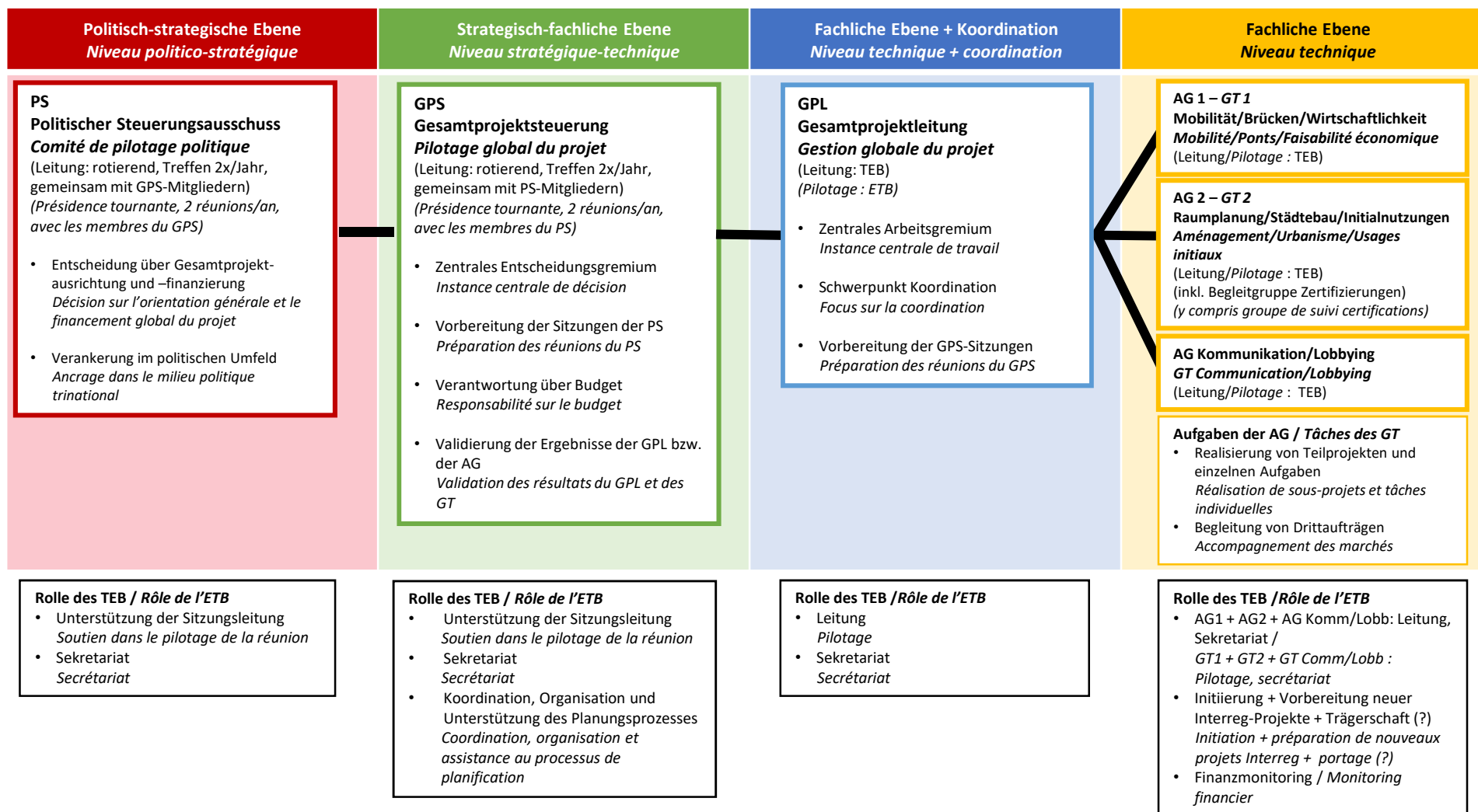
Thema / Thème	Massnahme / Mesures	2022	2023	2024	2025	Gesamt / Total
Mobilität / Mobilité	Zwischensummen / Sous-totaux	170 000,00 €	30 000,00 €	60 000,00 €	70 000,00 €	330 000,00 €
	Mobilitätskonzept (Vertiefung der trinationalen Verkehrsstudie) / Concept de mobilité (approfondissement de l'étude trinationale de transports)	150 000,00 €	30 000,00 €	- €	- €	180 000,00 €
	Lobbying Finanzierung Brücke / Lobbying financement pont	20 000,00 €	- €	- €	- €	20 000,00 €
	Zusätzliche Studien (Tram, Langsamverkehr, Rechtsberatung Grundstücksakise) / Etudes supplémentaires (tramway, mobilité douce, conseil juridique acquisition de terrain)	- €	- €	60 000,00 €	70 000,00 €	130 000,00 €
Brücken / Ponts	Brückenwettbewerb / concours de ponts	Behandlung in Teilprojekt "Brücke", Budget separat / Traitement dans le sous-projet "pont", budget séparé				
Raumplanung + Städtebau / Aménagement + Urbanisme	Zwischensummen / Sous-totaux	20 000,00 €	45 000,00 €	20 000,00 €	20 000,00 €	105 000,00 €
	Studienreise + wissenschaftliches Seminar / Voyage d'étude + séminaire scientifique	- €	25 000,00 €	- €	20 000,00 €	45 000,00 €
	Organisation weiterer Workshops / Organisation d'autres ateliers	5 000,00 €	5 000,00 €	10 000,00 €	- €	20 000,00 €
	Anpassung der Stadt an Extremwittersituationen / Adaptation de la ville aux situations extrêmes	15 000,00 €	15 000,00 €	10 000,00 €	- €	40 000,00 €
	Vis-à-vis Weil am Rhein-Basel	Erarbeitung eines neuen Interreg VI-Projekts, Budget separat / Elaboration d'un nouveau projet Interreg-VI, budget séparé				
Initialnutzungen (Kriterienkatalog) / Usages initiaux (catalogue de critères)	Zwischensummen / Sous-totaux	- €	18 500,00 €	- €	- €	18 500,00 €
	Koordination Zertifizierung / Coordination certification	- €	18 500,00 €	- €	- €	18 500,00 €
Kommunikation + Lobbying 3Land-Viertel / Communication + Lobbying quartier 3Land	Zwischensummen / Sous-totaux	33 800,00 €	5 500,00 €	17 500,00 €	5 500,00 €	62 300,00 €
	Veranstaltungen / Evénements	30 000,00 €	2 500,00 €	14 500,00 €	2 500,00 €	49 500,00 €
	Internetseite (Pflege + Hosting) / Newsletter / Site internet (maintenance + hébergement) / newsletter	2 500,00 €	2 500,00 €	2 500,00 €	2 500,00 €	10 000,00 €
	Reserve für Übersetzungen / Réserve pour les traductions	1 300,00 €	500,00 €	500,00 €	500,00 €	2 800,00 €
Koordination (Brutto) / Coordination (brut)	Zwischensummen / Sous-totaux	1 200,00 €	81 000,00 €	82 500,00 €	84 500,00 €	249 200,00 €
Projektleiterin / Cheffe de projet (100 %, 3Land)	Brutto (= Netto + "charges salariales") / Brut (= net + charges salariales)	in 2022 über Interreg-Projekt	58 808,40 €	60 278,61 €	61 785,58 €	
	Büro- u. Verwaltungskosten (15 % von Brutto + charges patronales) / Frais de bureau et d'administration (15% du brut + charges patronales)	"Koordinationszelle 3Land" finanziert / en 2022, financé par le projet Interreg	12 000,00 €	12 000,00 €	12 000,00 €	
	Fahrtkosten/Verpflegung / Frais de déplacement / repas	"cellule de coordination 3Land"	1 000,00 €	1 000,00 €	1 000,00 €	
	Buchhaltungs- u. Rechnungsprüfungskosten / Frais de comptabilité et d'audit		5 400,00 €	5 400,00 €	5 400,00 €	
	Betriebsarzt / Médecin du travail		100,00 €	100,00 €	100,00 €	
	"Taxe sur les salaires"		1 200,00 €	1 200,00 €	1 200,00 €	
	"Contribution à la formation professionnelle continue"		262,67 €	262,67 €	262,67 €	
	Fortbildungen / Formations complémentaires		1 000,00 €	1 000,00 €	1 000,00 €	
PraktikantIn (6 Monate / Jahr) / Stagiaire (6 mois / an)	Gesamt / Total	1 200,00 €	1 200,00 €	1 200,00 €	1 200,00 €	
	Brutto (= Netto + "charges salariales") / Brut (= net + charges salariales)	857,00 €	857,00 €	857,00 €	857,00 €	
	"charges patronales" (hors taxe sur les salaires et contribution à la formation professionnelle continue	110,00 €	110,00 €	110,00 €	110,00 €	
	Büro- u. Verwaltungskosten (=15 % von Brutto + charges patronales) / Frais de bureau et d'administration (=15% du brut + charges patronales)	145,05 €	145,05 €	145,05 €	145,05 €	
GESAMT / TOTAL		225 000,00 €	180 000,00 €	180 000,00 €	180 000,00 €	765 000,00 €

Annexe 2 : Organigramme du projet 3Land

Anhang 2: Organigramm 3Land-Projekt

Verfahren: Zirkularverfahren, Videokonferenzen

Procédés: Voie circulaire, Visioconférences



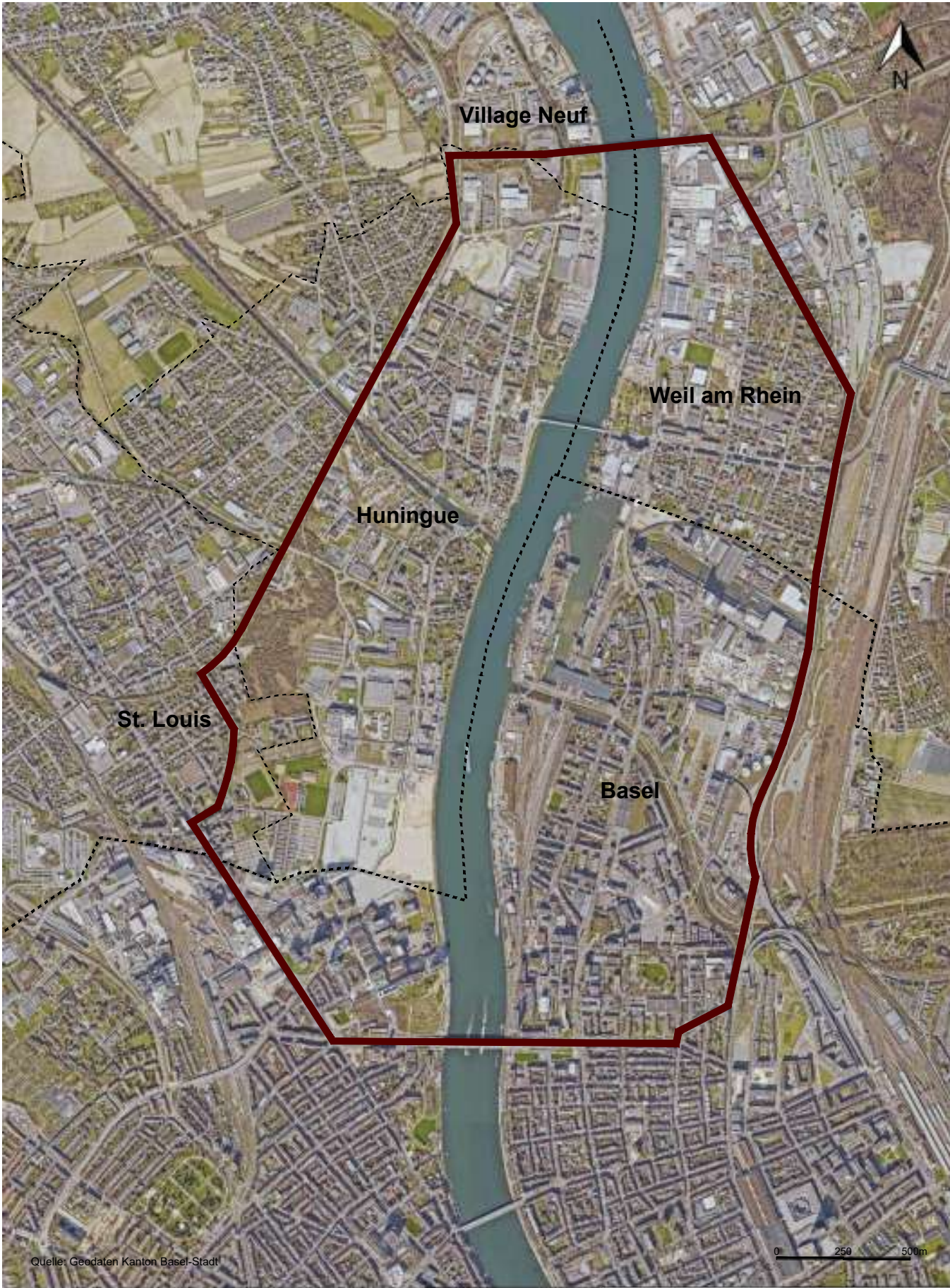
Annexe 3: Carte du périmètre 3Land

Anhang 3: Perimeterkarte 3Land



 Perimeter 3Land - périmètre 3Land

1:20'000 / A4 16.11.2021 dr / b6





Programme INTERREG V Rhin Supérieur

Programm INTERREG V Oberrhein

Convention relative au projet n° 11.14

« Création d'une cellule de coordination pour le projet 3Land à l'Eurodistrict Trinationnel de Bâle »

Vereinbarung zum Projekt Nr. 11.14

„Schaffung einer Koordinationszelle für das Projekt 3Land beim Trinationalen Eurodistrict Basel“



Cofinancé par l'Union européenne
Fonds européen de développement régional (FEDER)
Von der Europäischen Union kofinanziert
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)

Signataires

Entre

- la Région Grand Est, Autorité de gestion du programme INTERREG V Rhin Supérieur (Direction du Rayonnement Transfrontalier, International et de l'Europe)

les partenaires cofinanceurs français et allemands dudit projet :

- la Stadt Weil am Rhein
- le Landkreis Lörrach
- la Ville de Huningue
- Saint-Louis Agglomération
- le Département du Haut-Rhin

les bénéficiaires non cofinanceurs français et allemands dudit projet :

- l'Eurodistrict Trinational de Bâle, porteur du projet

les partenaires suisses cofinanceurs suivants :

- le Service de coordination intercantonal auprès de la Regio Basiliensis (IKRB), représentant la Confédération suisse dans le cadre de la Nouvelle Politique Régionale
- le Département des travaux publics et des transports du Canton de Bâle-Ville, partenaire cofinanceur et responsable suisse du projet

Préambule

Vu

La réglementation communautaire :

- le règlement (UE) n° **1303/2013** du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, et abrogeant le règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil ;

Unterzeichner

Zwischen

- der Région Grand Est als Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG V Oberrhein (Direction du Rayonnement Transfrontalier, International et de l'Europe)

den folgenden deutschen und französischen kofinanzierenden Projektpartnern:

- die Stadt Weil am Rhein
- der Landkreis Lörrach
- die Ville de Huningue
- Saint-Louis Agglomération
- das Département du Haut-Rhin

den folgenden deutschen und französischen nicht kofinanzierenden und Begünstigten:

- der Trinationale Eurodistrict Basel, Projektträger

den folgenden kofinanzierenden schweizerischen Projektpartnern:

- die Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis (IKRB) als Vertreterin der Schweizerischen Eidgenossenschaft im Rahmen der Neuen Regionalpolitik
- das Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel-Stadt, als kofinanzierender Projektpartner und Projektverantwortlicher auf schweizerischer Seite

Vorbemerkung

wird in Anbetracht

nachfolgender gemeinschaftlicher Rechtsakte:

- der Verordnung (EU) Nr. **1303/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates;

- le règlement délégué (UE) n° **480/2014** de la Commission du 3 mars 2014 complétant le règlement (UE) no 1303/2013 du Parlement européen et du Conseil portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche ;
- le règlement (UE) n° **1301/2013** du 17 décembre 2013 relatif au Fonds européen de développement régional et aux dispositions particulières relatives à l'objectif « Investissement pour la croissance et l'emploi », et abrogeant le règlement (CE) n°1080/2006 ;
- le règlement (UE) n° **1299/2013** du 17 décembre 2013 portant dispositions particulières relatives à la contribution du Fonds européen de développement régional à l'objectif « Coopération territoriale européenne » ;
- le règlement délégué (UE) n° **481/2014** du 4 mars 2014 complétant le règlement (UE) n° 1299/2013 du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne des règles particulières concernant l'éligibilité des dépenses pour les programmes de coopération ;
- der delegierten Verordnung (EU) Nr. **480/2014** der Kommission vom 3. März 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds;
- der Verordnung (EU) Nr. **1301/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels „Investitionen in Wachstum und Beschäftigung“ und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006;
- der Verordnung (EU) Nr. **1299/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE);
- der delegierten Verordnung (EU) Nr. **481/2014** der Kommission vom 4. März 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf besondere Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben für Kooperationsprogramme;

Les documents suivants, concernant le programme :

- l'accord de partenariat français pour la période 2014-2020 du 8 août 2014 ;
- la décision d'exécution de la Commission européenne n° C(2014) 9983 du 16 décembre 2014 portant approbation de certains éléments du programme de coopération intitulé « Interreg V-A France - Allemagne - Suisse (Rhin supérieur - Oberrhein) » (n°CCI 2014TC16RFCB039) en vue d'un soutien du Fonds européen de développement régional au titre de l'objectif « Coopération territoriale européenne » en France et en Allemagne avec la participation de la Suisse, modifiée par la décision d'exécution n° C(2016) 6781 du 26 octobre 2016.

nachfolgender Bestimmungen betreffend das Programm:

- der Partnerschaftsvereinbarung für Frankreich für die Förderperiode 2014-2020 vom 8. August 2014;
- des Durchführungsbeschlusses Nr. C(2014) 9983 der Kommission vom 16.12.2014 zur Genehmigung bestimmter Elemente des Kooperationsprogramms „Interreg V-A Frankreich - Deutschland - Schweiz (Rhin supérieur - Oberrhein)“ (CCI Nr. 2014TC16RFCB039) für eine Unterstützung aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ in Frankreich und in Deutschland unter Beteiligung der Schweiz, geändert durch den Durchführungsbeschluss Nr. C(2016) 6781 vom 26. Oktober 2016.

- la délibération du Conseil Régional N°17SP-2320 du 20 octobre 2017 relative à la délégation du Président du Conseil Régional du Grand Est ;
- la délibération de la Commission Permanente N° 17CP-2030 du 13 octobre 2017 relative à la modification de la convention-type INTERREG V Rhin Supérieur 2014-2020 ;
- le manuel du programme dans sa version respectivement valable ;
- des Beschlusses des Regionalrates N°17SP-2320 vom 20. Oktober 2017 bezüglich der Befugnisübertragungen an den Präsidenten des Regionalrates der Region Grand Est;
- des Beschlusses des Ständigen Ausschusses 17CP-2030 vom 13 Oktober 2017 bezüglich der Änderung des Modells für die Projektvereinbarung INTERREG V Oberrhein 2014-2020;
- des Programmhandbuchs in seiner jeweils gültigen Fassung;

Les documents suivants, concernant la France :

- le décret n° 2016-279 du 8 mars 2016 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses dans le cadre des programmes soutenus par les fonds structurels et d'investissement européens pour la période 2014-2020 ;
- l'arrêté du 8 mars 2016 pris en application du décret n° 2016-279 du 8 mars 2016 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses des programmes européens pour la période 2014-2020, modifié par l'arrêté du 25 janvier 2017 ;
- le décret n° 2015-792 du 29 juin 2015 relatif à l'autorité nationale pour les programmes de coopération territoriale européenne et le programme de coopération transfrontalière en matière de politique de voisinage pour la période 2014-2020 ;
- la circulaire du 29 juillet 2015 relative à la gouvernance des espaces et des programmes de coopération territoriale européenne et du programme de coopération transfrontalière en matière de politique de voisinage pour la période de programme 2014-2020 et à la désignation de préfets de région coordonnateurs ;
- le décret n° 2008-548 du 11 juin 2008 relatif à la commission interministérielle de coordination des contrôles portant sur les opérations cofinancées par les fonds européens, modifié le 8 décembre 2014 ;

nachfolgender für Frankreich relevanter Bestimmungen:

- des Dekrets Nr. 2016-279 vom 8. März 2016 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Rahmen der aus den europäischen Struktur- und Investitionsfonds finanzierten Programme im Zeitraum 2014-2020;
- des Erlasses vom 8. März 2016 mit Bestimmungen zur Umsetzung des Dekrets Nr. 2016-279 vom 8. März 2016 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben der europäischen Förderprogramme im Zeitraum 2014-2020, geändert durch den Erlass vom 25. Januar 2017;
- des Dekrets Nr. 2015-792 vom 29. Juni 2015 bezüglich der Nationalen Behörden für die Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit und des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Zusammenhang mit der Nachbarschaftspolitik im Förderzeitraum 2014-2020;
- des Runderlasses vom 29. Juli 2015 bezüglich der Organisation der Räume und der Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit und des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Zusammenhang mit der Nachbarschaftspolitik im Förderzeitraum 2014-2020 sowie der Benennung der federführenden Regionalpräfecten;
- des Dekrets Nr. 2008-548 vom 11. Juli 2008 bezüglich der interministeriellen Kommission zur Koordinierung der Kontrollen der aus den europäischen Fonds finanzierten Vorhaben in der am 8. Dezember 2014 geänderten Fassung;

Les documents suivants, concernant la Suisse :

- la loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0, FF 2006 8417) ;
- l'arrêté fédéral du 22 septembre 2015 relatif à l'établissement du programme pluriannuel de la Confédération 2016-2023 concernant la mise en œuvre de la nouvelle politique régionale (NPR) (FF 2015 7413) ;
- l'ordonnance du 28 novembre 2007 sur la politique régionale (RS 901.021) ;
- la Convention-programme du 14 octobre 2015 entre la Confédération suisse et les Cantons d'Argovie, de Bâle-Campagne, de Bâle-Ville, du Jura, de Soleure ainsi que la Regio Basiliensis (IKRB) relative au financement du Programme opérationnel INTERREG V Rhin supérieur dans le cadre de la nouvelle politique régionale 2014-2020 ;
- la loi sur les finances du Canton de Bâle-Ville du 14 mars 2012 (SG 610.100) ;
- la loi sur les contributions d'État du Canton de Bâle-Ville du 11 décembre 2013 (SG 610.500);
- la loi sur les finances du Canton de Bâle-Campagne du 1^{er} juin 2017 ;
- l'ordonnance sur l'utilisation des crédits du Fonds Swisslos du 13 septembre 1999 du Canton d'Argovie.

Les documents suivants, relatifs au projet :

- la demande de concours communautaire comprenant les éléments substantiels relatifs aux objectifs et au contenu du projet, au plan de financement, au budget total et à la période de réalisation du projet, acceptée par le Comité de suivi en date du 12 décembre 2019, et constituée des pièces suivantes :
 - du formulaire de demande de cofinancement
 - de ses annexes, déposées dans l'outil en ligne SYNERGIE-CTE (notamment en ce qui concerne les conditions applicables au calcul des frais de personnel)
 - ainsi que des attestations obligatoires, et des éventuels documents complémentaires
- le courrier du Secrétariat conjoint au porteur de projet daté du 11 décembre 2019, accusant réception

nachfolgender für die Schweiz relevanter Bestimmungen:

- des Bundesgesetzes über Regionalpolitik vom 6. Oktober 2006 (SR 901.0, BBl 2006 8417);
- des Bundesbeschlusses vom 22. September 2015 zur Festlegung des Mehrjahresprogramms des Bundes 2016-2023 zur Umsetzung der Neuen Regionalpolitik (NRP) (BBl 2015 7413);
- der Verordnung über Regionalpolitik vom 28. November 2007 (SR 901.021);
- der Programmvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Kantonen Aargau, Basel-Landschaft, Basel-Stadt, Jura und Solothurn sowie der Regio Basiliensis (IKRB) über die Förderung des Operationellen Programms Interreg V Oberrhein im Rahmen der Neuen Regionalpolitik 2014-2020 vom 14. Oktober 2015;
- des Gesetzes über den kantonalen Finanzhaushalt des Kantons Basel-Stadt vom 14. März 2012 (SG 610.100);
- des Staatsbeitragsgesetzes des Kantons Basel-Stadt vom 11 Dezember 2013 (SG 610.500);
- des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG) des Kantons Basel-Landschaft vom 1. Juni 2017
- der Verordnung über Verwendung der Mittel des Swisslos-Fonds vom 13. September 1999 des Kantons Aargau

nachfolgender das Projekt betreffende Bestimmungen:

- des Antrags auf EU-Mittelförderung mit seinen wesentlichen Bestandteilen betreffend die Ziele und die Inhalte des Projektes, den Finanzierungs- und den Gesamtkostenplan sowie den Realisierungszeitraum in seiner vom Begleitausschuss am 12. Dezember 2019 genehmigten Fassung, bestehend aus:
 - dem Antragsformular auf EU-Mittelförderung
 - seinen in SYNERGIE-CTE hinterlegten Anhängen (insbesondere zu den Bedingungen zur Berechnung der Personalkosten) und
 - den notwendigen Bestätigungen sowie ggf. allen weiteren beigefügten Unterlagen
- des Schreibens des Gemeinsamen Sekretariats an den Projektträger vom 11. Dezember 2019 zur Bestätigung des Eingangs eines vollständigen

tion de la demande de cofinancement et la considérant comme recevable à la date du 11 décembre 2019.

En cas de modification d'un des documents ci-dessus, la dernière version en vigueur s'applique.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 Terminologie

Les partenaires de projet sont les signataires de la convention ainsi que les partenaires associés du projet.

Les signataires de la convention sont :

- les partenaires cofinanceurs du projet français, allemands ou suisses qui versent un cofinancement mais ne réalisent pas de dépenses ;
- les partenaires français et allemands du projet réalisant des dépenses (qu'ils versent un cofinancement ou pas), dénommés « bénéficiaires » dans la présente convention ;
- et les partenaires suisses du projet réalisant des dépenses (non éligibles au titre d'un cofinancement communautaire).

Les partenaires associés ne signent pas la convention.

Lorsqu'un projet compte deux bénéficiaires ou plus, l'un d'eux est désigné comme le porteur de projet. Dans le cas contraire, le bénéficiaire unique est également le porteur de projet.

Le porteur de projet assure le rôle de chef de file tel que défini à l'article 13 du règlement (UE) n° 1299/2013 du 17 décembre 2013.

La demande de concours communautaire comprend les documents suivants :

- le formulaire de demande de cofinancement et ses annexes déposés dans l'outil en ligne SYNERGIE-CTE. Ces annexes sont les suivantes :
 - l'annexe 1 : Annexe sur les budgets des partenaires réalisant des dépenses (obligatoire)
 - l'annexe 2 : Annexe sur les frais de personnel (obligatoire lorsque le projet est concerné)
 - l'annexe 3 : Description complémentaire du projet (facultative)

und formal korrekten Antragsformulars auf EU-Mittelförderung zum 11. Dezember 2019.

Im Falle der Abänderung eines der vorstehend genannten Dokumente kommt die zuletzt gültige Fassung zum Tragen.

Wird das Folgende vereinbart:

Artikel 1 Begriffsbestimmungen

Zu den Projektpartnern zählen die Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung sowie die assoziierten Projektpartner.

Zu den Unterzeichnern der Vereinbarung zählen:

- die kofinanzierenden französischen, deutschen und schweizerischen Projektpartner, die einen finanziellen Beitrag zum Projekt leisten aber keine Ausgaben tätigen;
- die französischen und deutschen Projektpartner, die Ausgaben tätigen (unabhängig davon, ob sie einen Kofinanzierungsbeitrag leisten oder nicht), mithin „Begünstigte“ im Sinne der vorliegenden Vereinbarung;
- und die schweizerischen Projektpartner, die Ausgaben tätigen (die nicht für eine Unterstützung aus EU-Fördermitteln in Frage kommen).

Assoziierte Projektpartner unterzeichnen die vorliegende Vereinbarung nicht.

Sind an einem Projekt zwei oder mehr Begünstigte beteiligt, fungiert einer von ihnen als Projektträger. Im anderen Fall ist der Alleinbegünstigte zugleich Projektträger.

Der Projektträger ist federführender Begünstigter im Sinne des Artikels 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 vom 17. Dezember 2013.

Der Antrag auf EU-Mittelförderung umfasst die folgenden Dokumente:

- das Antragsformular auf EU-Mittelförderung und seine folgenden in SYNERGIE-CTE hinterlegten Anhänge.
 - Anhang 1: Anhang mit den Kostenplänen der Projektpartner, die Ausgaben tätigen (obligatorisch)
 - Anhang 2: Anhang zu den Personalkosten (obligatorisch, wenn im Rahmen des Projektes Personalkosten vorgesehen sind)
 - Anhang 3: Ergänzende Projektbeschreibung (optional)

- les attestations obligatoires complétées et signées par chaque partenaire concerné :
 - l'attestation 1 : Notification de cofinancement
 - l'attestation 2 : Situation au regard de la TVA
 - l'attestation 3 : Mandat au porteur de projet
 - l'attestation 4 : Lettre d'engagement
- les documents complémentaires
Il s'agit de documents comptables ou juridiques concernant chaque partenaire réalisant des dépenses dans la cadre du projet, en fonction de sa nature.
- die obligatorischen, von jedem betroffenen Projektpartner vervollständigten und unterzeichneten Bescheinigungen:
 - Bescheinigung 1: Kofinanzierungszusage
 - Bescheinigung 2: Berücksichtigung der Mehrwertsteuer
 - Bescheinigung 3: Bevollmächtigung des Projektträgers
 - Bescheinigung 4: Verpflichtungserklärung
- allfällige zusätzliche Dokumente
Hierzu zählen buchhalterische oder rechtlich-administrative Dokumente betreffend die einzelnen Projektpartner, die Ausgaben tätigen, in Abhängigkeit von deren jeweiliger Natur.

Article 2

Objet de la convention

La présente convention a pour objet de définir les responsabilités des signataires dans la mise en œuvre du projet intitulé « Création d'une cellule de coordination pour le projet 3land à l'Eurodistrict Trinationnel de Bâle » ci-après désigné « le projet », conformément à l'article 12, paragraphe 5 du règlement (UE) n° 1299/2013 du 17 décembre 2013.

Elle vaut accord fixant les modalités de réalisation du projet entre le porteur de projet et les autres partenaires tel que cela est mentionné à l'article 13, paragraphe 2, point a) du règlement (UE) n° 1299/2013 du 17 décembre 2013.

Article 3

Responsabilités des signataires

Chaque signataire s'engage à prendre les mesures nécessaires pour que le projet soit réalisé tel qu'il est décrit dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire et tel qu'il a été accepté par le Comité de suivi, en accord avec les stipulations de la présente convention, les réglementations communautaires et nationales applicables et les règles du programme.

Dans le cas où la Région Grand Est est partenaire du projet, le principe de la séparation fonctionnelle devra être respecté.

Article 4

Période de réalisation du projet

La période de réalisation est comprise entre le 1^{er} janvier 2020 et le 31 décembre 2022.

Artikel 2

Gegenstand der Vereinbarung

Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung ist die Festlegung der Verantwortlichkeiten der Unterzeichner bezüglich der Umsetzung des Projektes „Schaffung einer Koordinationszelle für das Projekt 3Land beim Trinationalen Eurodistrict Basel“ (nachfolgend: „das Projekt“) gemäß Artikel 12 Absatz 5 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 vom 17. Dezember 2013.

Sie ist zugleich die Vereinbarung mit Bestimmungen zur Umsetzung des Projektes zwischen dem Projektträger und den übrigen Projektpartnern im Sinne des Artikels 13 Absatz 2 Buchstabe a) der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 vom 17. Dezember 2013.

Artikel 3

Verantwortlichkeiten der Unterzeichner

Die Unterzeichner verpflichten sich, die notwendigen Maßnahmen zu treffen um das Projekt in der im Antragsformular auf EU-Mittelförderung festgelegten und vom Begleitausschuss beschlossenen Form und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung sowie den einschlägigen gemeinschaftlichen und nationalen Vorschriften und den Programmregeln umzusetzen.

Für den Fall, dass die Région Grand Est Partner des Projektes ist, ist dem Grundsatz der Funktionstrennung Rechnung zu tragen.

Artikel 4

Realisierungszeitraum des Projektes

Der Realisierungszeitraum des Projektes erstreckt sich vom 1. Januar 2020 bis zum 31. Dezember 2022.

Cette période de réalisation correspond à la durée durant laquelle les bénéficiaires réalisent le projet conformément au formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi.

Les dépenses sont éligibles si elles sont engagées et réalisées pendant cette période et acquittées au plus tard le 28 février 2023.

Article 5

Montant du cofinancement communautaire

Le coût total prévisionnel du projet est de 271 524,90 euros. Le coût total prévisionnel éligible du projet est de 181 016,60 euros.

Le cofinancement communautaire attribué au projet s'élève à un montant de 108 609,96 euros maximum, soit 60 % du coût total éligible du projet.

Le montant de cofinancement communautaire attribué au projet transite par le budget de la Région Grand Est, Autorité de gestion et de certification du programme INTERREG V Rhin Supérieur. Ce montant est affecté à la section de fonctionnement (chapitre 936).

Afin de permettre le paiement des fonds au projet, le montant de cofinancement communautaire attribué doit être réparti annuellement selon un échéancier indicatif. L'échéancier indicatif du projet n° 11.14 « Création d'une cellule de coordination pour le projet 3Land à l'Eurodistrict Trinational de Bâle », est le suivant :

- Année 2020 : 21 725,96 €
- Année 2021 : 21 721,00 €
- Année 2022 : 21 721,00 €
- Année 2023 : 21 721,00 €
- Année 2024 : 21 721,00 €

Cet échéancier prévisionnel pourra évoluer en fonction de l'avancement du projet, il n'est mentionné qu'à titre indicatif.

Le montant maximum prévisionnel du cofinancement communautaire est établi sous réserve :

- de la réalisation du projet tel que prévu dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi ;
- du montant définitif des dépenses réalisé dans le cadre du projet et déclarées éligibles par l'Autorité de gestion ;

Die Begünstigten setzen das Projekt in besagtem Zeitraum in der im vom Begleitausschuss beschlossenen Antragsformular auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Form um.

Ausgaben sind förderfähig, insofern sie während dieses Zeitraums getätigt und bis spätestens am 28. Februar 2023 kassenwirksam gezahlt wurden.

Artikel 5

Betrag der EU-Mittelförderung

Die vorgesehenen Projektgesamtkosten belaufen sich auf 271.524,90 Euro. Die vorgesehenen förderfähigen Projektgesamtkosten belaufen sich auf 181.016,60 Euro.

Die dem Projekt zugesprochene EU-Mittelförderung beläuft sich auf einen Betrag von höchstens 108.609,96 Euro, und mithin auf 60 % der förderfähigen Projektgesamtkosten.

Die dem Projekt zugesprochenen EU-Mittel laufen über den Haushalt der Région Grand Est in ihrer Eigenschaft als Verwaltungs- und Bescheinigungsbehörde des Programms INTERREG V Oberrhein. Die Verbuchung erfolgt über das Kapitel Betriebskosten (Kapitel 936).

Voraussetzung für die Auszahlung der Mittel ist die indikative Aufteilung der zugesprochenen EU-Mittel nach Jahren. Die indikative jährliche Aufteilung der Mittel für das Projekt Nr. 11.14 „Schaffung einer Koordinationszelle für das Projekt 3Land beim Trinationalen Eurodistrict Basel“ ist wie folgt:

- Jahr 2020: 21.725,96 €
- Jahr 2021: 21.721,00 €
- Jahr 2022: 21.721,00 €
- Jahr 2023: 21.721,00 €
- Jahr 2024: 21.721,00 €

Diese vorläufige Aufteilung kann im Zuge der Projektumsetzung geändert werden und ist rein indikativer Natur.

Der vorgesehene Höchstbetrag an EU-Mittelförderung gilt vorbehaltlich:

- der Umsetzung des Projektes in der im vom Begleitausschuss beschlossenen Antragsformular auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Form;
- des endgültigen Betrags an getätigten und von der Verwaltungsbehörde als förderfähig festgestellten Ausgaben;

- et des cofinancements nationaux réellement perçus, ainsi que des recettes nettes éventuellement générées par le projet.

Article 6

Conformité aux règles d'éligibilité des dépenses et aux principes communautaires

Ne seront retenues en tant que dépenses éligibles que les dépenses conformes aux dispositions réglementaires communautaires et nationales et répondant aux critères définis dans le manuel du programme.

Les dépenses sont éligibles si elles sont réalisées par le bénéficiaire pour lequel elles sont prévues, payées et acquittées durant la période fixée à l'article 4 relatif à la période de réalisation du projet.

Ces dépenses ne doivent bénéficier ni du soutien d'un autre fonds ou instrument de l'Union Européenne, ni du soutien du même fonds au titre d'un autre programme.

En outre, dans le cadre de la mise en œuvre du projet, les signataires s'engagent à respecter les principes communautaires et la réglementation correspondante, notamment en ce qui concerne :

- les principes sectoriels, dont le principe de la libre concurrence ;
- les principes horizontaux, dont les principes d'égalité femmes-hommes, de non-discrimination et de développement durable.

Article 7

Respect de la réglementation en matière d'aides d'État

Aucune disposition spécifique ne s'applique pour le présent projet.

Article 8

Modalités de paiement du cofinancement communautaire

Le versement du cofinancement communautaire par l'Autorité de gestion au porteur de projet intervient selon les modalités suivantes :

- sous forme de remboursement sur présentation de demandes de versement initiale et intermédiaires accompagnées des pièces justificatives des dépenses effectivement réalisées, payées par

- sowie der tatsächlich vereinnahmten nationalen Kofinanzierungsmittel sowie ggf. durch das Projekt erwirtschafteter Nettoeinnahmen.

Artikel 6

Übereinstimmung mit den Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben und mit gemeinschaftlichen Grundsätzen

Als förderfähig kommen nur solche Ausgaben in Betracht, die mit den einschlägigen gemeinschaftlichen und nationalen Regelungen und den im Programmhandbuch festgelegten Kriterien übereinstimmen.

Ausgaben sind förderfähig, insofern sie von dem Begünstigten, für den sie vorgesehen sind, getätigt und in der in Artikel 4 zum Realisierungszeitraum des Projektes vorgesehenen Zeitspanne kassenwirksam gezahlt werden.

Die Ausgaben dürfen weder aus einem anderen Fonds oder Unionsinstrument noch aus demselben Fonds im Rahmen eines anderen Programms unterstützt werden.

Die Unterzeichner verpflichten sich weiterhin, bei der Umsetzung des Projektes die gemeinschaftlichen Grundsätze und die daraus abgeleiteten Vorschriften, insbesondere bezüglich der folgenden Aspekte, zu beachten:

- sektorspezifische Grundsätze, darunter der Grundsatz des freien Wettbewerbs;
- bereichsübergreifende Grundsätze, darunter die Grundsätze der Gleichstellung von Frau und Mann, der Nichtdiskriminierung und der nachhaltigen Entwicklung.

Artikel 7

Beachtung der Vorschriften bezüglich staatlicher Beihilfen

Für das Projekt findet keine spezifische Bestimmung Anwendung.

Artikel 8

Modalitäten für die Auszahlung der EU-Fördermittel

Die Auszahlung der EU-Fördermittel durch die Verwaltungsbehörde an den Projektträger erfolgt nach folgenden Modalitäten:

- Als Erstattung nach Einreichung eines ersten bzw. von Zwischenauszahlungsanträgen, einschließlich der Nachweise über die den Begünstigten entstandenen und von diesen tatsächlich getätigten

les bénéficiaires et acquittées. Les frais de préparation peuvent être présentés dès la demande de versement initiale conformément aux conditions décrites dans le manuel du programme. Les dépenses résultant de l'application de taux forfaitaires ne nécessitent pas la transmission de pièces justificatives spécifiques. Leur montant est calculé automatiquement à partir des montants des catégories de dépenses de référence.

Les bénéficiaires s'engagent à adresser, via le porteur de projet, au minimum deux demandes de versement par année à l'Autorité de gestion. Afin de garantir une bonne gestion des fonds communautaires au niveau du programme, l'Autorité de gestion notifie au porteur de projet les dates de transmission des demandes de versement et se réserve le droit de demander, le cas échéant, la transmission d'une demande de versement supplémentaire.

- sous forme de remboursement sur présentation de la demande de versement du solde, accompagnées des pièces justificatives de dépenses effectivement réalisées, payées par les bénéficiaires et acquittées, ainsi que les documents complémentaires permettant de déterminer le montant définitif du cofinancement communautaire tel que décrit dans le manuel du programme. Les dépenses résultant de l'application de taux forfaitaires ne nécessitent pas la transmission de pièces justificatives spécifiques. Leur montant est calculé automatiquement à partir des montants des catégories de dépenses de référence.

L'Autorité de gestion interrompt le paiement des fonds communautaires lorsque les versements effectués atteignent 80 % du montant du cofinancement communautaire initialement prévu. Le solde dû est versé à la clôture du projet.

Chaque demande de versement doit être accompagnée d'un état récapitulatif du niveau de réalisation des livrables du projet ainsi que des justificatifs correspondants. Le versement du cofinancement est effectué sous réserve d'un niveau satisfaisant de réalisation des livrables du projet. L'Autorité de gestion appréciera le niveau de réalisation des livrables au regard des objectifs annuels fixés dans la demande de concours communautaire sur la base des explications fournies dans l'état récapitulatif.

Le versement du cofinancement communautaire est effectué sous réserve de la disponibilité de fonds communautaires. Il pourra notamment être interrompu ou suspendu par l'Autorité de gestion dans le cas où une enquête a été lancée en rapport avec une

und kassenwirksam gezahlten Ausgaben. Die Projektvorbereitungskosten können gemäß der im Programmhandbuch dargestellten Bedingungen ab dem ersten Auszahlungsantrag geltend gemacht werden. Für Ausgaben, die auf der Anwendung eines Pauschalsatzes beruhen, ist keine Einreichung von Nachweisen notwendig. Der entsprechende Betrag wird automatisch ausgehend von der Kostenkategorie, auf die der Pauschalsatz angewandt wird, berechnet.

Die Begünstigten verpflichten sich, über den Projektträger mindestens zwei Auszahlungsanträge pro Jahr bei der Verwaltungsbehörde einzureichen. Im Sinne einer angemessenen Verwaltung der EU-Mittel teilt die Verwaltungsbehörde dem Projektträger die Fristen für die Einreichung der Auszahlungsanträge mit und behält sich ggf. das Recht vor, dem Projektträger hierfür die Übermittlung eines zusätzlichen Auszahlungsantrags einzufordern.

- Als Erstattung nach Einreichung des abschließenden Auszahlungsantrags, einschließlich der Nachweise über die den Begünstigten entstandenen und von diesen tatsächlich getätigten und kassenwirksam gezahlten Ausgaben sowie der zusätzlichen Dokumente, auf deren Grundlage der endgültige Betrag der EU-Förderung gemäß den Vorgaben des Programmhandbuchs ermittelt werden kann. Für Ausgaben, die auf der Anwendung eines Pauschalsatzes beruhen, ist keine Einreichung von Nachweisen notwendig. Der entsprechende Betrag wird automatisch ausgehend von der Kostenkategorie, auf die der Pauschalsatz angewandt wird, berechnet.

Die Verwaltungsbehörde stellt die Auszahlung der EU-Fördermittel ein, wenn die Summe der ausgezahlten Mittel 80 % der vorgesehenen EU-Förderung erreicht. Der geschuldete Restbetrag wird zum Projektabschluss ausbezahlt.

Im Rahmen jedes Auszahlungsantrags sind eine Aufstellung des Standes der Projekt-Outputs und entsprechende Nachweise vorzulegen. Die Auszahlung der EU-Fördermittel erfolgt unter Vorbehalt eines zufriedenstellenden Standes der Projekt-Outputs. Die Verwaltungsbehörde bewertet den Stand der Projekt-Outputs hinsichtlich der im Antrag auf EU-Mittelförderung festgelegten Zielwerte auf der Grundlage der in der vorzulegenden Aufstellung enthaltenen Erläuterungen.

Die Auszahlung der EU-Fördermittel erfolgt vorbehaltlich der Verfügbarkeit der entsprechenden Mittel. Insbesondere kann sie durch die Verwaltungsbehörde unterbrochen oder ausgesetzt werden, wenn

éventuelle irrégularité ou d'une défaillance dans le système de gestion et de contrôle du programme.

Afin de percevoir le cofinancement communautaire, le porteur de projet doit transmettre, en même temps que la demande de versement initiale, un document établi par la banque, indiquant les coordonnées du compte (comprenant notamment les numéros BIC et IBAN) sur lequel il doit être versé.

Article 9 Comptabilité

Les bénéficiaires s'engagent à tenir soit un système comptable distinct, soit à mettre en place un code comptable adéquat pour toutes les transactions liées au projet, conformément à la réglementation en vigueur.

La comptabilité des bénéficiaires doit permettre de concilier les dépenses et les ressources déclarées au titre du projet avec les états comptables et les pièces justificatives comptables.

Article 10 Modalités de versement des cofinancements français et allemands

Les partenaires cofinanceurs s'engagent, par la signature de la présente convention, à verser les montants prévus dans le plan de financement du projet, dans les délais et les formes prévus.

La **Stadt Weil am Rhein** participe au projet à hauteur de 27 152,48 euros. Ce montant sera versé à l'Euro-district Trinational de Bâle.

Le rythme de versement est le suivant :

- 50 % à la signature de la convention ;
- le solde à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier, au prorata des dépenses effectivement réalisées.

Les demandes de versement des cofinancements de l'Eurodistrict Trinational de Bâle seront à adresser à la Stadt Weil am Rhein selon les modalités définies entre ces partenaires.

Le **Landkreis Lörrach** participe au projet à hauteur de 9 050,84 euros. Ce montant sera versé à l'Euro-district Trinational de Bâle.

Le rythme de versement est le suivant :

- 40 % à la signature de la convention;

eine Untersuchung hinsichtlich einer Unregelmäßigkeit oder eines Fehlers im Verwaltungs- und Kontrollsystem des Programms eingeleitet wird.

Um die EU-Fördermittel vereinnahmen zu können, übermittelt der Projektträger der Verwaltungsbehörde im Zuge des ersten Auszahlungsantrags ein von seinem Kreditinstitut erstelltes Dokument, aus dem die Kontodaten (insbesondere BIC und IBAN) des Kontos ersichtlich werden, auf das die Mittel ausbezahlt werden sollen.

Artikel 9 Buchführung

Die Begünstigten verpflichten sich, gemäß den geltenden rechtlichen Bestimmungen für alle finanziellen Vorgänge mit Bezug zum Projekt entweder eine gesonderte Buchführung oder einen geeigneten Buchführungscode zu nutzen.

Die Buchführung der Begünstigten muss einen Abgleich zwischen den im Zuge des Projekts geltend gemachten Ausgaben und Vereinnahmungen und den Bilanzen und buchhalterischen Belegen erlauben.

Artikel 10 Modalitäten für die Auszahlung der deutschen und französischen Kofinanzierungsmittel

Die kofinanzierenden Projektpartner verpflichten sich dazu, die im Finanzierungsplan des Projekts vorgesehenen Beträge in den vorgesehenen Fristen und Formen zu überweisen.

Die **Stadt Weil am Rhein** beteiligt sich am Projekt in Höhe von 27.152,48 Euro. Diese Summe wird dem Trinationalen Eurodistrict Basel ausbezahlt.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 50 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- der Restbetrag zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich getätigten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer Endabrechnung.

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des Trinationalen Eurodistrict Basel sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern vereinbarten Modalitäten an die Stadt Weil am Rhein zu richten.

Der **Landkreis Lörrach** beteiligt sich am Projekt in Höhe von 9.050,84 Euro. Diese Summe wird dem Trinationalen Eurodistrict Basel ausbezahlt.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 40 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;

- 40 % après réalisation de 80% du budget européen du projet;
- le solde à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, au prorata des dépenses effectivement réalisées et certifiées par l'autorité de gestion, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier final approuvé par l'autorité de gestion.

Les demandes de versement des cofinancements de l'Eurodistrict Trinational de Bâle seront à adresser au Landkreis Lörrach selon les modalités définies entre ces partenaires.

La **Ville de Huningue** participe au projet à hauteur de 15 084,72 euros. Ce montant sera versé à l'Eurodistrict Trinational de Bâle.

Le rythme de versement est le suivant :

- 50 % à la signature de la convention ;
- le solde à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier, au prorata des dépenses effectivement réalisées.

Les demandes de versement des cofinancements de l'Eurodistrict Trinational de Bâle seront à adresser à la Ville de Huningue selon les modalités définies entre ces partenaires.

Saint-Louis Agglomération participe au projet à hauteur de 15 084,72 euros. Ce montant sera versé à l'Eurodistrict Trinational de Bâle.

Le rythme de versement est le suivant :

- 80 % à la signature de la convention ;
- le solde à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier, au prorata des dépenses effectivement réalisées.

Les demandes de versement des cofinancements de l'Eurodistrict Trinational de Bâle seront à adresser à Saint-Louis Agglomération selon les modalités définies entre ces partenaires.

Le **Département du Haut-Rhin** participe au projet à hauteur de 6 033,88 euros. Ce montant sera versé à l'Eurodistrict Trinational de Bâle.

Le rythme de versement est le suivant :

- 2 011,29 euros à la signature de la convention en 2020;
- 4 022,59 euros répartis sur 2021 et 2022 sous réserve de la signature de la convention de planification 3Land pour la période 2021 – 2026 et de la validation par les élus de l'Assemblée délibérante des crédits correspondants pour les années 2021 et 2022.

- 40 % nach Realisierung von 80% des europäischen Projektbudgets ;
- der Restbetrag zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich getätigten Ausgaben und von der Verwaltungsbehörde zertifizierten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer von der Verwaltungsbehörde geprüften Endabrechnung.

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des Trinationalen Eurodistrict Basel sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern vereinbarten Modalitäten an den Landkreis Lörrach zu richten.

Die **Ville de Huningue** beteiligt sich am Projekt in Höhe von 15.084,72 Euro. Diese Summe wird dem Trinationalen Eurodistrict Basel ausbezahlt.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 50 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- der Restbetrag zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich getätigten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer Endabrechnung.

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des Trinationalen Eurodistrict Basel sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern vereinbarten Modalitäten an die Ville de Huningue zu richten.

Saint-Louis Agglomération beteiligt sich am Projekt in Höhe von 15.084,72 Euro. Diese Summe wird dem Trinationalen Eurodistrict Basel ausbezahlt.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 80 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- der Restbetrag zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich getätigten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer Endabrechnung.

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des Trinationalen Eurodistrict Basel sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern vereinbarten Modalitäten an Saint-Louis Agglomération zu richten.

Das **Département du Haut-Rhin** beteiligt sich am Projekt in Höhe von 6.033,88 Euro. Diese Summe wird dem Trinationalen Eurodistrict Basel ausbezahlt.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 2.011,29 Euro bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- 4.022,59 Euro verteilt auf die Jahre 2021 und 2022, vorbehaltlich der Unterzeichnung des 3Land-Planungsvereinbarung für den Zeitraum 2021 - 2026 und der Bestätigung der entsprechenden Mittelzuweisungen für die Jahre 2021

Les demandes de versement des cofinancements de l'Eurodistrict Trinationnel de Bâle seront à adresser au Département du Haut-Rhin selon les modalités définies entre ces partenaires.

Article 11 **Modalités de versement des cofinancements suisses**

La **Confédération suisse (NPR/CTE)** participe au projet à hauteur de 33 986,56 euros selon le taux de change fixé dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi.

Ce montant sera versé à l'Eurodistrict Trinationnel de Bâle.

Le rythme de versement de ces fonds est le suivant :

- 40 % à la signature de la convention ;
- 40 % après réalisation de 80% du budget suisse du projet et sur présentation d'un état des dépenses réalisées, signé par le porteur du projet ;
- le solde, soit maximum 20% du montant, à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, au prorata des dépenses effectivement réalisées et certifiées par l'autorité de gestion, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier final approuvé par l'autorité de gestion,.

Les demandes de versement des cofinancements de l'Eurodistrict Trinationnel de Bâle **seront à adresser à l'IKRB selon les modalités définies entre ces partenaires.**

Le **Département des travaux publics et des transports du Canton de Bâle-Ville** participe au projet à hauteur de 56 521,74 euros selon le taux de change fixé dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi.

Ce montant sera versé à l'Eurodistrict Trinationnel de Bâle.

Le rythme de versement de ces fonds est le suivant :

- 40 % à la signature de la convention ;
- 40 % après réalisation de 80% du budget suisse du projet et sur présentation d'un état des dépenses réalisées, signé par le porteur du projet ;
- le solde, soit maximum 20% du montant, à la date de fin de la période de réalisation du projet mentionnée à l'article 4 de la présente convention, au prorata des dépenses effectivement réalisées et certifiées par l'autorité de gestion, sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier final approuvé par l'autorité de gestion.

und 2022 durch die gewählten Mitglieder der beschliessenden Versammlung.

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des Trinationalen Eurodistrict Basel sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern vereinbarten Modalitäten an das Département du Haut-Rhin zu richten.

Artikel 11 **Modalitäten für die Auszahlung der schweizerischen Kofinanzierungsmittel**

Die **Schweizerische Eidgenossenschaft (NRP/ETZ)** beteiligt sich am Projekt in Höhe von 33.986,56 Euro gemäß dem im vom Begleitausschuss genehmigten Antragsformular auf EU-Mittelförderung festgelegten Wechselkurs.

Diese Summe wird dem Trinationalen Eurodistrict Basel ausbezahlt.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 40 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- 40 % nach Realisierung von 80% des Schweizer Projektbudgets und nach Vorlage eines vom Projektträger unterzeichneten Ausgabensstands ;
- der Restbetrag oder max. 20% zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich getätigten Ausgaben und von der Verwaltungsbehörde zertifizierten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer von der Verwaltungsbehörde geprüften Endabrechnung.

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des Trinationalen Eurodistrict Basel sind **entsprechend den zwischen den Projektpartnern hiermit vereinbarten Modalitäten an die IKRB zu richten.**

Das Bau- und Verkehrsdepartement des **Kantons Basel-Stadt** beteiligt sich am Projekt in Höhe von 56.521,74 Euro gemäß dem im vom Begleitausschuss genehmigten Antragsformular auf EU-Mittelförderung festgelegten Wechselkurs.

Diese Summe wird dem Trinationalen Eurodistrict Basel ausbezahlt.

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- 40 % bei Unterzeichnung der Vereinbarung;
- 40 % nach Realisierung von 80% des Schweizer Projektbudgets und nach Vorlage eines vom Projektträger unterzeichneten Ausgabensstands ;
- der Restbetrag oder max. 20% zum Ende des Realisierungszeitraums des Projekts gemäß Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung, anteilig zu den tatsächlich getätigten Ausgaben und von der Verwaltungsbehörde zertifizierten Ausgaben, auf Vorlage eines Abschlussberichts und einer von der Verwaltungsbehörde geprüften Endabrechnung.

Les demandes de versement des cofinancements de l'Eurodistrict Trinationnel de Bâle seront à adresser au Département des travaux publics et des transports du Canton de Bâle-Ville selon les modalités définies entre ces partenaires.

Article 12

Dispositions communes aux cofinancements suisses

Les fonds suisses sont versés par chaque partenaire cofinancier suisse au(x) partenaire(s) / bénéficiaire(s) concerné(s) selon l'article 11 relatif aux modalités de versement des cofinancements suisses sur le compte qu'il(s) gère(nt), et dont il(s) communique(nt) les coordonnées bancaires aux partenaires cofinanciers suisses au plus tard lors de la première demande de versement des fonds suisses.

Après la clôture, le montant total effectif des contributions financières des cantons et de la Confédération sera établi sur la base des dépenses réalisées et déclarées à l'Autorité de gestion.

Les aides financières allouées par la Confédération suisse et les cantons suisses seront versées en fonction de la disponibilité des fonds.

Les contributions financières de la Confédération suisse et des cantons suisses figurant dans le plan de financement du projet s'entendent comme des montants maximaux qui ne pourront en aucun cas être dépassés.

Si les subventions allouées par la Confédération et les cantons suisses ne sont pas affectées aux objectifs indiqués et si les engagements et les obligations ne sont pas respectés, les engagements de cofinancement seront annulés et les sommes déjà versées seront recouvrées. Le même mécanisme sera appliqué en cas d'arrêt du projet avant la fin de la mise en œuvre prévue dans la demande de cofinancement communautaire ou en cas de réalisation partielle du projet.

Article 13

Suivi de la mise en œuvre du projet

Les signataires s'engagent à assurer un suivi continu de la mise en œuvre du projet, notamment en ce qui concerne l'état de réalisation des objectifs du projet,

Die Anträge auf Auszahlung der Kofinanzierungsmittel des Trinationalen Eurodistrict Basel sind entsprechend den zwischen den Projektpartnern hiermit vereinbarten Modalitäten an das Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel-Stadt zu richten.

Artikel 12

Gemeinsame Bestimmungen für die schweizerischen Kofinanzierungsmittel

Die schweizerischen Fördermittel werden gemäß Artikel 11 zur Auszahlung der schweizerischen Fördermittel von jedem schweizerischen kofinanzierenden Projektpartner an den/die betroffenen Projektpartner / Begünstigte(n) auf das von diesem/diesen verwaltete Konto ausgezahlt. Die betroffenen Projektpartner teilen den schweizerischen kofinanzierenden Projektpartnern spätestens beim ersten Auszahlungsantrag für schweizerische Fördermittel die entsprechende Bankverbindung mit.

Der effektive Gesamtbetrag der finanziellen Beteiligung der Schweizer Kantone und der Schweizerischen Eidgenossenschaft wird nach Projektabschluss auf der Grundlage der realisierten und bei der Verwaltungsbehörde eingereichten Ausgaben ermittelt.

Die von der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Schweizer Kantonen bewilligten Fördermittel werden in Abhängigkeit von der Verfügbarkeit dieser Gelder ausgezahlt.

Bei den im Finanzierungsplan des Projektes aufgeführten Beiträgen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Schweizer Kantone handelt es sich um Höchstbeträge, die in keinem Fall überschritten werden können.

Wenn die von der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Schweizer Kantonen bewilligten Subventionen nicht zum Erreichen der genannten Ziele verwendet werden, und wenn die Verpflichtungen und Auflagen nicht eingehalten werden, werden die Bewilligung der Gelder aufgehoben und ggf. bereits ausbezahlte Summen zurückgefordert. Gleiches gilt für den Fall, dass das Projekt vor Ende des im Antrag auf EU-Mittelförderung vorgesehen Umsetzungszeitraums abgebrochen oder nur teilweise umgesetzt wird.

Artikel 13

Monitoring der Projektumsetzung

Die Unterzeichner verpflichten sich, ein laufendes Monitoring der Projektumsetzung sicherzustellen, insbesondere in Bezug auf den Umsetzungsstand der

sa mise en œuvre financière, ainsi que la réalisation des différentes activités prévues dans la demande de concours communautaire.

Conformément au manuel du programme, ce suivi porte notamment sur les aspects suivants :

- le niveau de réalisation des livrables du projet, ainsi que les actions et réalisations par lesquelles ceux-ci sont alimentés ;
- les mesures spécifiques prévues dans la demande de concours communautaire pour assurer le respect et favoriser la prise en compte des principes horizontaux (utilisation des TIC, développement durable, égalité des chances et non-discrimination, égalité entre les hommes et les femmes) ;
- les dispositions prises pour contribuer aux principes horizontaux dans le cadre des autres activités prévues dans la demande de concours communautaire.

Conformément au manuel du programme, les signataires s'engagent à rendre compte de ce suivi dans le cadre des rapports de projet. Par ailleurs, les signataires s'engagent à fournir à l'Autorité de gestion, sur demande, toutes les informations utiles concernant le suivi de la mise en œuvre du projet.

Article 14 **Echanges de données électroniques**

De même que le formulaire de demande de cofinancement a été rempli en ligne via l'outil SYNERGIE-CTE, les données sur les dépenses, ainsi que les demandes de versement doivent être saisies et constituées en ligne via ce même outil. Aucune demande de versement établie à l'aide d'un autre outil ne pourra être prise en compte.

Article 15 **Evaluation**

Les bénéficiaires s'engagent à répondre aux sollicitations de l'Autorité de gestion, de la Commission européenne, des services compétents des États membres concernés ou de tous prestataires mandatés par ces derniers dans le cadre des évaluations menées sur le programme.

Article 16 **Propriété et utilisation des résultats**

Les droits de propriété industrielle et intellectuelle des résultats du projet sont dévolus aux partenaires de projet. Il revient aux partenaires de projet de s'accorder sur les modalités d'exploitation de ces droits.

Projektziele, die finanzielle Abwicklung und die Durchführung der verschiedenen, im Antrag auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Maßnahmen.

Gemäß dem Programmhandbuch umfasst dieses Monitoring insbesondere die folgenden Aspekte:

- den Umsetzungsstand der Projekt-Outputs sowie die Maßnahmen und Umsetzungen, die diese bedienen;
- die im Antrag auf EU-Mittelförderung vorgesehenen spezifischen Maßnahmen, die die Einhaltung der bereichsübergreifenden Grundsätze (Nutzung von IKT, nachhaltige Entwicklung, Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung, Gleichstellung von Frau und Mann) gewährleisten und fördern;
- die getroffenen Vorkehrungen, um mittels der übrigen im Antrag auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Maßnahmen zu den bereichsübergreifenden Grundsätzen beizutragen.

Gemäß dem Programmhandbuch verpflichten sich die Unterzeichner über dieses Monitoring Bericht zu erstatten. Außerdem verpflichten sich die Unterzeichner, der Verwaltungsbehörde auf Anfrage sämtliche nützlichen Informationen bezüglich des Monitorings der Projektumsetzung zu übermitteln.

Artikel 14 **Austausch elektronischer Daten**

Entsprechend der Erstellung des Antragsformulars auf EU-Mittelförderung mittels des Onlinetools SYNERGIE-CTE, sind auch die Ausgaben betreffende Daten sowie die Auszahlungsanträge mit Hilfe desselben Onlinetools einzugeben bzw. zu erstellen. Anderweitig erstellte Auszahlungsanträge können nicht berücksichtigt werden.

Artikel 15 **Bewertung**

Die Begünstigten verpflichten sich, den Anfragen der Verwaltungsbehörde, der Europäischen Kommission, der zuständigen Stellen der betroffenen Mitgliedsstaaten sowie sämtlicher von diesen beauftragter Dienstleister im Rahmen von Bewertungen des Programms Folge zu leisten.

Artikel 16 **Eigentum und Nutzung der Ergebnisse**

Die Rechte an geistigem und industriellem Eigentum an den Projektergebnissen stehen den Projektpartnern zu. Die Projektpartner sind dafür verantwortlich, sich bezüglich der Modalitäten zur Nutzung dieser Rechte abzustimmen.

Sans préjudice des dispositions du précédent paragraphe, l'Autorité de gestion et le Secrétariat conjoint sont autorisés à communiquer sur les résultats du projet conformément à l'article 17 relatif à l'information, à la communication et à la publicité.

Article 17 **Information, communication et publicité**

Les partenaires de projet s'engagent à assurer la publicité à propos du cofinancement communautaire et notamment à mentionner dans tous les supports électroniques ou physiques relatifs au projet, le soutien octroyé par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le programme INTERREG. Les publics concernés par les actions du projet doivent être informés de la même manière.

Lorsqu'un projet bénéficie d'un cofinancement dans le cadre de la Nouvelle Politique Régionale et/ou de la part des cantons les modalités en matière de communication seront transmises par le Service de coordination intercantonal auprès de la Regio Basiliensis (IKRB).

Toute mesure d'information et de communication destinée aux groupes cibles, aux groupes cibles potentiels et au grand public doit respecter les dispositions spécifiées dans le manuel du programme.

Le porteur de projet s'engage à adresser à l'Autorité de gestion et au Secrétariat conjoint un exemplaire de tout document de communication et d'information produit par lui-même ou ses partenaires. Il est d'ailleurs tenu de transmettre, le cas échéant, toute information supplémentaire permettant à l'Autorité de gestion et au Secrétariat conjoint de remplir leurs obligations en termes d'information et de communication.

Les signataires autorisent l'Autorité de gestion à publier, sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit, les informations suivantes :

- le nom des partenaires du projet,
- le nom du projet,
- la date de début et de fin du projet
- un résumé du projet,
- le total des dépenses éligibles attribué au projet du cofinancement communautaire,
- le taux de cofinancement par l'Union,
- le code postal du projet ou tout autre indicateur d'emplacement approprié,
- le pays,

Unbeschadet der Regelung des vorstehenden Absatzes haben die Verwaltungsbehörde und das Gemeinsame Sekretariat das Recht, gemäß Artikel 17 betreffend Information, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit über die Projektergebnisse zu kommunizieren.

Artikel 17 **Information, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit**

Die Projektpartner verpflichten sich, die Unterstützung aus europäischen Mitteln bekannt zu machen und insbesondere auf elektronischen und physischen Informationsträgern zum Projekt auf die Unterstützung durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) und durch das INTERREG-Programm hinzuweisen. In gleicher Weise sind die von den Projektmaßnahmen betroffenen Zielgruppen zu informieren.

Im Falle einer Förderung aus Mitteln der Neuen Regionalpolitik und/oder der Kantone übermittelt die Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis (IKRB) die entsprechenden Regelungen zur Öffentlichkeitsarbeit.

Sämtliche Informationsmaßnahmen und Maßnahmen der Öffentlichkeitsarbeit, welche Zielgruppen, potentielle Zielgruppen und die breite Öffentlichkeit ansprechen, müssen den einschlägigen Bestimmungen des Programmhandbuchs entsprechen.

Der Projektträger verpflichtet sich, der Verwaltungsbehörde und dem Gemeinsamen Sekretariat ein Exemplar jedes von ihm selbst oder einem seiner Partner produzierten Kommunikations- und Informationsdokuments zukommen zu lassen. Darüber hinaus ist er angehalten, der Verwaltungsbehörde und dem Gemeinsamen Sekretariat ggf. jegliche zusätzliche Information zukommen zu lassen, die notwendig ist, um deren Verpflichtungen bezüglich Information und Öffentlichkeitsarbeit nachzukommen.

Die Unterzeichner befugen die Verwaltungsbehörde folgende Informationen in jedweder Form und auf jedwedem Weg zu veröffentlichen:

- die Namen der Projektpartner,
- die Bezeichnung des Projekts,
- Anfangs- und Enddatum des Projekts,
- eine Zusammenfassung des Projekts,
- die Gesamtsumme der förderfähigen Ausgaben des aus EU-Mitteln geförderten Projektes,
- den Unions-Kofinanzierungssatz,
- die Postleitzahl des Projekts oder andere angemessene Standortindikatoren,
- das Land,

- la dénomination de la catégorie d'intervention dont relève le projet.

- die Bezeichnung der Interventionskategorie für das Projekt.

Article 18 **Confidentialité et protection des données**

L'Autorité de gestion, le Secrétariat conjoint et les signataires s'engagent à préserver la confidentialité de tout document, information ou autre matériel en relation directe avec l'objet de la convention, dûment qualifiés de confidentiels et dont la divulgation pourrait causer préjudice à une autre partie conformément au droit communautaire et national applicables en la matière.

La confidentialité est appliquée sans préjudice des règles en matière d'information, de communication et de publicité mentionnées à l'article 17 relatif à l'information, à la communication et à la publicité.

L'Autorité de gestion et le Secrétariat conjoint doivent collecter de nombreuses données pour suivre la bonne instruction et le bon déroulement des projets. Cela se fait dans le respect de la loi française dite « informatique et libertés » qui encadre notamment le recueil et l'utilisation des données à caractère personnel, ainsi que de la loi fédérale portant sur la protection des données (Bundesdatenschutzgesetz – BDSG) et, à partir du 25 mai 2018, en conformité avec le règlement (UE) n° 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Les signataires de la présente convention s'engagent également à respecter ces dispositions législatives et réglementaires dans la mise en œuvre des actions de leur plan de travail et la justification de leurs dépenses. En outre, ils s'engagent à informer et faire respecter ce cadre législatif et réglementaire à leurs éventuels sous-traitants.

Article 19 **Conflit d'intérêt**

Les partenaires de projet s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires afin de prévenir tout risque de conflit d'intérêt qui pourrait empêcher une exécution impartiale et objective de la convention.

Il y a conflit d'intérêt lorsque la réalisation impartiale et objective du projet est compromise pour des motifs d'intérêt privé.

Artikel 18 **Vertraulichkeit und Datenschutz**

Die Verwaltungsbehörde, das Gemeinsame Sekretariat und die Unterzeichner verpflichten sich zur Gewährleistung der Vertraulichkeit aller Dokumente, Informationen oder sonstigen Materialien mit direktem Bezug zum Inhalt der Vereinbarung, die gebührend als vertraulich ausgewiesen sind und deren Veröffentlichung einer anderen Vertragspartei einen Nachteil gemäß gemeinschaftlichem und nationalen Recht zu schaffen geeignet ist.

Die Sicherstellung der Vertraulichkeit erfolgt unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 17 zu Information, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit.

Die Verwaltungsbehörde und das Gemeinsame Sekretariat sammeln im Sinne einer angemessenen Antragsprüfung und einer ordnungsgemäßen Projektumsetzung eine Vielzahl von Daten. Dies geschieht unter Beachtung des französischen Gesetzes „informatiques et libertés“, das insbesondere die Erhebung und Nutzung von personenbezogenen Daten regelt, und des Bundesdatenschutzgesetzes sowie ab dem 25. Mai 2018 der Verordnung (EU) Nr. 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr.

Die Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung verpflichten sich ihrerseits zur Einhaltung dieser rechtlichen Bestimmungen bei der Umsetzung des Arbeitsplans und dem Nachweis ihrer Ausgaben. Sie verpflichten sich weiterhin, etwaige bei der Projektumsetzung für sie tätig werdende Dienstleister über diese rechtlichen Bestimmungen zu informieren und ihre Einhaltung durch diese sicherzustellen.

Artikel 19 **Interessenkonflikt**

Die Projektpartner verpflichten sich, sämtliche notwendigen Maßnahmen zur Vermeidung jedweden Risikos eines Interessenkonflikts, der die unparteiische und objektive Erfüllung der Vereinbarung verhindern könnte, zu ergreifen.

Ein Interessenkonflikt liegt dann vor, wenn die unparteiische und objektive Umsetzung des Projekts durch private Interessen gefährdet wird.

Les partenaires de projet s'engagent à prendre immédiatement les mesures nécessaires pour remédier à toute situation constitutive d'un conflit d'intérêt ou susceptible de conduire à un conflit d'intérêt en cours d'exécution de la convention et d'en informer l'Autorité de gestion.

Article 20 **Contrôles**

Les bénéficiaires s'engagent à se soumettre à tout contrôle technique, administratif et financier, sur place ou sur pièces, en lien avec le projet, y compris au sein de sa comptabilité, effectué par l'Autorité de gestion et le Secrétariat conjoint et par toute autorité missionnée par les Etats membres ou par les corps d'inspections et de contrôles nationaux ou européens ou par les organismes mandatés par eux.

Ils s'engagent à présenter aux contrôleurs tous les documents du projet et pièces établissant la régularité et l'éligibilité des dépenses réalisées et payées par les bénéficiaires jusqu'au délai prévu à l'article 23 relatif à la conservation des pièces relatives au projet et archivage de la présente convention.

Article 21 **Remboursement du cofinancement communautaire**

Conformément à l'article 27, paragraphe 2 du règlement (UE) n° 1299/2013 du 17 décembre 2013, l'Autorité de gestion veille à ce que tout montant de cofinancement communautaire versé à la suite d'une irrégularité soit récupéré auprès du porteur de projet. Les bénéficiaires s'engagent à rembourser au porteur de projet tout montant de cofinancement communautaire qu'ils auraient indûment perçu.

De manière dérogatoire, en application de l'article 13, paragraphe 2, point a) du règlement (UE) n° 1299/2013 du 17 décembre 2013, l'Autorité de gestion contractant par la présente convention avec l'ensemble des bénéficiaires du projet, elle est fondée à demander le remboursement du cofinancement communautaire versé à la suite d'une irrégularité, directement au(x) bénéficiaire(s) concerné(s). Ceux-ci s'engagent alors à rembourser directement à l'Autorité de gestion, le cofinancement communautaire indûment perçu correspondant.

Die Projektpartner verpflichten sich, sofort durch die notwendigen Maßnahmen Abhilfe zu schaffen und die Verwaltungsbehörde darüber zu informieren, wenn der Erfüllung der Vereinbarung eine Situation entsteht, die einen Interessenkonflikt darstellt oder zu einem Interessenkonflikt führen könnte.

Artikel 20 **Kontrollen**

Die Begünstigten verpflichten sich, sich sämtlichen projektbezogenen technischen, administrativen und finanziellen Kontrollen sowohl vor Ort als auch im Rahmen einer Überprüfung der Belege, auch in ihrer Buchhaltung, zu unterziehen, die von der Verwaltungsbehörde und dem Gemeinsamen Sekretariat, sowie von sämtlichen Stellen, die von den Mitgliedsstaaten oder den nationalen oder europäischen Aufsichts- und Kontrollstellen beauftragt wurden, sowie von den von diesen bevollmächtigen Einrichtungen, durchgeführt werden.

Sie verpflichten sich, den Prüfern bis Ablauf der in Artikel 23 zur Aufbewahrungspflicht der Projektunterlagen und Archivierung festgelegten Frist sämtliche Projektunterlagen und Belege, die die Ordnungsmäßigkeit und Förderfähigkeit der von den Begünstigten, getätigten und gezahlten Ausgaben nachweisen, vorzulegen.

Artikel 21 **Rückerstattung der EU-Mittelförderung**

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 vom 17. Dezember 2013 stellt die Verwaltungsbehörde sicher, dass alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge beim Projektträger wiedereingezogen werden. Die Begünstigten erstatten dem Projektträger die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.

In Anwendung von Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe a) der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 vom 17. Dezember 2013 kann die Verwaltungsbehörde angesichts der mit allen Begünstigten des Projekts eingegangenen vorliegenden Vereinbarung abweichend von diesem Vorgehen aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlte Beträge direkt bei dem/den betroffenen Begünstigten wiedereinziehen. Die betroffenen Begünstigten verpflichten sich, die entsprechenden rechtsgrundlos erhaltenen Beträge direkt an die Verwaltungsbehörde zu erstatten.

Article 22

Piste d'audit

Les différents contrôles mentionnés à l'article 20 relatif aux contrôles permettent de vérifier le respect de la piste d'audit. Les exigences minimales s'appliquant à la piste d'audit en ce qui concerne la comptabilité à tenir et les documents justificatifs à conserver sont les suivantes :

- la piste d'audit permet l'application des critères de sélection établis par le Comité de suivi pour le programme opérationnel devant faire l'objet d'une vérification ;
- la piste d'audit permet de rapprocher les montants agrégés certifiés à la Commission européenne de la comptabilité et des pièces justificatives détaillées conservées par l'Autorité de certification, l'Autorité de gestion et les bénéficiaires pour les projets cofinancés au titre du programme opérationnel ;
- la piste d'audit doit permettre de rapprocher les montants agrégés certifiés à la Commission européenne des données détaillées relatives aux réalisations ou aux résultats et des pièces justificatives conservées par l'Autorité de certification, l'Autorité de gestion et les bénéficiaires, y compris, le cas échéant, les documents concernant la méthode de détermination des barèmes standards de coûts unitaires et des montants forfaitaires, en ce qui concerne les projets cofinancés au titre du programme opérationnel ;
- la piste d'audit doit démontrer et justifier la méthode de calcul, le cas échéant, et la base sur laquelle les taux forfaitaires ont été décidés, ainsi que les coûts directs éligibles ou les coûts déclarés pour d'autres catégories sélectionnées auxquelles s'applique le taux forfaitaire ;
- la piste d'audit permet d'étayer les coûts directs éligibles auxquels s'applique le taux forfaitaire ;
- la piste d'audit permet de vérifier le paiement de la contribution publique au(x) bénéficiaire(s) ;
- pour chaque projet, la piste d'audit inclut, le cas échéant, le plan de financement, les documents relatifs à l'octroi de l'aide, les documents relatifs aux procédures de passation des marchés publics, les rapports du bénéficiaire et les rapports relatifs aux vérifications et aux audits réalisés ;
- la piste d'audit comprend des informations sur les contrôles de gestion et les audits effectués sur le projet ;
- la piste d'audit doit permettre de rapprocher les données relatives aux indicateurs de réalisation du projet des objectifs, des données déclarées et des résultats pour le programme.

Artikel 22

Prüfpfad

Die verschiedenen in Artikel 20 zu Kontrollen genannten Kontrollen dienen der Überprüfung der Einhaltung des Prüfpfads. Die Mindestanforderungen an den Prüfpfad hinsichtlich der Führung der Buchführungsdaten und der aufzubewahrenden Belege sind die folgenden:

- anhand des Prüfpfads kann überprüft werden, ob die vom Begleitausschuss im operationellen Programm festgelegten Auswahlkriterien angewendet wurden;
- anhand des Prüfpfads können die der Kommission bescheinigten aggregierten Beträge, bei Projekten, die im Rahmen des operationellen Programms kofinanziert wurden, mit den detaillierten Buchführungsdaten und Belegen der Bescheinigungsbehörde, der Verwaltungsbehörde und der Begünstigten abgeglichen werden;
- anhand des Prüfpfads können die der Kommission bescheinigten aggregierten Beträge bei Projekten, die im Rahmen des operationellen Programms kofinanziert wurden, mit den detaillierten Output- oder Ergebnisdaten und den Belegen der Bescheinigungsbehörde, der Verwaltungsbehörde und der Begünstigten abgeglichen werden, gegebenenfalls auch im Hinblick auf die Methode zur Festlegung der Einheitskosten und der Pauschalbeträge;
- anhand des Prüfpfads können gegebenenfalls die Berechnungsmethode und die Grundlage für die Festlegung von Pauschalsätzen sowie die förderfähigen direkten Kosten oder die Kosten, die unter bestimmten anderen Kategorien gemeldet werden, für die der Pauschalsatz gilt, dargelegt und begründet werden;
- anhand des Prüfpfads können die förderfähigen direkten Kosten für die der Pauschalsatz gilt, belegt werden;
- anhand des Prüfpfads kann überprüft werden, ob der öffentliche Beitrag an die Empfängereinrichtung(en) gezahlt wurde;
- der Prüfpfad umfasst gegebenenfalls für jedes Projekt den Finanzierungsplan, die Unterlagen zur Genehmigung des Zuschusses, gegebenenfalls die Unterlagen zu den Vergabeverfahren, die Berichte der Begünstigten und Berichte über die durchgeführten Überprüfungen und Prüfungen;
- der Prüfpfad umfasst Informationen über die zum Projekt durchgeführten Verwaltungsprüfungen und sonstige Prüfungen;
- anhand des Prüfpfads können die Daten für die Output-Indikatoren des Projekts mit dem Ergebnis, den Berichtsdaten und gegebenenfalls mit den Zielen des Programms abgeglichen werden.

Article 23

Conservation des pièces relatives au projet et archivage

Les bénéficiaires s'engagent à conserver et archiver l'ensemble des pièces relatives au projet pendant une période de deux ans à compter du 31 décembre suivant la présentation des comptes dans lesquels figurent les dépenses finales après la clôture financière du projet. Au moment de la clôture du projet, l'Autorité de gestion informera le porteur de projet de la date de commencement de la période visée ci-dessus.

Les bénéficiaires doivent s'assurer que toutes les pièces sont conservées :

- soit sous forme d'originaux ;
- soit comme des copies des originaux, certifiées conformes ;
- soit sur des supports de données communément admis contenant les versions électroniques des documents originaux ou des documents existants uniquement sous forme électronique.

Lorsque des documents n'existent qu'en version électronique, les systèmes informatiques utilisés doivent être conformes aux normes de sécurité reconnues garantissant la conformité des documents conservés avec les prescriptions légales nationales ainsi que leur fiabilité à des fins d'audit et de contrôle.

Pour permettre à l'Autorité de gestion d'établir un registre contenant l'identité et la localisation des organismes conservant les pièces relatives au projet, les bénéficiaires s'engagent à lui communiquer ces informations et à l'informer en cas de changement.

Article 24

Modification du projet

Toute modification du projet pendant sa réalisation doit être notifiée par le porteur de projet à l'Autorité de gestion dans les meilleurs délais. Après examen, l'Autorité de gestion décidera de la recevabilité de la modification et, le cas échéant, elle prendra les dispositions nécessaires pour établir un avenant à la présente convention.

Les modifications concernant :

- les objectifs ou le contenu du projet,
- le plan de financement du projet,
- l'augmentation ou la réduction du budget total en dépenses du projet, ou

Artikel 23

Aufbewahrungspflicht der Projektunterlagen und Archivierung

Die Begünstigten verpflichten sich, sämtliche Projektunterlagen während eines Zeitraumes von zwei Jahren aufzubewahren und zu archivieren, gerechnet ab dem 31. Dezember des Jahres, in dem die Rechnungslegung, in der die letzten Ausgaben für das abgeschlossene Projekt verbucht wurden, vorgelegt wurde. Zum Zeitpunkt des Projektabschlusses informiert die Verwaltungsbehörde den Projektträger über das Datum des Beginns des genannten Zeitraums.

Die Begünstigten müssen sicherstellen, dass alle Unterlagen aufbewahrt werden:

- entweder im Original;
- oder als beglaubigte Kopien der Originale;
- oder auf allgemein üblichen Datenträgern (gilt auch für elektronische Versionen der Originaldokumente und für Dokumente, die ausschließlich in elektronischer Form vorliegen).

Liegen Dokumente nur in elektronischer Form vor, so müssen die verwendeten Computersysteme anerkannten Sicherheitsstandards genügen, die gewährleisten, dass die gespeicherten Dokumente den nationalen Rechtsvorschriften entsprechen und für Prüfungszwecke zuverlässig sind.

Damit die Verwaltungsbehörde ein Verzeichnis mit Angaben zu den Einrichtungen, die die Projektunterlagen aufbewahren, und deren Standorten führen kann, verpflichten sich die Begünstigten, der Verwaltungsbehörde entsprechende Informationen zu übermitteln und sie von allfälligen Änderungen in Kenntnis zu setzen.

Artikel 24

Projektänderung

Jegliche Änderungen am Projekt während des Realisierungszeitraums sind der Verwaltungsbehörde umgehend durch den Projektträger zu melden. Die Verwaltungsbehörde wird die Änderung prüfen und entscheiden, ob diese zulässig ist. Sie wird ggf. die notwendigen Schritte einleiten, um einen Nachtrag zur vorliegenden Projektvereinbarung zu erstellen.

Änderungen bezüglich:

- der Ziele oder des Inhalts des Projekts,
- des Finanzierungsplans des Projekts,
- der Erhöhung oder Reduzierung des Gesamtkostenplans des Projekts,

- la prolongation ou la diminution de la période de réalisation du projet tel que définie à l'article 4 de la présente convention.
- nécessitent l'établissement d'un avenant.

En règle générale, une seule modification nécessitant un avenant est admise.

Si un projet comprenant un investissement dans une infrastructure ou un investissement productif subit une des modifications suivantes :

- un arrêt ou une délocalisation d'une activité productive en dehors de la zone du programme;
- un changement de propriété d'une infrastructure qui procure à une entreprise ou un organisme public un avantage indu;
- un changement substantiel de nature, d'objectifs ou de conditions de mise en œuvre qui porterait atteinte à ses objectifs initiaux.

dans les 5 ans à compter du versement du solde des fonds FEDER, ou si dans les 10 ans à compter du versement du solde des fonds FEDER une activité de production est délocalisée hors de l'Union, excepté lorsque le bénéficiaire concerné est une PME, cela donne lieu à un remboursement du cofinancement communautaire.

Article 25 **Résiliation de la convention**

La présente convention peut être résiliée :

- sur demande du porteur de projet, avec l'accord de tous les partenaires de projet, ou
- sur initiative de l'Autorité de gestion, en cas de non-respect des clauses de la convention et en particulier :
 - de la non-exécution totale ou partielle du projet ;
 - de la modification du plan de financement du projet sans autorisation préalable et acceptation formelle ;
 - d'une modification importante du projet affectant sa pérennité prévue à l'article 24 relatif à la modification du projet ;
 - de l'utilisation des fonds non conforme à l'objet de la présente convention ;
 - d'un conflit d'intérêt ou d'une fraude ou un cas de corruption avéré ;
 - du refus de se soumettre aux contrôles réglementaires.

- der Verlängerung oder Verkürzung des Realisierungszeitraums des Projekts wie im Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung festgelegt.
- erfordern einen Nachtrag zur Projektvereinbarung:

Grundsätzlich ist nur eine Projektänderung, die einen Nachtrag zur Projektvereinbarung erfordert, zulässig.

Falls ein Projekt, das Investitionen in eine Infrastruktur oder produktive Investitionen enthält, binnen fünf Jahren nach der Schlusszahlung der EFRE-Mittel folgende Änderungen erfährt:

- Aufgabe oder Verlagerung einer Produktionstätigkeit an einen Standort außerhalb des Programmgebiets;
- Änderung der Eigentumsverhältnisse bei einer Infrastruktur, wodurch einer Fima oder einer öffentlichen Einrichtung ein ungerechtfertigter Vorteil entsteht; oder
- erhebliche Veränderung der Art, der Ziele oder der Durchführungsbestimmungen des Projekts, die seine ursprünglichen Ziele untergraben würden

bzw. binnen zehn Jahren nach der Schlusszahlung der EFRE-Mittel die Produktionstätigkeit an einen Standort außerhalb der Union verlagert wird, außer wenn der Begünstigte ein KMU ist, müssen die EU-Mittel zurückgezahlt werden.

Artikel 25 **Aufhebung der Projektvereinbarung**

Die Projektvereinbarung kann aufgehoben werden:

- auf Antrag des Projektträgers, mit Zustimmung aller Projektpartner, oder
- auf Initiative der Verwaltungsbehörde im Falle der Nichtbeachtung der Bestimmungen der Vereinbarung und dabei insbesondere im Falle
 - einer unterlassenen Ausführung des Projekts im Ganzen oder in Teilen;
 - einer Änderung des Finanzierungsplanes des Projektes ohne vorherige Genehmigung und formale Zustimmung;
 - einer wesentlichen Änderung des Projekts, die das Kriterium der Dauerhaftigkeit - wie in Artikel 24 zu Projektänderungen vorgesehen - beeinträchtigt;
 - einer nicht der vorliegenden Vereinbarung entsprechenden Verwendung der Gelder;
 - eines Interessenkonfliktes oder eines Betruges oder eines Falles von nachgewiesener Korruption;
 - der Weigerung, sich den gesetzlich geregelten Prüfungen zu unterziehen.

Dans les deux cas, une procédure de déprogrammation du projet sera engagée par le Comité de suivi du Programme. La déprogrammation du projet entraîne le reversement à l'Autorité de gestion de la totalité des fonds communautaire perçus jusque-là par les bénéficiaires.

La résiliation de la convention est notifiée à l'issue de la procédure de déprogrammation par l'envoi d'un courrier recommandé avec accusé de réception, adressé par l'Autorité de gestion à l'ensemble des signataires.

Article 26 **Règlement amiable**

En cas de litige relatif à la présente convention, les signataires s'engagent à rechercher en priorité une solution amiable.

Le silence des signataires suite à la proposition écrite d'une solution amiable faite par le porteur de projet ou l'Autorité de gestion à l'ensemble des autres signataires par courrier recommandé avec accusé de réception, sera considéré à l'issue d'un délai raisonnable fixé dans ce courrier, comme valant acceptation.

Article 27 **Règlement des litiges**

En cas de litiges, les versions française et allemande de la présente convention font foi. Les parties contractantes pourront se prévaloir des dispositions des deux versions.

Pour tout litige qui ne pourra être résolu à l'amiable, l'affaire sera portée devant le tribunal compétent, en application des règles procédurales en vigueur.

Article 28 **Dispositions diverses**

Aucune disposition spécifique ne s'applique pour le présent projet.

Article 29 **Entrée en vigueur de la convention**

La présente convention entre en vigueur à la date de sa notification par l'Autorité de gestion, dernier signataire de la convention, au porteur de projet.

In beiden Fällen wird beim Begleitausschuss ein Verfahren zur Herausnahme des Projektes aus der Förderung eingeleitet. Die Herausnahme des Projektes aus der Förderung zieht die Rückerstattung aller von den Begünstigten bereits erhaltenen EU-Mittel an die Verwaltungsbehörde nach sich.

Die Aufhebung der Projektvereinbarung wird den Unterzeichnern der vorliegenden Vereinbarung nach Abschluss des Verfahrens zur Herausnahme des Projektes aus der Förderung von der Verwaltungsbehörde per Einschreiben mit Rückschein mitgeteilt.

Artikel 26 **Gütliche Einigung**

Die Unterzeichner verpflichten sich, bei Streitigkeiten im Zusammenhang mit vorliegender Projektvereinbarung vorrangig eine gütliche Einigung anzustreben.

Das Schweigen der Unterzeichner auf einen schriftlichen Einigungsvorschlag des Projektträgers oder der Verwaltungsbehörde, der sämtlichen Unterzeichnern per Einschreiben mit Rückschein mitgeteilt wurde, wird, nach Ablauf einer in dem Schreiben angegebenen angemessenen Frist, als Zustimmung gewertet.

Artikel 27 **Rechtsstreitigkeiten**

Im Falle von Rechtsstreitigkeiten sind sowohl die deutsche als auch die französische Sprachfassung verbindlich. Die Vertragsparteien können sich auf die Bestimmungen der beiden Fassungen berufen.

Rechtsstreitigkeiten, die nicht auf dem Wege der gütlichen Einigung beigelegt werden können, werden vor dem entsprechend der anwendbaren Regelungen zuständigen Gericht ausgetragen.

Artikel 28 **Verschiedenes**

Für das vorliegende Projekt gelten keine besonderen Bestimmungen.

Artikel 29 **Inkrafttreten der Vereinbarung**

Die vorliegende Vereinbarung tritt am Tag ihrer Zustellung durch die Verwaltungsbehörde (als Letztunterzeichnerin) an den Projektträger in Kraft.

Dans l'éventualité où la mise en œuvre du projet aurait démarré avant la date de l'entrée en vigueur de la présente convention, toutes les dispositions de cette dernière à propos de la mise en œuvre du projet s'appliquent rétroactivement.

Article 30
Fin de validité de la convention

La présente convention reste valable pendant une période de deux ans à compter du 31 décembre suivant la présentation des comptes dans lesquels figurent les dépenses finales après la clôture financière du projet. Au moment de la clôture du projet, l'Autorité de gestion informera le porteur de projet de la date de commencement de la période visée ci-dessus.

Ce délai est interrompu en cas de procédure judiciaire ou administrative ou à la demande dûment motivée de la Commission européenne.

Falls die Realisierung des Projekts vor Inkrafttreten der vorliegenden Vereinbarung begonnen hat, gelten alle Bestimmungen dieser Vereinbarung zur Projektrealisierung rückwirkend.

Artikel 30
Ende der Gültigkeit der Vereinbarung

Die vorliegende Vereinbarung behält während eines Zeitraumes von zwei Jahren Gültigkeit, gerechnet ab dem 31. Dezember des Jahres, in dem die Rechnungslegung, in der die letzten Ausgaben für das abgeschlossene Projekt verbucht wurden, vorgelegt wurde. Zum Zeitpunkt des Projektabschlusses informiert die Verwaltungsbehörde den Projektträger über das Datum des Beginns des genannten Zeitraums.

Diese Frist wird im Falle von Gerichts- oder Verwaltungsverfahren oder auf ordnungsgemäß begründeten Antrag der Kommission ausgesetzt.

**Signataires de la présente convention relative au projet n° 11.14
« Création d'une cellule de coordination pour le projet 3Land
à l'Eurodistrict Trinational de Bâle »**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 11.14
„Schaffung einer Koordinationszelle für das Projekt 3Land
beim Trinationalen Eurodistrikt Basel“**

**Eurodistrict Trinational de Bâle
Porteur de projet / Projektträger**

le 30.07.2020

[Signature]

Frédéric Duromaze

Directeur de l'ETB



**Eurodistrict Trinational de Bâle
Fonctionnaire Eurodistrict Basel
Maison TRIRHENA Palmrain
Pont du Palmrain
F-68128 VILLAGE-NEUF**

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° 11.14
« Création d'une cellule de coordination pour le projet 3land
à l'Eurodistrict Trinational de Bâle »**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 11.14
„Schaffung einer Koordinationszelle für das Projekt 3Land
beim Trinationalen Eurodistrikt Basel“**

Stadt Weil am Rhein

Partenaire du projet / Projektpartner



Wolfgang Dietz
Erzbürgermeister

Date / Datum

Signature / Unterschrift **24. Aug. 2020**

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° 11.14
« Création d'une cellule de coordination pour le projet 3land
à l'Eurodistrict Trinational de Bâle »**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 11.14
„Schaffung einer Koordinationszelle für das Projekt 3Land
beim Trinationalen Eurodistrict Basel“**

Landkreis Lörrach

Partenaire du projet / Projektpartner



**Marion Dammann
Landrätin
Landratsamt, Palmstr. 3
79539 Lörrach**

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

15. Okt. 2020

**Signataires de la présente convention relative au projet n° 11.14
« Création d'une cellule de coordination pour le projet 3Land
à l'Eurodistrict trinational de Bâle »**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 11.14
„Schaffung einer Koordinationszelle für das Projekt 3Land
beim Trinationalen Eurodistrikt Basel“**

Ville de Huningue

Partenaire du projet / Projektpartner



Le Maire

Jean-Marc DEICHTMANN

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

03/07/2020

**Signataires de la présente convention relative au projet n° 11.14
« Création d'une cellule de coordination pour le projet 3Land
à l'Eurodistrict Trinational de Bâle »**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 11.14
„Schaffung einer Koordinationszelle für das Projekt 3Land
beim Trinationalen Eurodistrikt Basel“**

Saint-Louis Agglomération
Partenaire du projet / Projektpartner

Saint-Louis, le 31/08/2020



Le Président de Saint-Louis Agglomération,

Jean-Marc DEICHTMANN

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° 11.14
« Création d'une cellule de coordination pour le projet 3Land
à l'Eurodistrict Trinational de Bâle »**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 11.14
„Schaffung einer Koordinationszelle für das Projekt 3Land
beim Trinationalen Eurodistrikt Basel“**

Département du Haut-Rhin

Partenaire du projet / Projektpartner



Rémy WITH



Président

28 OCT. 2020

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° 11.14
« Création d'une cellule de coordination pour le projet 3land
à l'Eurodistrict Trinational de Bâle »**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 11.14
„Schaffung einer Koordinationszelle für das Projekt 3Land
beim Trinationalen Eurodistrikt Basel“**

**Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis (IKRB)
als Vertreterin der Schweizerischen Eidgenossenschaft im Rahmen der Neuen Regionalpolitik
Partenaire du projet / Projektpartner**



07. 08. 2020

**Dr. Manuel Frießecke
Geschäftsführer
Regio Basiliensis (IKRB)**

**Date / Datum
Signature / Unterschrift
Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners
Cachet / Stempel**

**Signataires de la présente convention relative au projet n° 11.14
« Création d'une cellule de coordination pour le projet 3land
à l'Eurodistrict Trinational de Bâle »**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 11.14
„Schaffung einer Koordinationszelle für das Projekt 3Land
beim Trinationalen Eurodistrikt Basel“**

Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel-Stadt
Partenaire du projet / Projektpartner

15.9.2020



Bau- und Verkehrsdepartement BS
Der Departementsvorsteher:
Dr. Hans-Peter Wessels

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

**Signataires de la présente convention relative au projet n° 11.14
« Création d'une cellule de coordination pour le projet 3Land
à l'Eurodistrict Trinational de Bâle »**

**Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zu Projekt Nr. 11.14
„Schaffung einer Koordinationszelle für das Projekt 3Land
beim Trinationalen Eurodistrikt Basel“**

Région Grand Est

**Autorité de gestion du programme INTERREG V Rhin Supérieur /
Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG V Oberrhein**

Pour le Président du Conseil Régional
Par délégation
L'Adjoint au Directeur Général des Services

François CHARLIER

10 NOV. 2020

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Préambule

1. Finalité du 3Land

Les porteurs et partenaires de projet veulent développer un nouveau pôle urbain pour l'agglomération trinationale de Bâle (« 3Land »), le long du Rhin, aux alentours du coin des trois frontières - entre le pont Dreirosenbrücke et le pont du Palmrain.

2. Objectifs de développement

Les porteurs de projet et le partenaire de projet poursuivent en particulier les objectifs de développement suivants :

- a) l'extension de quartiers existants et la création de nouveaux quartiers, qui tiennent compte de leurs développements respectifs, tout en poursuivant des processus de transformation exemplaires du point de vue urbanistique,
- b) une attention portée à la société et à l'environnement, à la coordination avec l'économie portuaire ainsi que la prise en considération de l'histoire et de la culture préexistante du site,
- c) le renouvellement urbain avec une densification architecturale spécifique par secteur / zone,
- d) une ouverture de grandes parcelles délimitées à usage monofonctionnel, en développant un nouveau réseau viaire plus dense,
- e) l'implantation de logements aux endroits les plus appropriés, de zones d'activités de qualité créant des emplois supplémentaires ainsi que des fonctions ayant un rayonnement régional et répondant à un intérêt public élevé,
- f) une mixité des nouvelles occupations du sol avec des infrastructures et des possibilités d'approvisionnement intégrées, pour éviter une ségrégation sociale tant en termes de logement que d'activités existantes,
- g) l'accessibilité et la libre circulation sur les rives du Rhin,

Präambel

1. Zweck des 3Land

Die Projektträger und der Projektpartner wollen den Stadtraum entlang des Rhein rund um das Dreiländereck - zwischen Dreirosen- und Palmrainbrücke - zu einem neuen urbanen Pol der trinationalen Agglomeration Basel entwickeln („3Land“).

2. Entwicklungsziele

Die Projektträger und der Projektpartner verfolgen insbesondere folgende Entwicklungsziele unter inhaltlichen Gesichtspunkten:

- a) die Erweiterung bestehender und die Entstehung neuer Quartiere, die Bezug aufeinander nehmen, wobei die Transformationsprozesse städtebaulich exemplarisch sind,
- b) eine Verantwortung gegenüber Gesellschaft und Umwelt die Abstimmung mit der Hafenwirtschaft sowie die Berücksichtigung historischer und kultureller Bestände,
- c) die Entwicklung nach innen mit einer gebietsspezifischen baulichen Verdichtung,
- d) eine Öffnung von grossen, monofunktional genutzten, abgeschlossenen Arealen mit einer neuen, engmaschigeren Erschliessungsstruktur,
- e) die Ansiedlung von Wohnen an dafür geeigneten Orten, von höherwertigen Arbeitsnutzungen mit zusätzlichen Arbeitsplätzen sowie von Nutzungen mit regionaler Ausstrahlung und hohem öffentlichen Interesse,
- f) eine vielfältige Durchmischung der neuen Nutzungen mit integrierten Infrastrukturen und Versorgungsmöglichkeiten, so dass keine gesellschaftliche Segregation gegenüber den bestehenden Wohn- und Arbeitsnutzungen entsteht,
- g) die Zugänglichkeit und Durchgängigkeit der Rheinufer,

- | | |
|---|---|
| <p>h) la création de plus d'espaces verts et de loisirs de haute qualité pour la population,</p> <p>i) la préservation d'espaces naturels précieux, avec le Rhin comme espace libre central,</p> <p>j) de meilleures liaisons transfrontalières rendant la zone accessible avec les transports en commun et la mobilité douce, au fur et à mesure de son développement,</p> <p>k) une stratégie globale des transports priorisant la mobilité douce et les transports en commun, et enrayant la progression du transport individuel motorisé engendrée par le développement urbain,</p> <p>l) un processus de transformation respectueux de l'environnement, afin d'inscrire ce développement dans une démarche écologique permettant, malgré une utilisation plus intensive de l'espace, de maintenir la pollution à un niveau constant ou de la baisser,</p> <p>m) une consommation d'énergie globale qui minimise autant que possible la consommation d'énergie d'origine externe,</p> <p>n) la mise en œuvre de la planification sous des conditions générales économiquement acceptables pour toutes les parties, tout en sachant que le financement de la transformation doit surtout être assuré par de nouvelles activités.</p> | <p>h) die Schaffung von mehr Grün- und Freiräumen für die Bevölkerung von hoher Qualität,</p> <p>i) die Wahrung wertvoller Naturräume, vorrangig des Rheins als zentralen Freiraum,</p> <p>j) bessere grenzüberschreitende Verkehrsverbindungen, sodass das Gebiet – dem jeweiligen Entwicklungsstand entsprechend – sehr gut mit dem öffentlichen Verkehr und dem Fuss- und Veloverkehr erreichbar ist,</p> <p>k) eine Gesamtverkehrsstrategie mit Priorität auf Fuss-, Velo- und öffentlichem Verkehr, welche eine proportionale Zunahme des motorisierten Individualverkehrs zur baulichen Entwicklung entgegenwirkt,</p> <p>l) die umweltschonende Umsetzung des Transformationsprozesses, wobei die Entwicklung dann als umweltschonend eingestuft werden kann, wenn trotz intensiverer Nutzung die Umweltbelastung innerhalb des Perimeters gleichbleibend oder abnehmend ist,</p> <p>m) einen Gesamtenergieverbrauch, der den Verbrauch extern bezogener Energie soweit möglich minimiert,</p> <p>n) die Umsetzung der Planung unter für alle Parteien wirtschaftlich tragbaren Rahmenbedingungen, wobei die Finanzierung der Transformation vor allem durch neue Nutzungen erfolgen soll.</p> |
|---|---|

Sur le plan des procédés et des démarches choisis, les porteurs de projet et le partenaire de projet poursuivent en outre les objectifs de développement suivants:

Zudem verfolgen die Projektträger und der Projektpartner folgende Entwicklungsziele unter prozessualen Gesichtspunkten:

- | | |
|---|---|
| <p>o) la conception et la perception du développement comme processus de transformation à long terme,</p> <p>p) une planification menée de manière partenariale et transfrontalière et qui représente un processus commun d'apprentissage, de communication et de coopération,</p> <p>q) l'implication mutuelle lors de la mise en œuvre d'outils de planification spécifiques aux différents pays,</p> | <p>o) die Gestaltung und das Verständnis der Entwicklung als langfristigen Transformationsprozess</p> <p>p) eine Planung, die partnerschaftlich und grenzüberschreitend erfolgt. Sie stellt einen Prozess des gemeinsamen Lernens, Kommunizierens und Kooperierens dar,</p> <p>q) der gegenseitige Einbezug bei der Umsetzung in jeweilige länderspezifische Planungsinstrumente,</p> |
|---|---|

- | | |
|--|---|
| <p>r) une information mutuelle sur tous les autres projets ayant un lien spatial ou fonctionnel, ainsi qu'une concertation réciproque lorsqu'il est nécessaire d'avoir une coordination de contenu ou de procédure,</p> <p>s) le financement des infrastructures publiques et de leur fonctionnement par les porteurs et partenaires de projet compétents,</p> <p>t) la garantie du maintien des objectifs poursuivis et des intérêts des collectivités lors de la réalisation des projets (p.ex. partenariat privé-public),</p> <p>u) la prise en compte des intérêts des différentes parties prenantes et de l'opinion publique sous une forme adéquate en particulier vers les quartiers environnants,</p> <p>v) la communication commune vers l'extérieur.</p> | <p>r) die gegenseitige Information zu allen weiteren betroffenen Projekten in räumlichem oder funktionalem Zusammenhang sowie die gegenseitige Abstimmung beim Bedarf einer inhaltlichen oder prozessualen Koordination,</p> <p>s) die Sicherung der Finanzierung für die öffentlichen Infrastrukturen und deren Betrieb durch die jeweils zuständigen Projektpartner,</p> <p>t) die nutzungsplanerische Sicherung der Zielsetzungen und die Sicherung der Interessen der öffentlichen Hand bei der Realisation von Projekten (z.B. Private Public Partnership),</p> <p>u) den Einbezug aller relevanter Interessen und der Öffentlichkeit – insbesondere der umliegenden Quartiere – in geeigneter Form,</p> <p>v) die gemeinsame Kommunikation nach aussen.</p> |
|--|---|

Article 1. Objets et durée d'application de la convention

La présente convention de planification 2021 a pour objet de

- coordonner les planifications et les projets nationaux, bi- et trinationaux entre les porteurs et le partenaire de projet au sein du périmètre de planification (annexe 3)
- fixer les mesures applicables en 2021.

La présente convention entre en vigueur le 1^{er} janvier 2021 et prend fin le 31 décembre 2021. Les partenaires du projet s'engagent à signer une convention de planification au plus tard le 31.12.2021, qui posera les jalons pour la période de planification à partir de 2022 (après la décision sur la construction du pont sur le Rhin).

Article 2. Articulation avec la Convention Interreg

Conformément à l'additif à la convention de planification signé en 2019, une demande pour le financement de l'accompagnement de l'ETB par le programme INTERREG Rhin supérieur a été déposée. Cette demande a été approuvée par le Comité de suivi du programme INTERREG Rhin supérieur le 12

Artikel 1. Gegenstand und Anwendungsdauer der Vereinbarung

Gegenstand der vorliegenden trinationalen Planungsvereinbarung für 2021 ist

- die Abstimmung der nationalen, bi- und trinationalen Planungen und Projekte zwischen den Projektträgern und dem Projektpartner innerhalb des Planungssperimeters (Anhang 3)
- die Festlegung der im Jahr 2021 vorgesehenen Massnahmen.

Die vorliegende Vereinbarung tritt am 1. Januar 2021 in Kraft und läuft am 31. Dezember 2021 aus. Die Projektpartner verpflichten sich, bis spätestens 31.12.2021 eine Planungsvereinbarung zu unterzeichnen, welche die Weichen für den Planungszeitraum ab 2022 stellt (nach dem Entscheid über den Bau der Rheinbrücke).

Artikel 2. Beziehung zur Interreg-Vereinbarung

Gemäss des 2019 unterzeichneten Zusatzes zur Planungsvereinbarung wurde ein Antrag zur Finanzierung der Projektbegleitung des TEB über das Programm INTERREG Oberrhein gestellt. Dieser wurde am 12. Dezember 2019 durch den Begleitausschuss des Programms INTERREG Oberrhein bewilligt. Die

décembre 2019. La cellule de coordination du projet 3Land à l'ETB reçoit ainsi un cofinancement du programme INTERREG Rhin Supérieur du 1er janvier 2020 au 31 décembre 2022.

Les modalités de cet accompagnement par l'ETB du projet INTERREG 3Land font l'objet d'une convention distincte, « Convention de partenariat », signée par les porteurs de projet et la Région Grand-Est en tant que porteur du programme INTERREG Rhin supérieur.

Dans le cadre de cette convention de partenariat INTERREG, la mise en œuvre des mesures suivantes est prévue pour l'année 2021 :

- **l'accompagnement du projet** par l'ETB, c'est-à-dire la gestion administrative et le monitoring financier du projet ainsi que l'animation de la cellule de coordination 3Land et la coordination des partenaires
- **la préparation de l'avenir du 3Land** sous la forme de la préparation de la nouvelle convention de planification 2022-2026 et de nouvelles demandes de cofinancement
- **la rédaction d'une fiche d'information** pour la planification concertée d'un quartier trinational
- la préparation et réalisation d'une **étude visant à clarifier les aspects juridiques du concours de pont**
- la refonte du **site internet** 3-land.net

Ces mesures s'ajouteront à celles visées à l'article 3 de la présente convention de planification et seront financées par le budget du projet INTERREG.

Article 3. Mesures 2021

Les porteurs de projet et le partenaire de projet s'impliquent mutuellement dans les planifications sur le périmètre du 3Land, s'informent mutuellement sur d'autres opérations d'aménagement ayant un impact sur le 3Land et coordonnent les conditions cadres, dans la limite de leurs compétences respectives.

Les thématiques suivantes seront traitées en commun dans le cadre du projet 3Land. Les autres thématiques seront traitées au niveau national ou bina-

Koordinationszelle für das Projekt 3Land beim TEB erhält somit eine Kofinanzierung durch das Programm INTERREG Oberrhein vom 1. Januar 2020 bis zum 31. Dezember 2022.

Die Begleitung des TEB im Rahmen von INTERREG ist Gegenstand einer separaten Vereinbarung, „Projektvereinbarung“, zwischen den Projektträgern und der Région Grand-Est als Träger des Programms INTERREG Oberrhein.

Im Rahmen dieser INTERREG-Projektvereinbarung ist die Durchführung der folgenden Maßnahmen im Jahr 2021 vorgesehen:

- **Projektbegleitung** durch den TEB, d.h. die Projektverwaltung und das finanzielle Monitoring sowie die Betreuung der Koordinationszelle 3Land und die Koordination der Partner
- **Vorbereitung der Zukunft des 3Lands** in Form der Vorbereitung der neuen Planungsvereinbarung 2022-2026 und neuer Förderanträge
- **Erstellung eines Infoblatts** zur gemeinsamen Planung eines trinationalen Quartiers
- Vorbereitung und Durchführung einer **Studie zur Klärung der rechtlichen Aspekte des Brückenwettbewerbs**
- Überarbeitung der **Internetseite** 3-land.net

Diese Massnahmen werden zusätzlich zu den in Artikel 3 der vorliegenden Planungsvereinbarung genannten Massnahmen durchgeführt und über das INTERREG-Projektbudget finanziert.

Artikel 3. Massnahmen 2021

Die Projektträger und der Projektpartner beziehen sich gegenseitig in Planungen innerhalb des 3Land-Perimeters ein, informieren über weitere Planungen mit Auswirkungen auf das 3Land und stimmen die Rahmenbedingungen im Rahmen ihrer Zuständigkeitsbereiche aufeinander ab.

Die folgenden Themenbereiche werden im Rahmen des Projekts 3Land gemeinsam bearbeitet. Weitere Themen werden national oder binational abge-

tional. Les calendriers seront coordonnés de manière cohérente afin de rendre possible la meilleure coordination réciproque.

stimmt. Die Terminpläne werden soweit sinnvoll aufeinander abgestimmt, um die gegenseitige Koordination zu verbessern.

3.1. Ponts / mobilité / faisabilité économique

Une première priorité du concept urbain 3Land est la création de nouvelles liaisons et dessertes. Ces conditions sont le moteur de développements initiaux et durables et elles sont déterminantes dans la création d'une nouvelle centralité. C'est pourquoi la poursuite de ces objectifs est une priorité.

3.1. Brücken / Mobilität / Wirtschaftlichkeit

Neue Verbindungen und Verkehrserschliessungen sind ein erster Schwerpunkt des Raumkonzepts 3Land. Als Motor für initiale und langfristige Entwicklungen und die Bildung einer neuen Zentralität kommt ihnen grosse Bedeutung zu. Daher werden sie prioritär weiterverfolgt.

En plus des mesures prévues dans la convention de partenariat Interreg, les parties conviennent de mettre en œuvre les mesures suivantes dans le champ thématique des ponts / mobilité / faisabilité économique entre le 1er janvier 2021 et le 31 décembre 2021 :

Zusätzlich zu den in der Interreg-Vereinbarung vorgesehenen Massnahmen beschliessen die Parteien, im Themenfeld Brücken / Mobilität / Wirtschaftlichkeit zwischen dem 1. Januar 2021 und dem 31. Dezember 2021 die folgenden Massnahmen durchzuführen:

- la préparation d'un cahier des charges pour l'élaboration du **concept de mobilité trinationale** qui approfondit l'étude des transports trinationale
- la réalisation d'une **étude préparatoire au concours pour le pont sur le Rhin** qui, entre autres, définit les questions de portage, attribution ainsi que les coûts et le déroulement du concours.

- die Vorbereitung eines Pflichtenhefts zur Erarbeitung eines trinationalen **Mobilitätskonzeptes**, welches die trinationale Verkehrsstudie vertieft
- die Durchführung einer **Studie als Grundlage des Brückenwettbewerbs**, die Trägerschaft, Beauftragung, sowie dessen Kosten und Ablaufplan klärt.

3.2. Paysage

La deuxième priorité du concept urbain 3Land est la thématique du paysage, avec la valorisation de l'espace de vie du Rhin, la création de nouveaux espaces verts ainsi que l'interconnexion des espaces naturels et espaces de vie. Le paysage est un facteur primordial pour la qualité et l'identification avec le développement de la ville.

3.2. Landschaft

Das Thema Landschaft mit dem Lebensraum Rhein, neuen Grünräumen sowie der Vernetzung von Natur- und Lebensräumen stellt im Raumkonzept 3Land einen zweiten Schwerpunkt dar. Die Landschaft ist ein wesentlicher Faktor für Qualität und Identifikation mit der Stadtentwicklung.

En plus des mesures prévues dans la convention de partenariat Interreg, les parties conviennent de mettre en œuvre les mesures suivantes dans le champ thématique du paysage entre le 1er janvier 2021 et le 31 décembre 2021 :

Zusätzlich zu den in der Interreg-Vereinbarung vorgesehenen Massnahmen beschliessen die Parteien, im Themenfeld Landschaft zwischen dem 1. Januar 2021 und dem 31. Dezember 2021 die folgenden Massnahmen durchzuführen:

- la **coordination trinationale des mesures d'adaptation au climat**, sous la forme de la création d'un échange régulier entre les partenaires ainsi que la préparation d'un cahier des charges pour des analyses d'impact climatique pour trois projets pilotes. La réalisation de ces analyses pourrait faire l'objet d'un projet Interreg à partir de 2022.

- die **trinationale Koordination von Klimaanpassungsmassnahmen**, in Form der Schaffung eines regelmäßigen Austauschs zwischen den Projektpartnern sowie der Erstellung eines Pflichtenhefts für Klimawirkungsanalysen für drei Pilotprojekte. Die Durchführung dieser Analysen könnte ab 2022 Gegenstand eines Interreg-Projekts sein.

- la préparation, l'appel d'offres et le début de la mise en œuvre d'une **étude de faisabilité sur les corridors écologiques**, mettant l'accent sur les ponts (nouveau pont sur le Rhin, pont du port, Dreirosenbrücke)

- die Vorbereitung, die Ausschreibung und der Beginn der Durchführung einer **Machbarkeitsstudie zum Biotopverbund** mit dem Fokus Brücken (neue Rheinbrücke, Hafenbrücke, Dreirosenbrücke)

3.3. Usages initiaux

La troisième priorité du concept urbain 3Land est constituée par les trois sites prioritaires de développement urbain. Ces sites doivent être dotés d'usages initiaux particuliers afin de satisfaire aux objectifs énumérés par le préambule.

3.3. Initialnutzungen

Die im Raumkonzept 3Land aufgezeigten drei Fokusbereiche der Stadtentwicklung bedürfen als dritten Schwerpunkt besonderer trinationaler Initialnutzungen für eine Qualifizierung gemäß den Entwicklungszielen der Präambel.

En plus des mesures prévues dans la convention de partenariat Interreg, les parties conviennent de mettre en œuvre les mesures suivantes dans le champ thématique des usages initiaux entre le 1er janvier 2021 et le 31 décembre 2021 :

Zusätzlich zu den in der Interreg-Vereinbarung vorgesehenen Massnahmen beschliessen die Parteien, im Themenfeld Initialnutzungen zwischen dem 1. Januar 2021 und dem 31. Dezember 2021 die folgenden Massnahmen durchzuführen:

- l'appui à la réalisation et à la communication du **catalogue de critères trinational** par un comité d'experts trinational

- die Begleitung der Realisierung und Kommunikation des **trinationalen Kriterienkatalogs** durch ein trinational besetztes Expertengremium

3.4. Communication

Une communication active accompagne les travaux du 3Land.

3.4. Kommunikation

Eine aktive Kommunikation begleitet die Arbeiten im 3Land.

En plus des mesures prévues dans la convention de partenariat Interreg, les parties conviennent de mettre en œuvre les mesures suivantes dans le champ thématique de la communication entre le 1er janvier 2021 et le 31 décembre 2021.

Zusätzlich zu den in der Interreg-Vereinbarung vorgesehenen Massnahmen beschliessen die Parteien, im Themenfeld Kommunikation zwischen dem 1. Januar 2021 und dem 31. Dezember 2021 die folgenden Massnahmen durchzuführen:

- le **développement continu de la communication sur le projet** sous forme d'événements, de mise à jour du site Internet, de relations publiques et de communication et d'intervention auprès d'un public spécialisé.

- die **kontinuierliche Entwicklung der Projektkommunikation** in Form von Veranstaltungen, Überarbeitung der Internetseite, Medienarbeit und der Ansprache von Fachpublikum.

Les processus de concertation ayant pour objectif de faire participer la population et les groupements locaux d'intérêts se déroulent de manière générale à l'échelon national. Les processus binationaux et trinationalaux ou des processus de dialogue sont possibles selon les besoins et en fonction des projets.

Mitwirkungsverfahren zum Einbezug der Bevölkerung und lokaler Anspruchsgruppen finden in der Regel national statt. Bi- oder trinationale Verfahren oder Dialogprozesse können bei Bedarf projektbezogen erfolgen.

Article 4. Financement des mesures 2021

4.1. Budget 2021

Le cofinancement total du 3Land en 2021 s'élève à 211 764,74 euros. Il comprend

- Cofinancement des mesures du projet Interreg « Cellule de coordination 3Land » d'un montant total de 31 764,74 €,
- Cofinancement des mesures mises en œuvre en plus du projet Interreg au niveau trinational d'un montant total de 140 000,00 €,
- Cofinancement des mesures réalisées en complément du projet Interreg en vue de la construction du pont sur le Rhin, d'un montant total de 40 000,00 €.

Les cofinancements par partenaire sont indiqués dans le tableau financier annexé à la présente convention de programmation.

Les parties conviennent que le taux de change de 1 € = 1,10 CHF restera valable pendant la durée de la présente convention.

Les montants ci-dessus s'entendent sous réserve de l'approbation du budget par les porteurs de projet et doivent être approuvés par leurs instances délibérantes.

La convention est caduque dans l'hypothèse où l'ensemble des organes délibérants des porteurs de projet ne validaient pas le budget. Dans ce cas, les signataires de la présente convention entameraient de nouvelles négociations. Les dépenses exposées pour la réalisation des mesures décrites plus haut restent à la charge de la partie qui les a engagées.

Cofinancement des mesures du projet Interreg « Cellule de coordination 3Land »

Les montants de cofinancement des mesures du projet Interreg "Cellule de coordination 3Land" et les modalités de leur versement sont définies dans l'accord Interreg du 10/11/2020. Ils restent inchangés. D'autres cofinancements sont fournis par Interreg et la nouvelle politique régionale (CH).

Artikel 4. Finanzierung der Massnahmen 2021

4.1. Budget 2021

Die Gesamtkofinanzierung des 3Lands beläuft sich im Jahr 2021 auf 211 764,74 €. Sie umfasst

- Kofinanzierungsbeiträge für die Massnahmen des Interreg-Projekts „Koordinationszelle 3Land“ in Höhe von insgesamt 31 764,74 €,
- Kofinanzierungsbeiträge für Massnahmen, die zusätzlich zum Interreg-Projekt auf trinationaler Ebene durchgeführt werden in Höhe von insgesamt 140 000,00 €,
- Kofinanzierungsbeiträge für Massnahmen, die zusätzlich zum Interreg-Projekt in Vorbereitung auf den Rheinbrückenbau durchgeführt werden in Höhe von insgesamt 40 000,00 €.

Die Kofinanzierungsbeiträge pro Partner sind in der Finanztabelle im Anhang der vorliegenden Planungsvereinbarung aufgeführt.

Die Parteien vereinbaren, dass für die Dauer der vorliegenden Vereinbarung der Wechselkurs von 1 € = 1,10 CHF gültig bleibt.

Diese genannten Beträge sind vorbehaltlich der Annahme des Budgets durch die Projektträger und müssen von den zuständigen Beschlussfassungsorganen genehmigt werden.

Wird die Finanzierung des Budgets nicht durch die verschiedenen zuständigen Beschlussfassungsorgane der Projektträger genehmigt, ist diese Vereinbarung gegenstandslos. In diesem Fall nehmen die Vereinbarungsparteien neue Verhandlungen auf. Für bereits getätigte Planungsaufwendungen haftet in diesem Fall die Auftraggeberschaft.

Kofinanzierungsbeiträge für die Massnahmen des Interreg-Projekts «Koordinationszelle 3Land»

Die Kofinanzierungsbeiträge für die Massnahmen des Interreg-Projekts «Koordinationszelle 3Land» und die Modalitäten für ihre Zahlung sind in der Interreg-Vereinbarung vom 10/11/2020 festgelegt. Sie bleiben unverändert. Weitere Kofinanzierungsbeiträge werden durch Interreg und die Neue Regionalpolitik (CH) erbracht.

Cofinancement des mesures mises en œuvre en plus du projet Interreg au niveau trinational

Le cofinancement de 140 000 euros est réparti entre les partenaires suisses (50 %, 70 000 euros), les partenaires allemands (25 %, 35 000 euros) et les partenaires français (25 %, 35 000 euros) conformément à la clé de répartition des coûts appliqué jusqu'à présent. Ils assureront le financement des mesures suivantes :

- Elaboration du cahier des charges du concept de mobilité trinational
- Elaboration du cahier des charges et réalisation de l'étude de faisabilité des corridors écologiques
- Atelier thématique sur la coordination trinationale des mesures d'adaptation au climat
- Préparation du cahier des charges pour les analyses d'impact climatique
- Coordination de la communication et réalisation du catalogue de critères
- Communication du projet
- Réserve pour les traductions

Cofinancement des mesures mises en œuvre en plus du projet Interreg en vue de la construction du pont sur le Rhin

Les mesures indiquées ci-dessous sont estimées à un coût total de 70 000,00 euros (60 000 euros pour l'étude préparatoire au concours pour le pont sur le Rhin, 10 000 euros pour la révision juridique de l'accord-cadre sur le pont du Rhin). Pour financer ces mesures, il est possible de recourir aux 30 000 euros prévus pour une étude juridique dans le cadre du projet Interreg.

Le reste des coûts, soit 40 000 euros, est réparti entre les partenaires suisses (50 %, 20 000 euros), les partenaires allemands (15 %, 6 000 euros) et les partenaires français (35 %, 14 000 euros) sur la base d'une clé de répartition des coûts ajustée. Ils assureront le financement des mesures suivantes :

- Étude préparatoire au concours pour le pont sur le Rhin
- Révision juridique de l'accord-cadre sur le pont du Rhin.

Kofinanzierungsbeiträge für Massnahmen, die zusätzlich zum Interreg-Projekt auf trinationaler Ebene durchgeführt werden

Der Kofinanzierungsbeitrag von insgesamt 140 000 Euro wird mit dem bisher angewandten Kostenteiler auf die Schweizer Partner (50 %, 70 000 €), die deutschen Partner (25 %, 35 000 Euro) und die französischen Partner (25 %, 35 000 Euro) aufgeteilt. Sie stellen die Finanzierung der folgenden Massnahmen sicher:

- Erstellung des Pflichtenhefts für das länderübergreifende Mobilitätskonzept
- Erstellung des Pflichtenhefts und Durchführung der Machbarkeitsstudie zum Biotopverbund
- Thematischer Workshop zur trinationalen Koordination von Klimaanpassungsmassnahmen
- Erstellung des Pflichtenhefts für Klimawirkungsanalysen
- Koordinierung der Kommunikation und Realisierung des Kriterienkatalogs
- Projektkommunikation
- Reserve für Übersetzungen

Kofinanzierung der Massnahmen, die zusätzlich zum Interreg-Projekt in Vorbereitung auf den Rheinbrückenbau durchgeführt werden

Für die unten aufgeführten Massnahmen wird mit Kosten von insgesamt 70 000,00 Euro (60 000 Euro für Studie zur Vorbereitung des Wettbewerbs zur Rheinbrücke, 10 000 Euro zur juristischen Überprüfung der Rahmenvereinbarung zur Rheinbrücke) gerechnet. Zur Finanzierung dieser Massnahmen kann auf 30 000 Euro, die im Rahmen des Interreg-Projekts für ein rechtliches Gutachten vorgesehen sind, zurückgegriffen werden.

Die verbleibenden Kosten von insgesamt 40 000 Euro werden mit einem angepassten Kostenteiler auf die Schweizer Partner (50 %, 20 000 Euro), auf die deutschen Partner (15 %, 6 000 Euro) und die französischen Partner (35 %, 14 000 Euro) aufgeteilt. Sie stellen die Finanzierung der folgenden Massnahmen sicher:

- Studie zur Vorbereitung des Wettbewerbs um die Rheinbrücke
- Juristische Überprüfung der Rahmenvereinbarung zur Rheinbrücke.

4.2. Reliquats de 2019-2020 auprès de Saint-Louis-Agglomération

Pour Saint-Louis Agglomération, l'additif à la Convention de planification 2016-2020 pour 2019-2020 prévoyait un cofinancement max. de 29 062,61 euros pour l'année 2020. Pour les mesures du projet Interreg en 2020, le montant de 12 067,78 euros a été payé. La participation de SLA aux dépenses pour les mesures supplémentaires au projet Interreg s'élevait à 17 767,34 euros. Le cofinancement total dû par SLA s'élève donc à 29 835,12 euros en 2020 (12 067,78 euros + 17 767,34 euros). Afin de ne pas dépasser le montant de cofinancement max. défini SLA a versé 29 062,61 euros en 2020. Le déficit de 772,51 euros est rattrapé avec la convention de planification 2021.

4.2. Restmittel bei Saint-Louis Agglomération

Der Zusatz zur Planungsvereinbarung 2016-2020 für 2019-2020 sieht für Saint-Louis Agglomération einen Kofinanzierungsbeitrag von max. 29 062,61 Euro für das Jahr 2020 vor. Für die Massnahmen im Rahmen des Interreg-Projekts im Jahr 2020 wurde der Beitrag von 12 067,78 Euro gezahlt. Der Beitrag von SLA für die Ausgaben für Massnahmen, die zusätzlich zum Interreg-Projekt durchgeführt wurden, beträgt 17 767,34 Euro. Die von SLA zu zahlende Kofinanzierung beläuft sich daher im Jahr 2020 auf insgesamt 29 835,12 Euro (12 067,78 Euro + 17 767,34 Euro). Um den festgelegten maximalen Kofinanzierungsbeitrag nicht zu überschreiten hat SLA im Jahr 2020 29 062,61 Euro überweisen. Das Defizit von 772,51 Euro mit der Planungsvereinbarung 2021 ausgeglichen.

4.3. Attribution des marchés

Le budget pour les marchés avec des tiers n'est valide que sur présentation d'un cahier des charges. L'attribution formelle du marché est assurée par le maître d'ouvrage (titulaire des comptes) qui en est en charge sur proposition du groupe de pilotage global du projet (GPS). Elle procède à l'attribution du marché conformément à la réglementation en vigueur.

4.3. Auftragsvergabe

Projektmittel für Aufträge werden nur bei Vorliegen eines Pflichtenhefts gesprochen. Die formelle Vergabe von Aufträgen an Dritte wird durch die jeweilige kontoführende Stelle auf Vorschlag der Gesamtprojektsteuerung (GPS) durchgeführt. Das Vergabeverfahren richtet sich nach dem jeweiligen Recht.

4.4. Versement des cofinancements

Le groupe de pilotage global du projet (GPS) désigne les instances titulaires d'un compte pour le projet 3Land. Des conventions bilatérales portant sur les modalités de versement du cofinancement avec les porteurs de projet seront signées entre les instances titulaires de compte et les porteurs de projet. Les instances titulaires d'un compte 3Land transmettent toute information sur les mouvements de compte à l'ETB aux fins de la supervision financière.

4.4. Auszahlung der Kofinanzierung

Die Gesamtprojektsteuerung (GPS) bezeichnet die kontoführenden Stellen. Diese schliessen mit den Projektträgern bilateral Vereinbarungen zur Auszahlung der Kofinanzierung ab. Die kontoführenden Stellen geben Informationen zu Kontobewegungen dem TEB zum Zweck des finanziellen Monitorings weiter.

4.5. Objectif et emploi des subventions

Le budget 2021 s'entend avec contribution européenne (INTERREG) et de la Confédération suisse (NRP). Les parties à la convention veilleront à prévoir le financement de futures constructions à partir de 2022 dans le cadre des programmes de subvention correspondants.

4.5. Ziel und Umgang bezüglich Subventionen

Das Budget 2021 wird auf eine Finanzierung mit europäischer Subvention (INTERREG) und Bundesgelder (NRP) ausgelegt. Im Hinblick auf weitere bauliche Umsetzungen wird eine Verankerung in entsprechenden Förderprogrammen insbesondere für den Zeitraum ab 2022 angestrebt.

En ce qui concerne l'Aggloprogramm Bâle, le pont du port reste ancré dans « l'horizon A » (début de la

Bezüglich des Aggloprogramms Basel bleibt die Hafenbrücke im „Horizont A“ (Baubeginn bis Ende 2025)

construction jusqu'à fin 2025). Pour le pont du Rhin, l'objectif est de l'ancrer dans l'horizon 2028-2032.

verankert. Für die Rheinbrücke wird eine Verankerung im Horizont 2028-2032 angestrebt.

Article 5. Obligations des parties

5.1. Généralités et définitions

Les parties signataires ont différents rôles et compétences. Les parties au contrat sont :

- a) les porteurs de projet qui cofinancent le projet,
- b) le partenaire de projet,
- c) l'ETB,
- d) l'IBA Basel 2020.

Leurs obligations sont décrites ci-après.

5.2. Obligations des porteurs de projet

Les porteurs de projet mettent à disposition du projet les moyens en personnel (techniques et administratifs) suffisants pour l'élaboration des mesures.

L'ensemble des porteurs de projet définit de manière concertée et consensuelle les objectifs politiques de développement et de planification du 3Land ainsi que les étapes et les processus permettant de les atteindre.

Les porteurs de projet assurent le financement des mesures conformément aux dispositions de l'article 2, de l'article 3 et de l'article 4 de la présente convention de planification, lorsque celles-ci entrent dans leur domaine de compétence. Ils peuvent également, indépendamment de la présente convention, et dans le cadre de leur compétence décider de la mise à disposition de financements complémentaires pour des projets.

Les porteurs de projet s'assurent de la bonne intégration du projet 3Land dans le tissu urbain environnant ainsi qu'à l'échelle de l'ensemble de l'agglomération. En outre, ils coordonnent l'interface avec d'autres projets.

Le périmètre 3Land s'étend sur les bans des trois villes de Huningue, de Weil am Rhein et de Bâle. En raison de leur compétence en matière de planification, elles ont un rôle de chef de file parmi les porteurs de projet et assurent la présidence tournante du Comité de pilotage politique (PS).

Artikel 5. Pflichten der Vertragsparteien

5.1. Allgemeines und Definitionen

Die Vereinbarungsparteien haben unterschiedliche Rollen und Kompetenzen. Es handelt sich um:

- a) die Projektträger, die das Projekt kofinanzieren,
- b) den Projektpartner,
- c) den TEB,
- d) die IBA Basel 2020.

Ihre jeweiligen Zuständigkeiten werden im Weiteren angeführt.

5.2. Pflichten der Projektträger

Die Projektträger stellen die personellen, (fachlichen und administrativen) Ressourcen für die Erarbeitung der Massnahmen bereit.

Die Projektträger legen die politischen Entwicklungs- und Planungsziele des 3Land, sowie das Vorgehen und die Prozesse zur Erreichung dieser Ziele gemeinsam und im Konsens fest.

Die Projektträger stellen die Finanzierung der Massnahmen gemäss den Bestimmungen in Artikel 2, Artikel 3 und Artikel 4 der vorliegenden Planungsvereinbarung bereit, sofern diese in ihre Zuständigkeit fallen. Sie können auch unabhängig von der vorliegenden Vereinbarung und im Rahmen ihrer Zuständigkeit zusätzliche Finanzmittel für Projekte bereitstellen.

Die Projektträger stellen die Einbettung des Projekts 3Land in das angrenzende Stadtgefüge sowie in der gesamten Agglomeration sicher. Sie koordinieren zudem die Schnittstellen mit anderen Projekten.

Der Perimeter des 3Land befindet sich auf dem Gebiet der drei Städte Huningue, Weil am Rhein und Basel. Auf Grund ihrer Planungskompetenz haben sie eine Führungsrolle unter den Projektträgern inne und übernehmen abwechselnd die Präsidenschaft des Politischen Ausschusses (PS).

Elles gardent également un rôle privilégié en matière de représentation vis-à-vis de l'extérieur.

Sie vertreten das Projekt federführend gegenüber der Öffentlichkeit.

5.3. Obligation du partenaire de projet

Le ban de la Ville de Saint-Louis est limitrophe du périmètre du 3Land. La Ville est directement concernée par l'impact qu'aura le développement du 3Land notamment dans le domaine de la mobilité. La Ville de Saint-Louis est consultée tout au long du déroulement du projet et associée aux discussions par les porteurs de projets. Elle contribue ainsi à définir les principes de développement, les étapes et processus nécessaires du projet 3Land. Elle garantit également l'interface entre les projets menés sur son ban communal et le 3Land.

Dans la mesure où le périmètre du projet 3Land ne chevauche pas son ban communal, la ville de Saint-Louis ne cofinance pas le processus de planification.

5.3. Pflichten des Projektpartners

Das Gemeindegebiet der Stadt Saint-Louis grenzt unmittelbar an den Perimeter des 3Land. Die Stadt ist direkt von den Auswirkungen der 3Land-Entwicklung betroffen, insbesondere im Bereich der Mobilität. Die Stadt Saint-Louis wird während des gesamten Projektablaufs und in die Diskussionen der Projektträger einbezogen. Sie hilft somit mit, die Entwicklungsprinzipien, die notwendigen Schritte und Prozesse im 3Land zu definieren. Sie stellt die Schnittstellen zu Projekten im Gemeindegebiet von Saint-Louis sicher.

Sofern der Projektperimeter 3Land nicht auf dem Gemeindegebiet der Stadt Saint-Louis liegt, kofinanziert die Stadt Saint-Louis nicht den Planungsprozess.

5.4. Obligations de l'ETB

L'administration de l'Eurodistrict Trinationnel de Bâle (ETB) est mandatée par les porteurs de projet pour assurer la fonction de plateforme de coordination et de secrétariat du projet 3Land.

Son administration

- coordonne, organise et assiste le groupe de pilotage global du projet (GPS) afin d'assurer la cohérence de l'ensemble du processus de planification et de sa mise en œuvre,
- est en charge du monitoring financier des financements français et allemands pour la période 2021, ainsi que du monitoring de l'ensemble des dépenses afférentes aux actions 2021,
- procède à l'ensemble des appels de fonds, à savoir auprès des villes de Huningue et de Weil à Rhein, de Saint-Louis Agglomération ainsi qu'auprès de la Collectivité européenne d'Alsace, auprès du Landkreis de Lörrach et auprès du Canton de Bâle-Ville et relatifs au financement des actions programmées en 2021,
- soutient la présidence du comité de pilotage politique (PS) et du groupe de pilotage global du projet (GPS) dans le cadre du pilotage de la réunion et assure le secrétariat des réunions (coordination des points à l'ordre du jour, invitations, compte-rendu),

5.4. Pflichten des TEB

Die Geschäftsstelle des Trinationalen Eurodistrict Basel (TEB) wurde von den Projektträgern beauftragt, die Funktion einer Koordinationsplattform und das Sekretariat des Projekts 3Land zu gewährleisten.

Die Geschäftsstelle

- koordiniert, organisiert und unterstützt die Gesamtprojektsteuerung (GPS), um die Kohärenz des gesamten Planungsprozesses und seiner Umsetzung zu gewährleisten,
- ist mit dem Finanzmonitoring für die deutschen und französischen Kofinanzierungen für den Zeitraum 2021, sowie dem Monitoring sämtlicher Ausgaben in Bezug auf die Massnahmen 2021 betraut,
- nimmt alle Zahlungsaufforderungen für die Finanzierung der für 2021 geplanten Massnahmen vor, und zwar an die Städte Huningue und Weil am Rhein, an Saint-Louis Agglomération und an die Collectivité européenne d'Alsace, an den Landkreis Lörrach, sowie an den Kanton Basel-Stadt,
- unterstützt die Präsidentschaft des Politischen Steuerungsausschusses (PS) sowie den Vorsitz der Gesamtprojektsteuerung (GPS) bei der Leitung der Sitzung und übernimmt das Sekretariat der Sitzungen (Koordination der Traktanden, Einladungen, Protokoll),

- assure le pilotage et le secrétariat des réunions groupe de gestion globale du projet (GPL) (coordination des points à l'ordre du jour, invitations, compte-rendu, y compris sa traduction),
- assure la traduction de documents décisionnels à la demande du groupe de pilotage global du projet (GPS),
- participe aux réunions du groupe de travail 1,
- assure le pilotage et le secrétariat du groupe de travail 2, en lieu et place de l'IBA Basel 2020, ainsi que le pilotage et le secrétariat du groupe de travail communication,
- agit en tant qu'interface avec les autorités du programme INTERREG Rhin supérieur et prend en charge la gestion du projet Interreg « Cellule de coordination 3Land ». Pour le nouveau programme Interreg, élabore les demandes de subvention et assure le suivi opérationnel de celles-ci,
- assure l'interface avec les autres projets de l'ETB.
- übernimmt die Leitung und das Sekretariat der Sitzungen der Gesamtprojektleitung (GPL) (Koordination der Traktanden, Einladungen, Protokoll, inkl. deren Übersetzungen),
- übernimmt die Übersetzung von wichtigen Abschlussdokumenten auf Bitte der Gesamtprojektleitung (GPS),
- nimmt Einsitz in die Arbeitsgruppe 1,
- ist für die Leitung und das Sekretariat der Arbeitsgruppe 2 anstelle der IBA Basel 2020 zuständig, sowie für die Leitung und das Sekretariat der Arbeitsgruppe Kommunikation.
- fungiert als Schnittstelle zu den Behörden des Programms INTERREG Oberrhein und übernimmt die Projektleitung des Interreg-Projekts «Koordinationszelle 3Land». Für die kommende Förderperiode erarbeitet der TEB die INTERREG-Anträge und übernimmt die ihre operationelle Begleitung,
- stellt die Schnittstellen mit anderen Projekten des TEB sicher.

L'accompagnement administratif et procédural par l'ETB est financé par le projet Interreg « Cellule de coordination 3Land ».

Die Administration und Prozessunterstützung durch den TEB wird über das Interreg-Projekt „Koordinationszelle 3Land“ finanziert.

5.5. Rôle de l'IBA Bâle 2020

Considérant que le projet IBA Basel sera achevé après la clôture de l'IBA Expo en Juin 2021, le bureau IBA n'assume plus aucune compétence et rôle dans le projet à compter du 15 juin 2021.

5.5. Rolle der IBA Basel 2020

In Anbetracht der Tatsache, dass das Projekt IBA Basel nach dem Ende der IBA Expo im Juni 2021 abgeschlossen sein wird, übernimmt die IBA-Geschäftsstelle ab dem 15. Juni 2021 keine Kompetenz und Rolle mehr im Projekt.

Article 6. Organisation

6.1. Généralités

Les instances du projet 3Land sont

- un comité de pilotage politique (PS)
- un groupe de pilotage global du projet (GPS)
- un groupe de gestion globale du projet (GPL)
- un groupe de travail 1 (GT1) : Ponts / mobilité / faisabilité économique
- un groupe de travail 2 (GT 2) : Espaces ouverts / usages initiaux
- un groupe de travail communication

La composition des instances, à tous les niveaux, est trinationale. Les porteurs de projet, le partenaire de projet, l'ETB et l'IBA désignent leurs représentants de manière autonome.

Artikel 6. Organisation

6.1. Allgemeines

Die Gremien des 3Land Projektes sind:

- Politischer Steuerungsausschuss (PS)
- Gesamtprojektsteuerung (GPS)
- Gesamtprojektleitung (GPL)
- Arbeitsgruppe 1 (AG1): Brücken, Mobilität, Wirtschaftlichkeit
- Arbeitsgruppe 2 (AG2): Freiraum, Initialnutzungen
- Arbeitsgruppe Kommunikation

Die Gremien aller Ebenen werden trinational besetzt. Die Projektträger, der Projektpartner, der TEB und die IBA bestimmen ihre Vertretungen autonom.

La composition des instances est fixée par l'organigramme 3Land 2021 détaillé (voir annexe 2). Le comité de pilotage politique peut par décision adapter l'organisation du projet.

6.2. Décisions

Les décisions des instances citées ci-dessous de tous les niveaux sont prises à l'unanimité des membres présents.

Les compte-rendus des groupes de PS, GPS, GPL et des groupes de travail sont établis par l'ETB.

6.3. Missions du Pilotage Politique (PS)

Le Pilotage Politique (PS) pilote le projet au niveau politique-stratégique. Il décide de l'orientation et du financement global du projet. En outre, il assure l'ancrage du projet 3Land dans le milieu politique trinational.

Le comité de pilotage politique se réunit environ trois fois par an; au moins une fois dans chacune des trois villes (Huningue, Weil am Rhein et Bâle). La présidence du comité de pilotage politique est assurée par la ville qui accueille la réunion avec l'assistance de l'administration de l'ETB pour le pilotage de la réunion.

6.4. Missions du groupe de Pilotage global du projet (GPS)

Le groupe de pilotage global du projet (GPS) pilote le projet au niveau stratégique à l'échelle technique. Il prépare les réunions du PS, ainsi que les propositions de décisions et rend compte de l'état d'avancement du projet devant le PS.

Le GPS peut inviter à ses réunions en concertation réciproque d'autres acteurs concernés par le processus de planification (GPS élargi).

Il fixe les lignes budgétaires du projet 3Land et valide les résultats du GPL et des différents groupes de travail (cahiers des charges, proposition d'attribution des marchés aux maîtres d'ouvrages, conclusion des contrats). Le GPS veille à ce que l'enveloppe globale du budget soit respectée.

Die Besetzung der Gremien wird in dem Organigramm 3Land 2021 detailliert beschrieben (s. Anhang 2). Die Projektorganisation kann mit Beschluss der politischen Steuerung angepasst werden.

6.2. Entscheidungen

Entscheidungen der nachfolgenden Gremien aller Stufen sind einstimmig durch die Anwesenden Mitglieder zu fällen.

Die Sitzungsprotokolle des PS, GPS, GPL und der Arbeitsgruppen werden durch den TEB erstellt.

6.3. Aufgaben Politischer Steuerungsausschuss (PS)

Die politische Steuerung (PS) steuert das Projekt auf der politisch-strategischen Ebene. Sie entscheidet über die Ausrichtung und Finanzierung des Gesamtprojekts. Zudem stellt sie die Verankerung des Projekts 3Land im trinationalen politischen Umfeld sicher.

Es finden ca. drei Mal jährlich politische Steuerungssitzungen statt, möglichst rotierend in den drei Städten (Huningue, Weil am Rhein und Basel). Die Leitung des Politischen Ausschusses wird von der Stadt übernommen, in der die Sitzung stattfindet. Der TEB unterstützt die jeweilige Stadt bei der Sitzungsleitung.

6.4. Aufgaben Gesamtprojektsteuerung (GPS)

Die Gesamtprojektsteuerung (GPS) steuert das Gesamtprojekt auf der strategisch-fachlichen Ebene. Sie bereitet die Sitzungen der PS und die Beschlussanträge vor und berichtet der PS über den Projektstand.

Die GPS kann zu ihren Sitzungen in gegenseitiger Absprache weitere Akteure des Planungsprozesses einladen („Erweiterung GPS“).

Sie entscheidet über die Zuteilung des Budgets nach Aufgabenbereichen und genehmigt die Resultate aus der GPL und den Arbeitsgruppen (Pflichtenhefte, Auswahl von Auftragnehmern, Abschluss Aufträge). Die GPS ist dafür verantwortlich, dass das Gesamtbudget eingehalten wird.

6.5. Mission du groupe de gestion globale du projet (GPL)

Le GPL pilote le projet au niveau technique et assure la coordination des différents groupes de travail.

Il prépare les réunions du GPS, ainsi que les propositions de décisions et rend compte de l'état d'avancement du projet devant le GPS.

6.6. Missions des groupes de travail (GT)

Les groupes de travail (GT) réalisent leurs missions et leurs projets respectifs selon leurs compétences techniques. Ils ont pour mission : la rédaction des cahiers des charges techniques, les appels d'offres et le suivi des marchés, l'organisation du groupe de travail et la responsabilité pour les enveloppes financières accordées.

6.5. Aufgaben Gesamtprojektleitung (GPL)

Die Gesamtprojektleitung (GPL) leitet das Projekt auf der fachlichen Ebene und stellt die Koordination der einzelnen Aufgabenbereiche sicher.

Sie bereitet zudem die Sitzungen der GPS und die Beschlussanträge vor und berichtet der GPS über den Projektstand.

6.6. Aufgaben Arbeitsgruppen (AG)

Die Arbeitsgruppen (AG) führen einzelne Aufgabenbereiche / Projekte im Rahmen ihrer fachlichen Zuständigkeit durch. Dazu gehören das Erstellen der Pflichtenhefte von Drittaufträgen, das Ausschreiben und Begleiten von Aufträgen, die Organisation der AG und die Verantwortung für die Einhaltung des zugeteilten Budgets.

Article 7. Dispositions finales

7.1. Clause de sauvegarde

Si l'application d'une disposition de la présente convention devait s'avérer impossible ou sans effet pour des raisons juridiques, la validité de la convention dans son ensemble reste néanmoins intacte. Les porteurs de projet, le partenaire de projet, l'ETB et l'IBA remplaceront dans ce cas la disposition concernée par une disposition équivalente, effective ou réalisable.

7.2. Modifications

Toute modification et/ou complément doit être effectué par écrit et avec l'accord de l'ensemble des parties.

7.3. Résiliation

La présente convention peut être résiliée par chacune des parties en respectant un préavis de 6 mois débutant à la fin du mois en cours.

7.4. Nombre d'exemplaires

La convention de planification est rédigée en neuf exemplaires. Il sera transmis un exemplaire à chacun des porteurs de projet, au partenaire de projet, à l'ETB et à l'IBA.

Artikel 7. Schlussbestimmungen

7.1. Salvatorische Klausel

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung undurchführbar oder aus rechtlichen Gründen unwirksam sein, so wird die Gültigkeit der Vereinbarung im Übrigen davon nicht berührt. Die Planungspartner werden in einem solchen Fall die betreffende Bestimmung durch eine gleichwertige, wirksame oder durchführbare Bestimmung ersetzen.

7.2. Änderungen

Jede Änderung oder Ergänzung muss schriftlich und mit Zustimmung aller Parteien erfolgen.

7.3. Kündigung

Die Projektträger, der Projektpartner, sowie der TEB und die IBA können die vorliegende Vereinbarung mit einer Frist von 6 Monaten auf das Ende eines Monats kündigen.

7.4. Ausfertigung

Diese Vereinbarung wird neunfach ausgefertigt. Die Projektträger, der Projektpartner, sowie der TEB und die IBA erhalten je eine Ausfertigung.

7.5. Entrée en vigueur de la convention et compétence juridictionnelle

La présente convention entrera en vigueur à la signature par l'ensemble des porteurs de projet, du partenaire de projet, de l'ETB et de l'IBA et sous réserve de l'approbation de leurs organes compétents.

La convention est rédigée en langue française et allemande. En cas de litige ou de difficulté d'interprétation la version française prime sur la version allemande.

Le tribunal compétent pour connaître d'éventuels différends liés à l'additif est le tribunal administratif de Strasbourg.

7.5. Inkrafttreten der Vereinbarung und Gerichtsbarkeit

Die vorliegende Vereinbarung tritt unter Vorbehalt der erforderlichen Zustimmung der zuständigen Organe der Projektträger mit der Unterzeichnung durch alle Projektträger in Kraft.

Die Vereinbarung ist auf Französisch und Deutsch verfasst. Im Streitfall oder bei Auslegungsschwierigkeiten ist die französische Version rechtskräftig.

Im Streitfall ist das Verwaltungsgericht Strasbourg zuständig.

7.6. Pièces annexes

Les annexes suivantes font partie intégrante de la convention :

- Annexe 1 : Tableaux de financement
Annexe 1 a) : Récapitulatif des cofinancements 2021
Annexe 1 b) : Plan de financement pour le projet Interreg « Cellule de coordination 3Land » (2020-2022)
Annexe 1 c) : 3Land - budget trinational 2021 - mesures trinationales supplémentaires à Interreg
Annexe 1 d) : 3Land - budget trinational 2021 - mesures supplémentaires à Interreg - Pont sur le Rhin
- Annexe 2 : Organigramme
- Annexe 3 : Carte du périmètre du projet 3Land
- Annexe 4: Convention INTERREG V pour le projet n°11.14 « Création d'une cellule de coordination pour le projet 3Land à Eurodistrict trinational de Bâle » du 10/11/2020
- Annexe 5 : Convention de planification 2016-2020
- Annexe 6 : Additif à la convention de planification 2016-2020 pour 2019-2020
- Annexe 7 : Additif 2018 à la convention de planification du 17 avril 2018

7.6. Anhänge

Die folgenden Anhänge sind Bestandteile der Vereinbarung:

- Anhang 1: Finanzierungstabellen
Anhang 1 a): Zusammenfassung der Kofinanzierungsbeiträge 2021
Anhang 1 b): Finanzierungsplan für das Interreg-Projekt „Koordinationszelle 3Land“ (2020-2022)
Anhang 1 c): 3Land - trinationales Budget 2021 - trinationale Massnahmen zusätzlich zu Interreg
Anhang 1 d): 3Land - trinationales Budget 2021 - Massnahmen zusätzlich zu Interreg - Rheinbrücke
- Anhang 2: Organigramm
- Anhang 3 : Perimeterkarte 3Land
- Anhang 4: INTERREG V-Vereinbarung für das Projekt Nr. 11.14 « Koordinationszelle für das Projekt 3Land beim Trinationalen Eurodistrict Basel » vom 10/11/2020
- Anhang 5: Planungsvereinbarung 2016-2020
- Anhang 6: Zusatz zur Planungsvereinbarung 2016-2020 für 2019-2020
- Anhang 7: Zusatz 2018 zur Planungsvereinbarung vom 17. April 2018

Für den Kanton Basel-Stadt

Basel, 12.2.21

(Ort und Datum)

Regierungsrätin Esther Keller
(Unterschrift und Stempel)

Bau- und Verkehrsdepartement BS
Die Departementsvorsteherin:
Esther Keller

Für den Landkreis Lörrach

Lörrach, 09.02.2021

(Ort und Datum)

Marion Dammann

Landrätin Marion Dammann

(Unterschrift und Stempel)

Marion Dammann

Landrätin

Landratsamt, Palmstr. 3

79539 Lörrach

Für die Stadt Weil am Rhein

Weil am Rhein

09. sep. 2021

(Ort und Datum)



Wolfgang Dietz
Oberbürgermeister

Oberbürgermeister Wolfgang Dietz
(Unterschrift und Stempel)

Pour la Ville de Huningue

Huningue le 28/10/2021
(Lieu et date)

Le Maire, Jean-Marc Deichtmann
(merci de signer et d'apposer le cachet)



Le Maire

Jean-Marc DEICHTMANN

Pour Saint-Louis Agglomération

21 AVR. 2021

Saint-Louis

(Lieu et date)

[Signature]



Le Président, Jean-Marc Deichtmann
(merci de signer et d'apposer le cachet)

Pour la Collectivité européenne d'Alsace

Colmar, le 28 MAI 2021
(Lieu et date)

Collectivité européenne d'Alsace

Le Président, Frédéric Bierry
(merci de signer et d'apposer le cachet)

Pour la Ville de Saint-Louis

Saint-Louis, le 25 février 2021
(Lieu et date)



[Signature]

La Maire, Pascale Schmidiger
(merci de signer et d'apposer le cachet)

Pour l'Eurodistrict Trinational de Bâle

Village-Neuf, le 25.05.2021

(Lieu et date)

Marion Dammann

La Présidente, Marion Dammann
(merci de signer et d'apposer le cachet)



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel
Maison TRIRHENA Palmrain
Pont du Palmrain
F-88128 VILLAGE-NEUF

Pour l'IBA Basel 2020

Basel, 6. Jan 2021

(Lieu et date)

IBA BASEL

Münsterplatz 11

Postfach

CH-4001 Basel

Tel.: +41 61 385 80 80

Fax: +41 61 385 80 89

www.iba-basel.net

Le Président, Hans-Peter Wessels

(merci de signer et d'apposer le cachet)

Annexe 1 a) : Récapitulatif des cofinancements 2021 /
Anhang 1 a): Zusammenfassung der Kofinanzierungsbeiträge 2021

Partenaires cofinanceurs / Kofinanzierungspartner	Projet Interreg "Cellule de coordination 3Land" * / Interreg- Projekt "Koordinations- zelle 3Land" 2021 *	Mesures supplémentaires au projet Interreg 2021 / zusätzlich zum Interreg-Projekt durchgeführte Massnahmen 2021		Total (par partenaire) 2021 / Gesamt (pro Partner) 2021
		3Land -cofinancement trinational 2021 ** / 3Land - trinationale Kofinanzierung 2021 **	3Land - Cofinancement trinational - Pont - 2021 ***/ 3Land - Trinationale Kofinanzierung - Brücke 2021 ***	
Kanton Basel-Stadt	- €	70 000,00 €	20 000,00 €	90 000,00 €
NRP	- €	ne soutient que le projet Interreg / unterstützt nur Interreg-Projekt		- €
Participation Suisse / Anteil Schweiz	- €	70 000,00 €	20 000,00 €	90 000,00 €
Stadt Weil am Rhein	- €	26 250,00 €	4 500,00 €	30 750,00 €
Landkreis Lörrach	- €	8 750,00 €	1 500,00 €	10 250,00 €
Participation Allemagne / Anteil Deutschland	- €	35 000,00 €	6 000,00 €	41 000,00 €
Saint-Louis Agglomération	- €	14 588,00 €	5 600,00 €	20 188,00 €
Ville de Huningue	- €	14 588,00 €	5 600,00 €	20 188,00 €
CEA	2 011,29 €	5 824,00 €	2 800,00 €	10 635,29 €
Participation France / Anteil Frankreich	2 011,29 €	35 000,00 €	14 000,00 €	51 011,29 €
Interreg	29 753,45 €	ne soutient que le projet Interreg / unterstützt nur Interreg-Projekt		29 753,45 €
Total / Gesamt	31 764,74 €	140 000,00 €	40 000,00 €	211 764,74 €

*** Projet Interreg :** La Ville de Weil am Rhein et la Ville de Huningue ont payé chacune 50 % de leurs cofinancements Interreg à la signature de la convention Interreg. Leur solde sera versé à la fin de la période de réalisation du projet Interreg.
Le Landkreis Lörrach a versé 40 % de son cofinancement à la signature de la convention Interreg, 40 % seront versés après la réalisation de 80 % du budget européen et le solde à la fin de la période de réalisation du projet Interreg.
Saint-Louis Agglomération a versé 80 % de son cofinancement à la signature de la convention Interreg, le solde sera versé à la fin de la période de réalisation du projet Interreg.
La CEA a versé 2 011,29 euros à la signature de la convention Interreg et versera 4 022,59 euros répartis sur 2021 et 2022 sous réserve de la signature de la convention de planification 3Land pour la période 2021 – 2026 et de la validation par les élus de l'Assemblée délibérante des crédits correspondants pour les années 2021 et 2022.
Le canton de Bâle-Ville et la Confédération suisse ont versé 40 % de leurs cofinancements à la signature de la convention Interreg, 40 % seront versés après réalisation de 80 % du budget suisse et le solde à la fin de la période de réalisation du projet Interreg. /
**Interreg-Projekt: Die Stadt Weil am Rhein und die Stadt Huningue haben jeweils 50 % ihres Kofinanzierungsbeitrags bei Unterzeichnung der Interreg-Vereinbarung überwiesen. Ihre Restbeträge werden zum Ende des Realisierungszeitraums des Interreg-Projekts überwiesen.*
Der Landkreis Lörrach hat 40 % seines Kofinanzierungsbeitrags bei der Unterzeichnung der Interreg-Vereinbarung überwiesen. 40 % werden nach der Realisierung von 80 % des europäischen Projektbudgets überwiesen. Der Restbetrag zum Ende des Realisierungszeitraums des Interreg-Projekts.
Saint-Louis Agglomération hat 80 % des Kofinanzierungsbeitrags bei der Unterzeichnung der Interreg-Vereinbarung überwiesen. Der Restbetrag wird zum Ende des Realisierungszeitraums des Interreg-Projekts überwiesen.
Die CEA hat 2.011,29 Euro bei Unterzeichnung der Vereinbarung überwiesen und wird 4.022,59 Euro verteilt auf die Jahre 2021 und 2022 überweisen, vorbehaltlich der Unterzeichnung des 3Land-Planungsvereinbarung für den Zeitraum 2021 - 2026 und der Bestätigung der entsprechenden Mittelzuweisungen für die Jahre 2021 und 2022 durch die gewählten Mitglieder der beschliessenden Versammlung.
Der Kanton Basel-Stadt und die Schweizerische Eidgenossenschaft haben jeweils 40 % ihres Kofinanzierungsbeitrags bei der Unterzeichnung der Interreg-Vereinbarung überwiesen. 40 % werden nach Realisierung von 80 % des Schweizer Projektbudgets. Der Restbetrag wird zum Ende des Realisierungszeitraums des Interreg-Projekts überwiesen.

**** 3Land - cofinancement trinational 2021** - clé de répartition des coûts : 50 % CH, 25 % ALL, 25 % F /

**** 3Land - trinationale Kofinanzierung 2021** - Kostenverteilungsschlüssel: 50 % CH, 25 D, 25 % F

***** 3Land - cofinancement trinational - pont 2021** - clé de répartition des coûts : 50 % CH, 15 % ALL, 35 % F /

***** 3Land - trinationale Kofinanzierung - Brücke 2021** - Kostenverteilungsschlüssel: 50 % CH, 15 % D, 35 % F

Annexe 1 b) : Plan de financement pour le projet INTERREG "Cellule de coordination 3Land" (2020-2022) /
Anhang 1 b): Finanzierungsplan für das INTERREG-Projekt "Koordinationszelle 3Land" (2020-2022)

Base: formulaire de demande INTERREG / INTERREG-Projektantrag,
 projet de convention INTERREG / Entwurf der INTERREG-Vereinbarung

Recettes 2020-2022

Partenaires cofinanceurs Kofinanzierungspartner	Cofinancements / Kofinanzierungen 2020	Cofinancements / Kofinanzierungen 2021	Cofinancements / Kofinanzierungen 2022	Cofinancement / Kofinanzierungen 2023	Total des cofinancements / Gesamt Kofinanzierungen
"Contreparties nationales au FEDER" (=40% de deux tiers du budget du projet) / "Nationale Kofinanzierungen zum EFRE" (= 40 % von zwei Dritteln des Projektbudgets)					
Stadt Weil am Rhein (15%)	13 576,24 €	0,00 €	0,00 €	13 576,24 €	27 152,48 €
Landkreis Lörrach (5 %)	3 620,34 €	0,00 €	3 620,34 €	1 810,17 €	9 050,84 €
Participation Allemagne / Anteil Deutschland	17 196,58 €	0,00 €	3 620,34 €	15 386,41 €	36 203,32 €
Saint-Louis Agglomération (8,33%)	12 067,78 €	0,00 €	0,00 €	3 016,94 €	15 084,72 €
Ville de Huningue (8,33%)	7 542,36 €	0,00 €	0,00 €	7 542,36 €	15 084,72 €
CEA (ancien Département du Haut-Rhin) (3,33%)	2 011,29 €	2 011,29 €	2 011,30 €	0,00 €	6 033,88 €
Participation France / Anteil Frankreich	21 621,43 €	2 011,29 €	2 011,30 €	10 559,30 €	36 203,32 €
Sous-total "contreparties nationales au FEDER" / Zwischentotal "nationale Kofinanzierungen zu EFRE"	38 818,00 €	2 011,29 €	5 631,63 €	25 945,71 €	72 406,64 €
INTERREG (60% de deux tiers du budget du projet / 60% von zwei Dritteln des Projektbudgets)	34 376,39 €	29 753,45 €	44 480,12 €	0,00 €	108 609,96 €
Financement suisse (non éligible au financement FEDER) (= un tiers du budget du projet) Schweizer Finanzierungsmittel (nicht durch EFRE förderfähig) (=ein Drittel des Projektbudgets)					
Kanton Basel-Stadt	22 608,70 €	0,00 €	22 608,70 €	11 304,35 €	56 521,74 €
NRP	13 594,62 €	0,00 €	13 594,62 €	6 797,31 €	33 986,56 €
Participation Suisse / Anteil Schweiz	36 203,32 €	0,00 €	36 203,32 €	18 101,66 €	90 508,30 €
Gesamt	109 397,70 €	31 764,74 €	86 315,07 €	44 047,37 €	271 524,89 €

Un crédit-relais sera nécessaire pour le projet INTERREG : La première tranche de cofinancement de 40, 50 ou 80 % de la contribution totale des partenaires sera versée à la fin de 2020. La tranche suivante ne sera versée qu'après réalisation de 80 % du budget du projet ou à l'achèvement du projet. Toutefois, d'ici là, d'autres dépenses continueront à être effectuées.

Für das INTERREG-Projekt wird ein Überbrückungskredit notwendig sein: Die erste Kofinanzierungsrate in Höhe von 40, 50 oder 80 % des Gesamtbetrags der Projektpartner wird Ende 2020 gezahlt. Die nächste Tranche wird erst nach der Realisierung von 80 % des Projektbudgets bzw. bei Projektabschluss gezahlt. Bis dahin werden jedoch weitere Ausgaben getätigt.

Dépenses 2020-2022

Budget pour les mesures INTERREG / Massnahmen INTERREG				
	2020	2021	2022	Total
Accompagnement et coordination / Begleitung und Koordination				
Accompagnement ETB (frais de personnel pour cheffe de projet) <i>TEB-Begleitung (Personalkosten für Projektleiterin)</i>	48 522,00 €	48 522,00 €	48 522,00 €	145 566,00 €
Accompagnement ETB (frais de personnel pour stagiaire) <i>TEB-Begleitung (Personalkosten für Praktikantin)</i>	1 166,67 €	2 333,33 €	0,00 €	3 500,00 €
Sous-total accompagnement et coordination / Zwischentotal Begleitung und Koordination	49 688,67 €	50 855,33 €	48 522,00 €	149 066,00 €
Frais de bureau et frais administratifs (= 15 % des frais de personnel) Büro- und Verwaltungsausgaben (= 15% der Personalkosten)	7 453,30 €	7 628,30 €	7 278,30 €	22 359,90 €
Coûts des expertises et services externes / Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen				
Frais de comptabilité et de contrôle des comptes <i>Buchhaltungs- und Rechnungsprüfungskosten</i>	5 400,00 €	5 400,00 €	5 400,00 €	16 200,00 €
Etude juridique (1. partie) * <i>Rechtliches Gutachten (1. Teil) *</i>	0,00 €	5 000,00 €	25 000,00 €	30 000,00 €
Organisation d'événements et de réunions / <i>Organisation von Events und Sitzungen</i>	0,00 €	0,00 €	4 500,00 €	4 500,00 €
Communication (réalisation + impression de supports de communication / <i>Kommunikation (Realisierung + Druck von Kommunikationsmitteln)</i>	0,00 €	0,00 €	13 500,00 €	13 500,00 €
Formations / Fortbildungen	2 500,00 €	0,00 €	0,00 €	2 500,00 €
Modification du site web <i>Überarbeitung der Internetseite</i>	0,00 €	5 000,00 €	5 000,00 €	10 000,00 €
Traductions / Übersetzungen	0,00 €	0,00 €	1 500,00 €	1 500,00 €
Sous-total expertises et services externes / Zwischentotal externe Expertise und Dienstleistungen	7 900,00 €	15 400,00 €	54 900,00 €	78 200,00 €
Frais de voyage et d'hébergement Reise- und Unterbringungskosten	899,00 €	500,00 €	500,00 €	1 899,00 €
Frais de préparation du projet (forfait) / Projektvorbereitungskosten (Pauschale)	20 000,00 €	0,00 €	0,00 €	20 000,00 €
TOTAL de tous les mesures prévues / GESAMT aller vorgesehenen Massnahmen	85 940,97 €	74 383,63 €	111 200,30 €	271 524,90 €

* **Etude juridique** : Une demande de modification a été soumise à l'autorité de gestion Interreg pour que les 30.000 euros affectés à l'étude juridique puissent être répartis différemment - 10.000 euros pour le contrôle juridique de du prochain accord-cadre et 20.000 eurs pour l'étude juridique visant à clarifier les questions juridiques du concours de pont.
 * **Rechtliche Studie**: Bei der Interreg-Verwaltungsbehörde wurde ein Änderungsantrag gestellt, damit die für die rechtliche Studie vorgesehenen 30.000 Euro anders aufgeteilt werden können - 10.000 Euro für die rechtliche Überprüfung der kommenden Rahmenvereinbarung und 20.000 Euro für die juristische Studie zur Klärung der rechtlichen Fragen des Brückenwettbewerbs.

Annexe 1 c) : 3Land - budget trinational 2021 - mesures trinationales supplémentaires à Interreg

Anhang 1 c): 3Land - trinationales Budget 2021 - trinationale Massnahmen zusätzlich zu Interreg

Mise à jour: 08/02/2021

Recettes / Einnahmen 2021

Partenaires cofinanceurs Kofinanzierungspartner	Cofinancement trinational 2021 (supplémentaire à
Kanton Basel-Stadt (50 %)	70 000,00 €
Participation Suisse / Anteil Schweiz (50 %)	70 000,00 €
Stadt Weil am Rhein (18,75 %)	26 250,00 €
Landkreis Lörrach (6,25 %)	8 750,00 €
Participation Allemagne / Anteil Deutschland (25 %)	35 000,00 €
Saint-Louis Agglomération (10,42 %)	14 588,00 €
Ville de Huningue (10,42 %)	14 588,00 €
CEA (4,16 %)	5 824,00 €
Participation France / Anteil Frankreich (25 %)	35 000,00 €
Reliquat 2019-2020	0,00 €
Total	140 000,00 €

Dépenses trinationales / Trinationale Ausgaben 2021

Budget 2021 - mesures trinationales sans INTERREG / Trinationale Massnahmen ohne INTERREG		
Volet thématique Teilmodul	Mesure Massnahme	montant 2021 Betrag 2021
GT 1 / AG 1	Préparation du cahier des charges pour un concept de mobilité trinational / <i>Erstellung des Pflichtenhefts für länderübergreifendes Mobilitätskonzept</i>	20 000 €
TOTAL GT 1 / GESAMT AG 1		20 000,00 €
GT2: Corridors écologiques AG 2: Biotopverbund	<i>Elaboration des cahiers des charges pour l'étude de faisabilité corridors écologiques</i> / Erstellung des Pflichtenhefts zur Machbarkeitsstudie Biotopverbund	10 000,00 €
GT2: Corridors écologiques AG 2: Biotopverbund	Étude de faisabilité corridors écologiques <i>Machbarkeitsstudie zum Biotopverbund</i>	45 000,00 €
SOUS-TOTAL GT 2 pour les corridors écologiques / Teilsomme AG 2 für Biotopverbund		55 000,00 €
GT 2: Adaptation au climat / AG 2: Klimaanpassung	Atelier thématique pour la coordination trinationale des adaptations au climat / <i>Thematischer Workshop zur trinationalen Koordinierung</i>	5 000,00 €
GT 2: Adaptation au climat / AG 2: Klimaanpassung	Elaboration du cahier des charges pour les analyses d'impact sur le climat urbain / <i>Erstellung des Pflichtenhefts für die Klimawirkungsanalysen</i>	15 000,00 €
SOUS-TOTAL GT 2 pour l'adaptation au climat / Teilsomme AG 2 für Klimaanpassung		20 000,00 €
GT2: Usages initiaux AG 2: Initialnutzungen	Coordination de la communication et la réalisation du catalogue de critères / <i>Koordinierung der Kommunikation + Realisierung des Kriterienkatalogs</i>	20 000,00 €
TOTAL GT 2 / GESAMT AG 2		95 000,00 €
GT communication	Communication sur le projet / <i>Projektkommunikation</i>	20 000,00 €
TOTAL GT COMMUNICATION / GESAMT AG KOMMUNIKATION		20 000,00 €
Divers Diverses	Réserve pour traductions / <i>Reserve für Übersetzungen</i>	5 000,00 €
TOTAL DIVERS / GESAMT DIVERSES		5 000,00 €
Total des coûts pour les mesures supplémentaires trinationales à INTERREG / Gesamtkosten der zusätzlich zu INTERREG durchgeführten trinationalen Massnahmen		140 000,00 €

Annexe 1 d) : 3Land - budget trinational 2021 - mesures supplémentaires à Interreg - Pont sur le Rhin

Anhang 1 d): 3Land - trinationales Budget 2021 - Massnahmen zusätzlich zu Interreg - Rheinbrücke

Mise à jour: 08/02/2021

Recettes / Einnahmen 2021 - Pont / Brücke

Partenaires cofinanceurs Kofinanzierungspartner	Cofinancement trinational 2021 - pont
Kanton Basel-Stadt (50 %)	20 000,00 €
Participation Suisse / Anteil Schweiz (50 %)	20 000,00 €
Stadt Weil am Rhein (11,25 %)	4 500,00 €
Landkreis Lörrach (3,75 %)	1 500,00 €
Participation Allemagne / Anteil Deutschland (15 %)	6 000,00 €
Saint-Louis Agglomération (14 %)	5 600,00 €
Ville de Huningue (14 %)	5 600,00 €
CEA (7 %)	2 800,00 €
Participation France / Anteil Frankreich (35 %)	14 000,00 €
Reliquat 2019-2020	0,00 €
Total	40 000,00 €

Prüfen, ob Landkreis höheren Anteil übernehmen kann / Vérifier si le Landkreis peut prendre en charge une part plus importante

Dépenses / Ausgaben 2021 - Pont/Brücke

Budget 2021 - mesures trinationales sans INTERREG - Pont / Trinationale Massnahmen ohne INTERREG - Brücke		
Volet thématique Teilmodul	Mesure Massnahme	montant 2021 Betrag 2021
GT 1 / AG 1	Étude préparatoire au concours pour le pont sur le Rhin (initialement prévu : 60 000 € --> 20 000 € pourraient être financés par l'étude juridique prévue dans le projet Interreg) / <i>Studie zur Vorbereitung des Wettbewerbs um die Rheinbrücke</i> (ursprünglich vorgesehen: 60 000 € --> 20 000 € könnten über die im Interreg-Projekt vorgesehene rechtliche Studie finanziert werden)	40 000 €
TOTAL GT 1 / GESAMT AG 1		40 000,00 €
TOTAL GT 2 / GESAMT AG 2		0,00 €
TOTAL GT COMMUNICATION / GESAMT AG KOMMUNIKATION		0,00 €
Divers <i>Diverses</i>	Contrôle juridique de la convention cadre sur le pont sur le Rhin (initialement prévu : 10 000 € --> Le montant pourrait être financé par le budget prévu pour une étude juridique dans le cadre du projet Interreg - 30 000 €) / <i>Juristische Überprüfung der Rahmenvereinbarung zur Brücke</i> (ursprünglich vorgesehen: 10 000 € --> Der betrag könnte über die im über das Budget für die im Interreg-Projekt vorgesehene rechtliche Studie - insg. 30 000 € - finanziert werden)	0,00 €
TOTAL DIVERS / GESAMT DIVERSES		0,00 €
Total des coûts pour les mesures trinationales supplémentaires à INTERREG - pont / Gesamtkosten der zusätzlich zu INTERREG durchgeführten trinationalen Massnahmen - Brücke		40 000,00 €

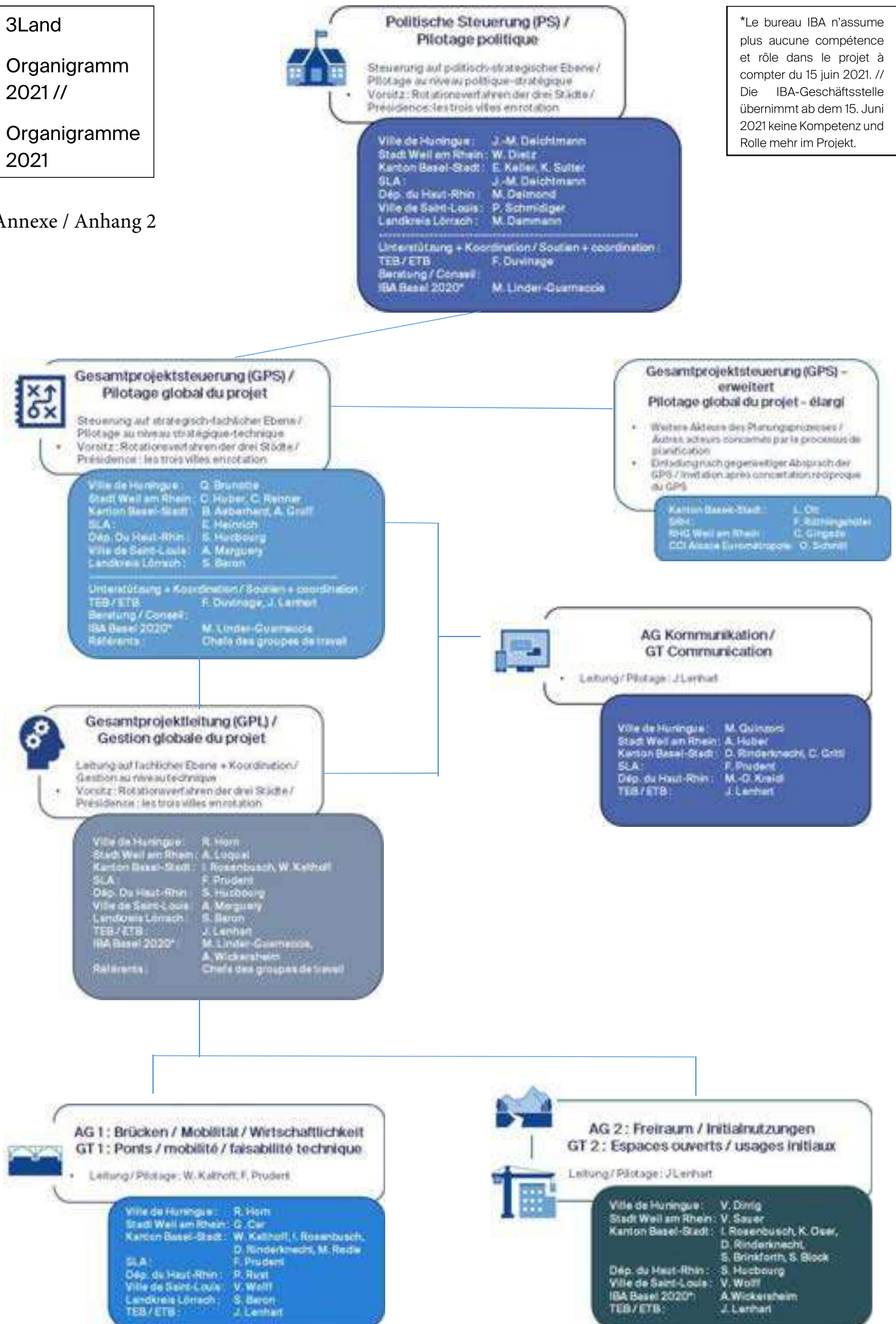
3Land

Organigramm
2021 //

Organigramme
2021

Annexe / Anhang 2

*Le bureau IBA n'assume plus aucune compétence et rôle dans le projet à compter du 15 juin 2021. // Die IBA-Geschäftsstelle übernimmt ab dem 15. Juni 2021 keine Kompetenz und Rolle mehr im Projekt.





PLANUNGSVEREINBARUNG 2016 – 2017/20
CONVENTION DE PLANIFICATION 2016 – 2017/20

Kanton Basel-Stadt (CH)

Ville de Huningue (F)

Stadt Weil am Rhein (D)

Communauté d'Agglomération des Trois Frontières (F)

Département du Haut-Rhin (F)

Landkreis Lörrach (D)

Ville de Saint-Louis (F)

Trinationaler Eurodistrict Basel (TEB)
Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB)

Internationale Bauausstellung Basel 2020 (IBA Basel 2020)
Imaginer et Bâtir l'Avenir Bâle 2020 (IBA Basel 2020)

Beschluss der GPS am 19.04.2016

Décision du GPS du 19.04.2016

Planungsvereinbarung *Convention de planification*

Zwischen
Entre

den Projektträgern:

- dem Kanton Basel-Stadt,
- der Stadt Huningue
- der Stadt Weil am Rhein
- der Communauté d'Agglomération des Trois Frontières (im Nachfolgenden CA3F)
- dem Département du Haut-Rhin
- dem Landkreis Lörrach

dem Projektpartner:

- der Stadt Saint-Louis

und

- dem Trinationalen Eurodistrict Basel (ETB) und
- der Internationalen Bauausstellung Basel 2020 (IBA Basel 2020)

im nachfolgenden gesamthaft die Vereinbarungsparteien, die Unterzeichner genannt

über die Zusammenarbeit zur Entwicklung des Gebiets um das Dreiländereck zwischen Dreirosen- und Palmrainbrücke („3Land“)

Wird auf der Grundlage:

- der Planungsvereinbarung vom 25. September 2012,
 - des Raumkonzepts 3Land 2015
- Folgendes vereinbart:

les porteurs de projet :

- le Canton de Bâle-Ville,
- la ville de Huningue
- la ville de Weil am Rhein
- la Communauté d'Agglomération des Trois Frontières (ci-après désignée CA3F)
- le Département du Haut-Rhin
- le Landkreis Lörrach

le partenaire de projet :

- la ville de Saint-Louis

et

- l'Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB)
- Imaginer et Bâtir l'Avenir Bâle 2020 (IBA Basel 2020)

désignés tous ensemble les parties, les signataires

ayant pour objet la coopération pour le développement du « Dreiländereck » situé entre les ponts du Palmrain et du Dreirosen („3Land“)

Il est convenu ce qui suit sur la base

- de la Convention de planification du 25 septembre 2012,
- du concept urbain 3Land 2015

Präambel	Préambule
<u>1. Zweck des 3Land</u> Die Projektträger und der Projektpartner wollen den Stadtraum entlang des Rheins rund um das Dreiländereck – zwischen Dreirosen- und Palmrainbrücke – zu einem neuen urbanen Pol der trinationalen Agglomeration Basel entwickeln („3Land“) <u>2. Entwicklungsziele</u> Die Projektträger und der Projektpartner verfolgen insbesondere folgende Entwicklungsziele unter inhaltlichen Gesichtspunkten: a) die Erweiterung bestehender und die Entstehung neuer Quartiere, die Bezug aufeinander nehmen, wobei die Transformationsprozesse städtebaulich exemplarisch sind, b) eine Verantwortung gegenüber Gesellschaft und Umwelt die Abstimmung mit der Hafenwirtschaft sowie die Berücksichtigung historischer und kultureller Bestände, c) die Entwicklung nach innen mit einer gebietsspezifischen baulichen Verdichtung, d) eine Öffnung von grossen, monofunktional genutzten, abgeschlossenen Arealen mit einer neuen, engmaschigeren Erschliessungsstruktur, e) die Ansiedlung von Wohnen an dafür geeigneten Orten, von höherwertigen Arbeitsnutzungen mit zusätzlichen Arbeitsplätzen sowie von Nutzungen mit regionaler Ausstrahlung und hohem öffentlichen Interesse,	<u>1. Finalité du 3Land</u> Les porteurs et partenaires de projet veulent développer un nouveau pôle urbain pour l'agglomération trinationale de Bâle (« 3Land »), le long du Rhin, aux alentours du coin des trois frontières - entre le pont Dreirosenbrücke et le pont du Palmrain. <u>2. Objectifs de développement</u> Les porteurs de projet et le partenaire de projet poursuivent en particulier les objectifs de développement suivants : a) l'extension de quartiers existants et la création de nouveaux quartiers, qui tiennent compte de leurs développements respectifs, tout en poursuivant des processus de transformation exemplaires du point de vue urbanistique, b) une attention portée à la société et à l'environnement, à la coordination avec l'économie portuaire ainsi que la prise en considération de l'histoire et de la culture préexistante du site, c) le renouvellement urbain avec une densification architecturale spécifique par secteur / zone, d) une ouverture de grandes parcelles délimitées à usage monofonctionnel, en développant un nouveau réseau viaire plus dense, e) l'implantation de logements aux endroits les plus appropriés, de zones d'activités de qualité créant des emplois supplémentaires ainsi que des fonctions ayant un rayonnement régional et répondant à un intérêt public élevé,

f) eine vielfältige Durchmischung der neuen Nutzungen mit integrierten Infrastrukturen und Versorgungsmöglichkeiten, so dass keine gesellschaftliche Segregation gegenüber den bestehenden Wohn- und Arbeitsnutzungen entsteht, g) die Zugänglichkeit und Durchgängigkeit der Rheinufer, h) die Schaffung von mehr Grün- und Freiräumen für die Bevölkerung von hoher Qualität, i) die Wahrung wertvoller Naturräume, vorrangig des Rheins als zentralen Freiraum, j) bessere grenzüberschreitende Verkehrsverbindungen, so dass das Gebiet – dem jeweiligen Entwicklungsstand entsprechend – sehr gut mit dem öffentlichen Verkehr und dem Fuss- und Veloverkehr erreichbar ist, k) eine Gesamtverkehrsstrategie mit Priorität auf Fuss-, Velo- und öffentlichem Verkehr, welche eine proportionale Zunahme des motorisierten Individualverkehrs zur baulichen Entwicklung entgegenwirkt, l) die umweltschonende Umsetzung des Transformationsprozesses, wobei die Entwicklung dann als umweltschonend eingestuft werden kann, wenn trotz intensiverer Nutzung die Umweltbelastung innerhalb des Perimeters gleichbleibend oder abnehmend ist, m) einen Gesamtenergieverbrauch, der den Verbrauch extern bezogener Energie soweit möglich minimiert, n) die Umsetzung der Planung unter für alle Parteien wirtschaftlich tragbaren Rahmenbedingungen, wobei die Finanzierung der Transformation vor	f) une mixité des nouvelles occupations du sol avec des infrastructures et des possibilités d'approvisionnement intégrées, pour éviter une ségrégation sociale tant en termes de logement que d'activités existantes, g) l'accessibilité et la libre circulation sur les rives du Rhin, h) la création de plus d'espaces verts et de loisirs de haute qualité pour la population, i) la préservation d'espaces naturels précieux, avec le Rhin comme espace libre central, j) de meilleures liaisons transfrontalières rendant la zone accessible avec les transports en commun et la mobilité douce, au fur et à mesure de son développement, k) une stratégie globale des transports priorisant la mobilité douce et les transports en commun, et enrayant la progression du transport individuel motorisé engendrée par le développement urbain, l) un processus de transformation respectueux de l'environnement, afin d'inscrire ce développement dans une démarche écologique permettant, malgré une utilisation plus intensive de l'espace, de maintenir la pollution à un niveau constant ou de la baisser, m) une consommation d'énergie globale qui minimise autant que possible la consommation d'énergie d'origine externe, n) la mise en œuvre de la planification sous des conditions générales économiquement acceptables pour toutes les parties, tout en sachant
--	---

allem durch neue Nutzungen erfolgen soll.	que le financement de la transformation doit surtout être assuré par de nouvelles activités.
Zudem verfolgen die Projektträger und der Projektpartner folgende Entwicklungsziele unter prozessualen Gesichtspunkten	Sur le plan des procédés et des démarches choisis, les porteurs de projet et le partenaire de projet poursuivent en outre les objectifs de développement suivants:
o) die Gestaltung und das Verständnis der Entwicklung als langfristigen Transformationsprozess p) eine Planung, die partnerschaftlich und grenzüberschreitend erfolgt. Sie stellt einen Prozess des gemeinsamen Lernens, Kommunizierens und Kooperierens dar, q) der gegenseitige Einbezug bei der Umsetzung in jeweilige länderspezifische Planungsinstrumente, r) die gegenseitige Information zu allen weiteren betroffenen Projekten in räumlichem oder funktionalem Zusammenhang sowie die gegenseitige Abstimmung beim Bedarf einer inhaltlichen oder prozessualen Koordination, s) die Sicherung der Finanzierung für die öffentlichen Infrastrukturen und deren Betrieb durch die jeweils zuständigen Projektpartner, t) die nutzungsplanerische Sicherung der Zielsetzungen und die Sicherung der Interessen der öffentlichen Hand bei der Realisation von Projekten (z.B. Private Public Partnership), u) den Einbezug aller relevanter Interessen und der Öffentlichkeit – insbesondere der umliegenden Quartiere – in geeigneter Form, v) die gemeinsame Kommunikation nach aussen.	o) la conception et la perception du développement comme processus de transformation à long terme, p) une planification menée de manière partenariale et transfrontalière et qui représente un processus commun d'apprentissage, de communication et de coopération, q) l'implication mutuelle lors de la mise en œuvre d'outils de planification spécifiques aux différents pays, r) une information mutuelle sur tous les autres projets ayant un lien spatial ou fonctionnel, ainsi qu'une concertation réciproque lorsqu'il est nécessaire d'avoir une coordination de contenu ou de procédure, s) le financement des infrastructures publiques et de leur fonctionnement par les porteurs et partenaires de projet compétents, t) la garantie du maintien des objectifs poursuivis et des intérêts des collectivités lors de la réalisation des projets (p.ex. partenariat privé-public), u) la prise en compte des intérêts des différentes parties prenantes et de l'opinion publique sous une forme adéquate en particulier vers les quartiers environnants, v) la communication commune vers l'extérieur.

I. Gegenstand der Vereinbarung Gegenstand der vorliegenden Planungsvereinbarung ist die Abstimmung der nationalen und binationalen Planungen und Projekte zwischen den Projektträgern und dem Projektpartner im Planungssperimeter (siehe Anhang 2) zur Umsetzung des Raumkonzepts 3Land von 2015. Auf der Basis des Raumkonzepts 3Land werden nationale, binationale und trinationale Teilplanungen und Teilprojekte definiert und umgesetzt. Zur Umsetzung der Massnahmen werden die Projektorganisation 3Land aktualisiert, die Zuständigkeiten festgehalten und die notwendigen finanziellen Mittel bereitgestellt. Inhaltlich und organisatorisch ist die Vereinbarung auf dem Zeitraum 01.01.2016 bis zum 31.12.2020 ausgerichtet mit Ausnahme der Finanzierung, die für den Zeitraum 01.01.2016 bis zum 31.12.2017 vereinbart wird. Die Projektpartner verpflichten sich, für die Finanzierung über den Zeitraum 01.12.2018 bis zum 31.12.2020 einen Nachtrag zur vorliegenden Vereinbarung spätestens zu 30.12.2017 zu unterzeichnen. Mit diesem Nachtrag können gegebenenfalls weitere Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung geändert werden.	I. Objet de la convention La présente convention de planification a pour objet de coordonner les planifications et les projets nationaux et binationaux entre les porteurs et le partenaire de projet au sein du périmètre de planification (voir annexe 2) afin de réaliser le concept urbain 3Land de 2015. Sur la base du concept urbain 3Land seront définis et mis en œuvre des planifications et des projets nationaux, binationaux ou trinationaux. Afin d'assurer la mise en œuvre des mesures, l'organisation du projet 3Land sera actualisée, les compétences seront fixées et les moyens financiers nécessaires seront mis à disposition. Cette convention est conclue pour la période du 01 janvier 2016 au 31 décembre 2020, à l'exception des dispositions financières qui sont conclues pour la période du 01 janvier 2016 au 31 décembre 2017. Les porteurs de projet s'engagent à définir par un avenant à la présente convention les dispositions financières applicables pour la période du 01 janvier 2018 au 31 décembre 2020, signé au plus tard le 30 décembre 2017. Cet avenant pourra le cas échéant également modifier les autres dispositions de la présente convention.
II. Massnahmen <u>2.1 Gemeinsam erarbeitete Inhalte 3Land</u> Die Projektträger und der Projektpartner beziehen sich gegenseitig in Planungen innerhalb des 3Land-Perimeters ein, informieren über weitere Planungen mit Auswirkungen auf das 3Land und stimmen die Rahmenbedingungen im Rahmen ihrer Zuständigkeitsbereiche aufeinander ab.	II. Mesures <u>2.1 Mesures travaillées en commun dans le cadre du 3Land</u> Les porteurs de projet et le partenaire de projet s'impliquent mutuellement dans les planifications sur le périmètre du 3Land, s'informent mutuellement sur d'autres opérations d'aménagement ayant un impact sur le 3Land et coordonnent les conditions cadres, dans la limite de leurs compétences

Die folgenden Themenbereiche mit trinationalem Abstimmungsbedarf werden im Rahmen des Projekts 3Land gemeinsam bearbeitet. Weitere Themen werden national oder binational abgestimmt. Die Terminpläne werden soweit sinnvoll aufeinander abgestimmt, um die gegenseitige Koordination zu verbessern.	respectives. Les thématiques suivantes nécessitant une coordination trinationale seront traitées en commun dans le cadre du projet 3Land. Les autres thématiques seront traitées au niveau national ou binational. Les calendriers seront coordonnés de manière cohérente afin de rendre possible la meilleure coordination réciproque.
<u>2.2 Brücken/ Mobilität/ Wirtschaftlichkeit</u> Neue Verbindungen und Verkehrserschliessungen sind ein erster Schwerpunkt des Raumkonzepts 3Land. Als Motor für initiale und langfristige Entwicklungen und die Bildung einer neuen Zentralität kommt ihnen grosse Bedeutung zu. Daher werden sie prioritär weiter verfolgt. Folgende Schritte sollen bis 2020 umgesetzt werden : - Trinationales Verkehrskonzept 3Land; - Prüfung Auswirkungen bezüglich Wirtschaftlichkeit (Kosten-Nutzen) und Umwelt (Umweltverträglichkeit) im 3Land Perimeter - Projektwettbewerbe Hafenbrücke und Rheinbrücke - Vorprojekt, Finanzierung, Genehmigung, Baubeginn Hafenbrücke Folgende Schritte sollen bis 2025 umgesetzt werden: - Vorprojekt, Finanzierung, Genehmigung, Baubeginn Rheinbrücke	<u>2.2 Ponts / mobilité / faisabilité économique</u> Une première priorité du concept urbain 3Land est la création de nouvelles liaisons et dessertes. Ces conditions sont le moteur de développements initiaux et durables et elles sont déterminantes dans la création d'une nouvelle centralité. C'est pourquoi la poursuite de ces objectifs est une priorité. Les étapes suivantes doivent être atteintes d'ici 2020: - Concept trinationale de transports pour le 3Land - Constat de l'impact de ces infrastructures à l'échelle du périmètre du 3Land, sur la faisabilité économique (coûts/bénéfices) et sur l'environnement (compatibilité environnementale) - Concours de projets pour la passerelle portuaire et le pont sur le Rhin - Avant-projet, financement, autorisation, début de construction de la passerelle portuaire Les étapes suivantes sont à réaliser avant 2025: - Avant-projet, financement, autorisation, début de construction du pont sur le Rhin

<u>2.3 Landschaft</u> Das Thema Landschaft mit dem Lebensraum Rhein, neuen Grünräumen sowie der Vernetzung von Natur- und Lebensräumen stellt im Raumkonzept 3Land einen zweiten Schwerpunkt dar. Die Landschaft ist ein wesentlicher Faktor für Qualität und Identifikation mit einer Stadtentwicklung. Folgende Schritte sollen bis 2017 umgesetzt werden: - Freiraum- und Naturschutzkonzept: Entwicklung und Formulierung eines Leitbildes für Grün- und Freiräume und Naturschutz, mit Lokalisierung von Freiräumen, Darstellung von Nutzungen und Verbindungen sowie Erarbeitung und Definition von Massnahmen und Instrumenten zur Umsetzung (der Teil Naturschutz wird vom Kanton Basel-Stadt übernommen). Folgende Schritte sollen bis 2020 umgesetzt werden: Auf Basis des Landschaftskonzepts sind die weiteren Massnahmen (Realisierungswettbewerbe, Realisierungen) und Erarbeitung eines INTERREG V Förderantrags in 2018 zu erarbeiten.	<u>2.3 Paysage</u> La deuxième priorité du concept urbain 3Land est la thématique du paysage, avec la valorisation de l'espace de vie du Rhin, la création de nouveaux espaces verts ainsi que l'interconnexion des espaces naturels et espaces de vie. Le paysage est un facteur primordial pour la qualité et l'identification avec le développement de la ville. Les étapes suivantes doivent être atteintes d'ici 2017: - Définition d'un concept pour les espaces libres et la protection de la nature : Développement et élaboration d'un schéma directeur pour les espaces verts et ouverts et la protection de la nature, qui localise les espaces ouverts, montre les usages et les interconnexions et qui élabore et définit des mesures et des instruments pour sa mise en œuvre (la partie protection de la nature prise en charge par le Canton de Bâle-Ville). Les étapes suivantes doivent être atteintes d'ici 2020: Sur la base du concept paysager, d'autres mesures (concours de réalisation, mise en œuvre des projets) et la préparation d'une demande de subvention INTERREG V en 2018 restent à élaborées.
<u>2.4 Initialnutzungen</u> Die im Raumkonzept 3Land aufgezeigten drei Fokusbereiche der Stadtentwicklung bedürfen als dritten Schwerpunkt besonderer trinationaler Initialnutzungen für eine Qualifizierung gemäß den Entwicklungszielen der Präambel. Folgende Schritte sollen bis 2020 umgesetzt werden : - Etablierung / Akquisition beispielhafter und neuer innovativer	<u>2.4 Usages initiaux</u> La troisième priorité du concept urbain 3Land est constituée par les trois sites prioritaires de développement urbain. Ces sites doivent être dotés d'usages initiaux particuliers afin de satisfaire aux objectifs énumérés par le préambule. Les étapes suivantes doivent être atteintes d'ici 2020: - établir, adopter de nouveaux usages trinationaux innovants et exemplaires

trinaler Nutzen (z.B. Wassernutzen) auf Basis abgestimmter Qualitäten), - Entwicklung eines trinationalen Qualitätsverfahrens mit gemeinsamen Richtlinien / Standards, - Erarbeitung mit beteiligten Stakeholdern (Industrie / Häfen) eng durch die Politische Projektsteuerung mit begleitet.	(par exemple pour les activités nautiques) sur la base de critères de qualité validés, - élaborer une procédure trinationale de qualité avec des lignes directrices et des standards communs, - impliquer les décideurs concernés (industriels, autorités portuaires), lors de son élaboration, au travers d'un accompagnement étroit par le Comité de pilotage politique.
<u>2.5 Kommunikation</u> Eine aktive Kommunikation begleitet die Arbeiten im 3Land mit : - einer kontinuierlichen Fortführung der trinationalen Kommunikation auf bestehenden Strukturen / Instrumenten (Medienarbeit, 3Land-Webseite, etc.) - der Vorbereitung und Durchführung öffentlichkeitswirksamer Teilnahmen an IBA-Veranstaltungen (Projektschau 2016, Schlusspräsentation 2020); - einer aktiven Vermittlung der Arbeiten gegenüber Öffentlichkeit; - die Förderung des Dialogs zwischen der Öffentlichkeit, Anspruchsgruppen und den Projektträgern und dem Projektpartner; - der Erarbeitung von Kommunikationsmitteln/anlässen je nach Projektstand in den Arbeitsgruppen. Mitwirkungsverfahren zum Einbezug der Bevölkerung und lokaler Anspruchsgruppen finden in der Regel national statt. Bi- oder trinationale Verfahren oder Dialogprozesse können bei Bedarf projektbezogen erfolgen.	<u>2.5 Communication</u> Une communication active accompagne les travaux du 3Land par : - une communication trinationale ininterrompue au travers des structures et des instruments existants (relations médias, site internet 3Land, etc.); - la préparation et une participation visible aux manifestations IBA (présentation des projets en 2016, présentation finale en 2020); - faire connaître de manière proactive les travaux au grand public - la promotion du dialogue entre le grand public, les décideurs avec les porteurs et le partenaire de projet; - la réalisation d'outils de communication et l'organisation de manifestations montrant l'état d'avancement du projet, par les groupes de travail. Les processus de concertation ayant pour objectif de faire participer la population et les groupements locaux d'intérêts se déroulent de manière générale à l'échelon national. Les processus binationaux et trinationalaux ou des processus de dialogue sont possibles selon les besoins et en fonction des projets.

III. Projektträger und Projektpartner

3.1 Allgemeines und Definitionen

Die Vereinbarungsparteien haben unterschiedliche Kompetenzen und Rollen. Es handelt sich um :

- A. die Projektträger, die das Projekt kofinanzieren,
- B. den Projektpartner,
- C. den TEB
- D. die IBA Basel 2020

Ihre jeweiligen Zuständigkeiten werden im Weiteren angeführt.

3.2 Die Projektträger

Die Projektträger stellen die personellen, (fachlichen und administrativen) Ressourcen für die Erarbeitung der Massnahmen bereit.

Die Projektträger legen die politischen Entwicklungs- und Planungsziele des 3Land, sowie das Vorgehen und die Prozesse zur Erreichung dieser Ziele gemeinsam und im Konsens fest.

Die Projektträger stellen die Finanzierung der Massnahmen bereit, sofern diese in ihre Zuständigkeit fallen.

Sie können auch unabhängig von der vorliegenden Vereinbarung und im Rahmen ihrer Zuständigkeit zusätzliche Finanzmittel für Projekte bereitstellen.

Die Projektträger stellen die Einbettung des Projekts 3Land in das angrenzende Stadtgefüge sowie in der gesamten Agglomeration sicher. Sie koordinieren zudem die Schnittstellen mit anderen Projekten.

Der Perimeter des 3Land befindet sich auf dem Gebiet der drei Städte Huningue, Weil

III. Porteurs de projet et partenaire de projet

3.1 Généralités et définitions

Les parties signataires ont différents compétences et rôles. Les parties au contrat sont :

- A. les porteurs de projet qui cofinancent le projet,
- B. le partenaire de projet,
- C. l'ETB
- D. l'IBA Basel 2020

Leurs obligations sont décrites ci –après.

3.2 Les porteurs de projet

Les porteurs de projet mettent à disposition du projet les moyens en personnel (techniques et administratifs) suffisants pour l'élaboration des mesures.

L'ensemble des porteurs de projet définit de manière concertée et consensuelle les objectifs politiques de développement et de planification du 3Land ainsi que les étapes et les processus permettant de les atteindre.

Les porteurs de projet assurent le financement des mesures lorsque celles-ci entrent dans leur domaine de compétence.

Ils peuvent également, indépendamment de la présente convention, et dans le cadre de leur compétence décider de la mise à disposition de financements complémentaires pour des projets.

Les porteurs de projet s'assurent de la bonne intégration du projet 3Land dans le tissu urbain environnant ainsi qu'à l'échelle de l'ensemble de l'agglomération. En outre, ils coordonnent l'interface avec d'autres projets.

Le périmètre 3Land s'étend sur les bans des trois villes de Huningue, de Weil am Rhein et

am Rhein und Basel. Auf Grund ihrer Planungskompetenz haben sie eine Führungsrolle unter den Projektträgern inne und übernehmen abwechselnd die Präsidentschaft des Politischen Ausschusses (PS). Sie vertreten das Projekt federführend gegenüber der Öffentlichkeit.	de Bâle. En raison de leur compétence en matière de planification, elles ont un rôle de chef de file parmi les porteurs de projet et assurent la présidence tournante du Comité de pilotage politique (PS) Elles gardent également un rôle privilégié en matière de représentation vis-à-vis de l'extérieur.
<u>3.3 Der Projektpartner</u> Das Gemeindegebiet der Stadt Saint-Louis grenzt unmittelbar an den Perimeter des 3Land. Die Stadt ist direkt von den Auswirkungen der 3Land-Entwicklung betroffen, insbesondere im Bereich der Mobilität. Die Stadt Saint-Louis wird während des gesamten Projektablaufs und in die Diskussionen der Projektträger einbezogen. Sie hilft somit mit, die Entwicklungsprinzipien, die notwendigen Schritte und Prozesse im 3Land zu definieren. Sie stellt die Schnittstellen zu Projekten im Gemeindegebiet von Saint-Louis sicher. Sofern der Projektperimeter 3Land nicht auf dem Gemeindegebiet der Stadt Saint-Louis liegt, kofinanziert die Stadt Saint-Louis nicht den Planungsprozess.	<u>3.3 Le partenaire de projet</u> Le ban de la Ville de Saint-Louis est limitrophe du périmètre du 3Land. La Ville est directement concernée par l'impact qu'aura le développement du 3Land notamment dans le domaine de la mobilité. La Ville de Saint-Louis est consultée tout au long du déroulement du projet et associée aux discussions par les porteurs de projets. Elle contribue ainsi à définir les principes de développement, les étapes et processus nécessaires du projet 3Land. Elle garantit également l'interface entre les projets menés sur son ban communal et le 3Land. Dans la mesure où le périmètre du projet 3Land ne chevauche pas son ban communal, la ville de Saint-Louis ne cofinance pas le processus de planification.
<u>3.4 Geschäftsstelle des TEB</u> Die Geschäftsstelle des trinationalen Eurodistricts Basel (TEB) wurde von den Projektträgern beauftragt, die Funktion einer Koordinationsplattform und das Sekretariat des Projekts 3Land zu gewährleisten. Die Geschäftsstelle - koordiniert, organisiert und unterstützt die GPS, um die Kohärenz des gesamten Planungsprozesses und seiner Umsetzung zu gewährleisten, - unterhält ein finanzielles Monitoring	<u>3.4 L'administration de l'ETB</u> L'administration de l'Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB) est mandatée par les porteurs de projet pour assurer la fonction de plateforme de coordination et de secrétariat du projet 3Land. Son administration - coordonne, organise et assiste le GPS afin d'assurer la cohérence de l'ensemble du processus de planification et de sa mise en œuvre, - assure une supervision financière du

des Gesamtprojekts, - unterstützt die Präsidentschaft der PS sowie den Vorsitz der GPS bei der Leitung der Sitzung und übernimmt das Sekretariat der Sitzungen (Koordination der Traktanden, Einladungen, Protokoll), - übernimmt die Leitung und das Sekretariat der GPL Sitzungen (Koordination der Traktanden, Einladungen, Protokoll, inkl. deren Übersetzungen), - übernimmt die Übersetzung von wichtigen Abschlussdokumenten auf Bitte der GPS, - nimmt Einsitz in die Arbeitsgruppen 1, 2 und Kommunikation, - erarbeitet die INTERREG-Anträge und übernimmt die operationelle Begleitung dieser Anträge, - stellt die Schnittstellen mit anderen Projekten des TEB sicher. Für die Prozessunterstützung und Administration stellt der TEB personelle Ressourcen seiner Geschäftsstelle zur Verfügung. Im Gegenzug für seine Tätigkeit erhält der TEB von den Projektträgern eine Aufwandsentschädigung. Dazu erstellt er ein von der GPS zu genehmigendes Pflichtenheft, das die Rollen und Zuständigkeiten des TEB beschreibt.	projet global, - soutient la présidence du PS et du GPS dans le cadre du pilotage de la réunion et assure le secrétariat des réunions (coordination des points à l'ordre du jour, invitations, compte-rendu), - assure le pilotage et le secrétariat des réunions du GPL (coordination des points à l'ordre du jour, invitations, compte-rendu, y compris sa traduction), - assure la traduction de documents décisionnels à la demande du GPS, - participe aux réunions des groupes de travail 1, 2 et communication, - élabore les demandes de subvention INTERREG et assure le suivi opérationnel de celles-ci, - assure l'interface avec les autres projets de l'ETB. L'ETB met à disposition les moyens de son administration pour l'accompagnement du projet et sa gestion administrative. En contrepartie de sa mission, l'ETB perçoit des porteurs de projet une indemnisation financière. A cet égard; il rédige un cahier des charges précisant les rôles et les responsabilités de l'ETB qui sera validé par le GPS
<u>3.5 IBA Basel 2020</u> Das Projekt 3Land soll eines der herausragenden grenzüberschreitend bedeutsamen IBA labelisierte Projekte (IBA Exzellenz) werden, welches einen konkreten Mehrwert für die Region schafft. Die IBA unterstützt die Projektträger : - bei der Projektentwicklung, - bei der Beschleunigung der Realisierung und Auslösen von Folgeinvestitionen,	<u>3.5 IBA Basel 2020</u> Le projet 3Land doit devenir un projet transfrontalier remarquable labelisé par l'IBA (IBA Exzellenz) qui crée une plus-value concrète pour la région. L'IBA soutient les porteurs de projet : - dans le développement du projet, - pour accélérer la mise en œuvre et pour déclencher des investissements consécutifs,

- bei der Verbesserung der Wirksamkeit und Sichtbarkeit des grenzüberschreitenden Engagements durch trinationale Öffentlichkeitsarbeit und klare Prioritätensetzung, - beim IBA-Labelisierungsprozess, - als Schnittstelle zu weiteren IBA-Projekten, - als Schnittstelle zum Kuratorium der IBA. Zudem übernimmt sie: - die Leitung und das Sekretariat (Koordination der Traktanden, Einladungen, Protokoll, inkl. deren Übersetzungen) der Arbeitsgruppe 2, - fachlichen Einsitz in die Arbeitsgruppen 1, 2 und Kommunikation. Die IBA stellt personelle Ressourcen für die Begleitung obgenannter Gremien zur Verfügung. Für die weitere ausserordentliche Prozessbegleitung stellt die IBA für 2016/2017 zusätzliche personelle Ressourcen auf eigene Mittel zur Verfügung. Die IBA unterstützt die Projektträger in den GPS- und PS-Sitzungen mit beratender Stimme in Bezug auf die IBA-Qualität der Projekte und Prozesse.	- pour améliorer l'impact et la visibilité de l'engagement transfrontalier grâce aux relations publique trinationale et la fixation de priorités claires, - dans le cadre du processus de labélisation, - en assurant l'interface avec d'autres projets IBA, - en assurant l'interface avec le comité scientifique de l'IBA. En outre, elle - assure le pilotage et le secrétariat (coordination des points à l'ordre du jour, invitations, compte-rendu, y compris sa traduction) du groupe de travail 2, - participe aux réunions des groupes de travail 1,2 et communication. L'IBA met à disposition des ressources en personnel pour l'accompagnement des groupes cités ci-dessus. Pendant la période 2016/2017, l'IBA mettra à disposition, sur ses propres moyens, des ressources en personnel supplémentaires pour l'accompagnement exceptionnel du processus. L'IBA soutient les porteurs de projet aux réunions du GPS et du comité de pilotage politique avec voix consultative dans le cadre de la qualité IBA des projets et des processus.
IV. IBA-Nominierung und Labelisierung des Projekts 3Land Die Unterzeichner der Planungsvereinbarung streben eine IBA Nominierung und IBA-Labelisierung des Projekts 3Land an. Die IBA Konvention vom 21.12.2015 legt die gemeinsamen Ziele fest. Diesen entsprechend soll das Projekt entwickelt werden.	IV. Nomination IBA et labélisation du projet 3Land Les signataires de la présente convention de planification visent une nomination IBA et une labélisation IBA du projet 3Land. La convention IBA du 21 décembre 2015 fixe les objectifs communs. Le projet doit être développé d'après ces objectifs.

V. Organisation <u>5.1 Organisation - Allgemeines</u> Die Gremien des 3Land Projektes sind: - Politische Steuerung (PS) - Gesamtprojektsteuerung (GPS) - Gesamtprojektleitung (GPL) - Arbeitsgruppe 1 (AG1): Brücken, Mobilität, Wirtschaftlichkeit - Arbeitsgruppe 2 (AG2): Freiraum, Initialnutzungen - Arbeitsgruppe Kommunikation Die Gremien aller Ebenen werden trinational besetzt. Die Projektträger, der Projektpartner, der TEB und die IBA bestimmen ihre Vertretungen autonom Die Besetzung der Gremien wird in dem Organigramm 3Land 2016-2020 detailliert beschrieben (s. Anhang 1) Die Projektorganisation kann mit Beschluss der politischen Steuerung angepasst werden. <u>5.2 Entscheidungen</u> Entscheidungen der nachfolgenden Gremien aller Stufen sind einstimmig durch die Anwesenden Mitglieder zu fällen. Die Sitzungsprotokolle des PS, GPS und GPL werden durch den TEB erstellt. <u>5.3 Aufgaben politische Steuerung (PS)</u> Die politische Steuerung (PS) steuert das Projekt auf der politisch-strategischen Ebene. Sie entscheidet über die Ausrichtung und Finanzierung des Gesamtprojekts. Zudem stellt sie die Verankerung des Projekts 3Land im trinationalen politischen Umfeld sicher. Es finden ca. drei Mal jährlich politische Steuerungssitzungen statt, möglichst	V. Organisation <u>5.1 Organisation - Généralités</u> Les instances du projet 3Land sont - un comité de pilotage politique PS - un groupe de pilotage global du projet (GPS) - un groupe de gestion globale du projet (GPL) - un groupe de travail 1 (GT1): Ponts / mobilité / faisabilité économique - un groupe de travail 2 (GT 2): Espaces ouverts/ usages initiaux - un groupe de travail communication La composition des instances, à tous les niveaux, est trinationale. Les porteurs de projet, le partenaire de projet, l'ETB et l'IBA désignent leurs représentants de manière autonome. La composition des instances est fixée par l'organigramme 3Land 2016-2020 détaillé (voir annexe 1). Le comité de pilotage politique peut par décision adapter l'organisation du projet. <u>5.2 Décisions</u> Les décisions des instances citées ci-dessous de tous les niveaux sont prises à l'unanimité des membres présents. Les comptes-rendus des groupes de PS, GPS et GPL sont établis par l'ETB <u>5.3 Missions du Pilotage Politique (PS)</u> Le Pilotage Politique (PS) pilote le projet au niveau politique-stratégique. Il décide de l'orientation et du financement global du projet. En outre, il assure l'ancrage du projet 3Land dans le milieu politique trinational. Le comité de pilotage politique se réunit environ trois fois par an; au moins une fois
--	--

rotierend in den drei Städten (Huningue, Weil am Rhein und Basel). Die Leitung des Politischen Ausschusses wird von der Stadt übernommen, in der die Sitzung stattfindet. Der TEB unterstützt die jeweilige Stadt bei der Sitzungsleitung.

5.4 Aufgaben Gesamtprojektsteuerung (GPS)

Die Gesamtprojektsteuerung (GPS) steuert das Gesamtprojekt auf der strategisch-fachlichen Ebene. Sie bereitet die Sitzungen der PS und die Beschlussanträge vor und berichtet der PS über den Projektstand.

Die GPS kann zu ihren Sitzungen in gegenseitiger Absprache weitere Akteure des Planungsprozesses einladen („Erweiterung GPS“).

Sie entscheidet über die Zuteilung des Budgets nach Aufgabenbereichen und genehmigt die Resultate aus der GPL und den Arbeitsgruppen (Pflichtenhefte, Auswahl von Auftragnehmern, Abschluss Aufträge).

Die GPS ist dafür verantwortlich, dass das Gesamtbudget eingehalten wird.

5.5 Aufgaben Gesamtprojektleitung (GPL)

Die Gesamtprojektleitung (GPL) leitet das Projekt auf der fachlichen Ebene und stellt die Koordination der einzelnen Aufgabenbereiche sicher. Sie bereitet zudem die Sitzungen der GPS und die Beschlussanträge vor und berichtet der GPS über den Projektstand.

5.6 Aufgaben Arbeitsgruppen (AG)

Die Arbeitsgruppen (AG) führen einzelne Aufgabenbereiche / Projekte im Rahmen ihrer fachlichen Zuständigkeit durch. Dazu gehören das Erstellen der Pflichtenhefte von Drittaufträgen, das Ausschreiben und Begleiten von Aufträgen, die Organisation

dans chacune des trois villes (Huningue, Weil am Rhein et Bâle). La présidence du comité de pilotage politique est assurée par la ville qui accueille la réunion avec l'assistance de l'administration de l'ETB pour le pilotage de la réunion

5.4 Missions du groupe de Pilotage global du projet (GPS)

Le groupe de pilotage global du projet (GPS) pilote le projet au niveau stratégique à l'échelle technique. Il prépare les réunions du PS, ainsi que les propositions de décisions et rend compte de l'état d'avancement du projet devant le PS.

Le GPS peut inviter à ses réunions en concertation réciproque d'autres acteurs concernés par le processus de planification (GPS élargi).

Il fixe les lignes budgétaires du projet 3Land et valide les résultats du GPL et des différents groupes de travail (cahiers des charges, proposition d'attribution des marchés aux maîtres d'ouvrages, conclusion des contrats).

Le GPS veille à ce que l'enveloppe globale du budget soit respectée.

5.5 Mission du groupe de gestion globale du projet (GPL)

Le GPL pilote le projet au niveau technique et assure la coordination des différents groupes de travail. Il prépare les réunions du GPS, ainsi que les propositions de décisions et rend compte de l'état d'avancement du projet devant le GPS.

5.6 Missions des groupes de travail (GT)

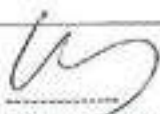
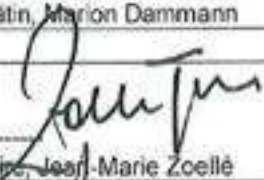
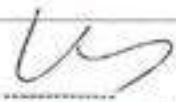
Les groupes de travail (GT) réalisent leurs missions et leurs projets respectifs selon leurs compétences techniques. Ils ont pour mission : la rédaction des cahiers des charges techniques, les appels d'offres et le suivi des marchés, l'organisation du groupe

der AG und die Verantwortung für die Einhaltung des zugeteilten Budgets.	de travail et la responsabilité pour les enveloppes financières accordées.
VI. Finanzierung 2016-2017 <u>6.1 Rahmenkredit</u> Für den Zeitraum 2016-2017 vereinbaren die Vertragspartner die Kofinanzierung des Projekts 3Land mit Mitteln von 240'000 € und 240'000 CHF. Diese Mittel finanzieren die Umsetzung der für 2016 und 2017 geplanten Massnahmen. Der Kostenteiler für die Projektträger ist folgender: - Französische Seite: 120'000 € (davon Huningue : 50'000 €, CA3F : 50'000 €, Département du Haut-Rhin : 20'000 €) - Deutsche Seite : 120'000 € (davon Weil am Rhein 90'000 €, Landkreis Lörrach 30'000 €) - Kanton Basel-Stadt : 240'000 CHF Der vereinbarte Kostenteiler stellt kein Präjudiz für die Finanzierung der weiteren Umsetzung tri- oder binationaler Projekte dar. Diese genannten Beträge sind vorbehaltlich der Annahme des Budgets durch die Projektträger und müssen von den zuständigen Beschlussfassungsorganen genehmigt werden. Wenn die Finanzierung des Rahmenkredits nicht durch die verschiedenen zuständigen Beschlussfassungsorganen der Projektträger genehmigt wird, ist diese Vereinbarung gegenstandslos. In diesem Fall nehmen die Vereinbarungsparteien neue Verhandlungen auf. Für bereits getätigte Planungsaufwendungen haftet in diesem Fall die Auftraggeberschaft. Finanzmittel, die aus den Budgets gemäss der vorangegangenen Planungsvereinbarung 2012 und dem Nachtrag von 2015 noch nicht verwendet wurden, ergänzen den vereinbarten	VI. Financement 2016-2017 <u>6.1 Enveloppe globale</u> Pour les années 2016 et 2017, les parties contractantes s'engagent à cofinancer le projet 3Land par une enveloppe globale de 240'000 euros auxquels s'ajoutent 240'000 francs suisses. Celle-ci est affectée à la mise en œuvre des mesures prévues pour la période 2016-2017. La clé de répartition entre les porteurs de projet est définie comme suit : - France: 120'000 € (répartis de la manière suivante Huningue : 50'000 €, CA3F : 50'000 €, Département du Haut-Rhin : 20'000 €) - Allemagne: 120'000 € (répartis de la manière suivante Weil am Rhein : 90'000 €, Landkreis Lörrach : 30'000 €) - Canton de Bâle-Ville : 240'000 CHF La clé de répartition ne crée aucun précédent au financement de futurs projets binationaux ou trinationaux. Les montants ci-dessus s'entendent sous réserve de l'approbation du budget par les porteurs de projet et doivent être approuvés par leurs instances délibérantes. La convention est caduque dans l'hypothèse où l'ensemble des organes délibérants des porteurs de projet ne validaient pas le budget. Dans ce cas, les signataires de la présente convention entameraient de nouvelles négociations. Les dépenses exposées pour la réalisation des mesures décrites plus haut restent à la charge de la partie qui les a engagées. L'enveloppe globale décrite ci-dessus est complétée par les sommes non dépensées provenant des financements prévus par la convention de planification signée en 2012 et son avenant signé en 2015.

Rahmenkredit. Für Massnahmen die nicht aus dem vorgesehenen Budget 2016-2017 finanziert werden können, ist das entsprechende Budget 2018-2020 vorzusehen. <u>6.2 Auftragsvergabe</u> Projektmittel für Aufträge werden nur bei Vorliegen eines Pflichtenhefts gesprochen. Die formelle Vergabe von Aufträgen an Dritte wird durch die jeweilige kontoführende Stelle auf Vorschlag der GPS durchgeführt. Das Vergabeverfahren richtet sich nach dem jeweiligen Recht. <u>6.3 Auszahlung der Kofinanzierung</u> Die GPS bezeichnet die kontoführenden Stellen. Diese schliessen mit den Projektträgern bilateral Vereinbarungen zur Auszahlung der Kofinanzierung ab. Die kontoführenden Stellen geben Informationen zu Kontobewegungen dem TEB zum Zweck des finanziellen Monitorings weiter. <u>6.4 Ziel und Umgang bezüglich Subventionen</u> Das Budget 2016-2017 wird auf eine Finanzierung ohne europäische Subvention (INTERREG) oder Bundesgelder (NRP) ausgelegt. Im Hinblick auf weitere bauliche Umsetzungen wird eine Verankerung in entsprechenden Förderprogrammen im Verlauf der Phase 2016-2017 und insbesondere für den Zeitraum ab 2018	Les mesures qui n'auront pas pu être financées en 2016-2017, seront financées par le budget 2018-2020. <u>6.2 Attribution des marchés</u> Le budget pour les marchés avec des tiers n'est validé que sur présentation d'un cahier des charges. L'attribution formelle du marché est assurée par le maître d'ouvrage (titulaire des comptes) qui en est en charge sur proposition du GPS. Elle procède à l'attribution du marché conformément à la réglementation en vigueur. <u>6.3 Versement des cofinancements</u> Le GPS désigne les instances titulaires d'un compte pour le projet 3Land. Des conventions bilatérales portant sur les modalités de versement du cofinancement avec les porteurs de projet seront signées entre les instances titulaires de compte et les porteurs de projet. Les instances titulaires d'un compte 3Land transmettent toute information sur les mouvements de compte à l'ETB aux fins de la supervision financière. <u>6.4 Objectif et emploi des subventions</u> Le budget 2016-2017 s'entend sans contribution européenne (INTERREG) ou de la Confédération suisse (NRP). Les parties à la convention veilleront à prévoir dès la phase 2016-2017 le financement de futures constructions à partir de 2018 dans le cadre des programmes de subvention correspondants.
---	---

angestrebt. Aggloprogramm : Die Hafenbrücke soll im „Horizont A“ (Baubeginn bis 2020), welcher dem Zeitraum der IBA Basel 2020 entspricht, verankert werden. Für die Rheinbrücke wird eine Verankerung im Horizont 2022-2025 angestrebt. INTERREG Ein erster Antrag soll 2017 für die Förderung der notwendigen Grundlagenarbeiten betreffend Brücken / Mobilität / Wirtschaftlichkeit von der Geschäftsstelle des TEB eingereicht werden. Für die nachfolgende Realisierung (Projektwettbewerb, Bau) werden in Abhängigkeit zum Projektstand weitere Anträge von der Geschäftsstelle des TEB eingereicht. Eine weitere INTERREG –Förderung wird für die Realisierung von Freiraumprojekten ab 2018 angestrebt. <u>6.5 Finanzierung 2018-2020</u> Die Finanzierung weiterer Massnahmen für den Zeitraum 2018-2020 erfolgt in Form eines Nachtrags zu dieser Planungsvereinbarung. Die GPL erarbeitet dazu einen Nachtragsvorschlag bis Anfang 2017.	Projet d'agglomération: La passerelle portuaire doit être positionnée en « 'horizon A » (début des travaux avant 2020), pour se caler sur la temporalité de l'IBA Basel 2020. Pour le pont sur Rhin, un positionnement en horizon 2022-2025 est visé INTERREG En 2017, une première demande de fonds destinés à la réalisation d'études préalables dans les thématiques ponts, mobilité et faisabilité économique sera déposée par l'administration ETB. D'autres demandes pour le concours et la construction du pont seront déposées par l'administration ETB ultérieurement à mesure de l'avancement du projet. Les signataires visent l'obtention d'une subvention INTERREG pour la réalisation de projets portant sur les espaces libres à partir de 2018. <u>6.5 Financement 2018-2020</u> Le financement pour les mesures qui seront réalisées durant la période 2018-2020 fera l'objet d'un avenant à la présente convention de planification. Le GPL préparera à cette fin une proposition d'avenant avant début 2017.
VII. Schlussbestimmungen (§7) <u>7.1 Salvatorische Klausel</u> Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung undurchführbar oder aus rechtlichen Gründen unwirksam sein, so wird die Gültigkeit der Vereinbarung im Übrigen davon nicht berührt. Die Planungspartner werden in einem solchen Fall die betreffende Bestimmung durch eine gleichwertige,	VII. Dispositions finales <u>7.1 Clause de sauvegarde</u> Si l'application d'une disposition de la présente convention devait s'avérer impossible ou sans effet pour des raisons juridiques, la validité de la convention dans son ensemble reste néanmoins intacte. Les porteurs de projet, le partenaire de projet, l'ETB et l'IBA remplaceront dans ce cas la

wirksame oder durchführbare Bestimmung ersetzen. <u>7.2 Kündigung</u> Die Projektträger, der Projektpartner, sowie der TEB und die IBA können die vorliegende Vereinbarung mit einer Frist von 6 Monaten auf das Ende eines Monats kündigen. <u>7.3 Ausfertigung</u> Diese Vereinbarung wird neunfach ausgefertigt. Die Projektträger, der Projektpartner, sowie der TEB und die IBA erhalten je eine Ausfertigung. <u>7.4 Inkrafttreten der Vereinbarung und Gerichtsbarkeit</u> Die vorliegende Vereinbarung tritt unter Vorbehalt der erforderlichen Zustimmung der zuständigen Organe der Projektträger mit der Unterzeichnung durch alle Projektträger in Kraft. Diese Vereinbarung wird in französischer und deutscher Sprache ausgefertigt. Bei Streitigkeiten oder Unklarheiten zu deren Auslegung ist der Wortlaut der deutschen Version maßgebend. Das zuständige Gericht ist das Verwaltungsgericht Basel Stadt. <u>7.5 Anhänge</u> Die folgende Anhänge sind Bestandteile der Vereinbarung: - Anhang 1: Detailliertes Organigramm des Projekts 3Land Folgende Anhänge dienen der Orientierung und sind nicht Bestandteil der Vereinbarung: - Anhang 2: Perimeter - Anhang 3: Budget - Anhang 4: Zeitplan	disposition concernée par une disposition équivalente, effective ou réalisable. <u>7.2 Résiliation</u> La présente convention peut être résiliée par chacune des parties en respectant un préavis de 6 mois débutant à la fin du mois en cours. <u>7.3 Nombre d'exemplaires</u> La convention de planification est rédigée en neuf exemplaires. Il sera transmis un exemplaire à chacun des porteurs de projet, au partenaire de projet, à l'ETB et à l'IBA. <u>7.4 Entrée en vigueur de la convention et compétence juridictionnelle</u> La présente convention entrera en vigueur à la signature par l'ensemble des porteurs de projet, du partenaire de projet, de l'ETB et de l'IBA et sous réserve de l'approbation de leurs organes compétents. La convention est rédigée en langue française et allemande. En cas de litige ou de difficulté d'interprétation la version allemande prime sur la version française. La juridiction compétente est le tribunal administratif de Bâle-Ville. <u>7.5 Pièces annexes</u> Les annexes suivantes sont partie intégrante de la convention : - Annexe 1: organigramme détaillé du projet 3Land Les annexes suivantes sont jointes à titre indicatif et ne sont pas partie intégrante de la convention : - Annexe 2: Périmètre - Annexe 3 : Budget - Annexe 4 : Calendrier
--	---

Unterschriften Signature	
Für den Kanton Basel Stadt	
<u>Basel, 8.7.2016</u> Ort und Datum	 Regierungsrat, Dr. Hans Peter Wessels
Pour la ville de Huningue	
<u>Huningue le 06/07/2016</u> Lieu et date	 Le Maire, Jean-Marc Deichtmann
Für die Stadt Weil am Rhein	
<u>Weil am Rhein, 11.7.2016</u> Ort und Datum	 Oberbürgermeister, Wolfgang Dietz
Pour la Communauté d'Agglomération des Trois Frontières	
<u>Saint-Louis le 6.7.2016</u> Lieu et date	 Le Président, Alain Girny
Pour le Département du Haut-Rhin	
<u>Kolmar le 8/7/2016</u> Ort und Datum	 Le Président, Eric Straumann
Für den Landkreis Lörrach	
<u>Lörrach, 12.06.2016</u> Ort und Datum	 Landrätin, Marion Dammann
Pour la ville de Saint-Louis	
<u>Saint-Louis 6/7/16</u> Lieu et date	 Le Maire, Jean-Marie Zoellé
Pour l'Eurodistrict Trinational de Bâle	
<u>Huningue le 06/07/2016</u> Lieu et date	 Le Président, Jean-Marc Deichtmann
Für die IBA Basel 2020	
<u>Basel, 8.7.2016</u> Ort und Datum	 Der Präsident, Dr. Hans Peter Wessels

Politische Steuerung PS

> Steuerung auf der politisch-strategischen Ebene
> Präsidentschaft: drei Städte (*) rotierend

Ville de Huningue*:	Maire
Stadt Weil am Rhein*:	Oberbürgermeister
Kanton Basel-Stadt*:	Vorsteher BVD

CA3F:	Président
Département du Haut-Rhin:	Président
Ville de Saint-Louis:	Maire
Landkreis Lörrach:	Landrätin
Kanton Basel-Stadt:	Vorsteher WSU

Unterstützung/ Koordination:
TEB Geschäftsführer, Geschäftsstelle
Beratung:
IBA Basel 2020 Geschäftsführerin

Gesamtprojektsteuerung GPS

> Steuerung auf der strategisch-fachlichen Ebene
> Vorsitz: drei Städte (*) rotierend

Ville de Huningue*:	Chef Services techniques
Stadt Weil am Rhein*:	Erster Bürgermeister, Leiter Stadtbauamt
Kanton Basel-Stadt*:	Kantonsbaumeister/ Planungsamt Leiter Amt für Mobilität

CA3F:	Direction de l'Aménagement du Territoire
Département du Haut-Rhin:	Direction de l'Aménagement du Territoire et de l'Économie
Ville de Saint-Louis:	Chef Services techniques
Landkreis Lörrach:	Stabstelle GÜZ

Unterstützung/ Koordination:
TEB Geschäftsführer, Geschäftsstelle
Beratung:
IBA Basel 2020 Geschäftsführerin

Gesamtprojektleitung GPL (Vorbereiten-der Ausschuss)

> Leitung auf der fachlichen Ebene / Koordination

Ville de Huningue:	Chef Services techniques
Stadt Weil am Rhein:	Leiter Stadtbauamt
Kanton Basel-Stadt:	Planungsamt
CA3F:	Direction de l'Aménagement du Territoire
Département du Haut-Rhin:	Direction de l'Aménagement du Territoire et de l'Économie
Landkreis Lörrach:	Stabstelle GÜZ
TEB	Geschäftsführer, Geschäftsstelle
IBA Basel 2020	Geschäftsführerin

GPS erweitert

> gemäss Art. 5.4

Kanton Basel-Stadt:	Kantons- und Stadtentwicklung Amt für Wirtschaft und Arbeit
SRH	Direktor
RHG Weil a. Rhein	Direktor
CCI-Mulhouse	Président

Kommunikation

> Fortführung der trinationalen Kommunikation
> Leitung: BVD / GS Komm

Ville de Huningue:	Communication
Stadt Weil am Rhein:	Kommunikation
Kanton Basel-Stadt:	Kommunikationsbeauftragter BVD, Planungsamt
Trinationaler Eurodistrict	Geschäftsstelle
IBA Basel 2020	Kommunikation
CA3F:	Communication
Département du Haut-Rhin:	Communication

Arbeitsgruppe 1**Brücken/ Mobilität / Wirtschaftlichkeit**

> Leitung: BVD / MOB

Ville de Huningue:	Chef Services techniques
Stadt Weil am Rhein:	Leiter Stadtbauamt, Abteilung für Verkehr und Tiefbau
Kanton Basel-Stadt:	Amt für Mobilität, Planungsamt, Tiefbauamt
CA3F:	Direction de l'infrastructure et de l'Aménagement du Territoire
Département du Haut-Rhin:	Direction des Routes et des Transports
Landkreis Lörrach	Stabstelle GÜZ
Trinationaler Eurodistrict	Geschäftsstelle
IBA Basel 2020	Projektleitung Handlungsfeld

Arbeitsgruppe 2**Freiraum/ Initialnutzungen**

> Leitung: IBA

Ville de Huningue:	(Chef) Services techniques
Stadt Weil am Rhein:	(Leiter) Stadtbauamt, Leiter der Stadt- und Grünplanungsabteilung
Kanton Basel-Stadt:	Stadtgärtnerei, Planungsamt
CA3F:	Direction de l'Aménagement du Territoire
Trinationaler Eurodistrict	Geschäftsstelle
IBA Basel 2020	Projektleitung Handlungsfeld "Zusammen leben" (+ ggf. „Landschaftsräume“)

Pilotage politique du projet PS:

- > Pilotage au niveau politique-stratégique
- > Présidence: les trois villes (*) en tournus

Ville de Huningue*	Maire
Stadt Weil am Rhein*	Oberbürgermeister
Kanton Basel-Stadt*	Vorsteher BVD

CA3F:	Président
Département du Haut-Rhin:	Président
Ville de Saint-Louis:	Maire
Landkreis Lörrach:	Landrätin
Kanton Basel-Stadt:	Vorsteher WSU

Soutien/Coordination:	
ETB	Directeur, administration
Conseil :	
IBA Basel 2020	Directrice

Pilotage globale du projet GPS

- > Pilotage au niveau stratégique-technique
- > Présidence: les trois villes (*) en tournus

Ville de Huningue*:	Chef Services techniques
Stadt Weil am Rhein*:	Erster Bürgermeister, Leiter Stadtbauamt
Kanton Basel-Stadt*:	Kantonsbaumeister, Planungsamt/ Leiter Amt für Mobilität

CA3F:	Direction de l'Aménagement du Territoire
Département Haut-Rhin:	Direction de l'Aménagement du Territoire et de l'Économie
Ville de Saint-Louis:	Chef Services techniques
Landkreis Lörrach:	Stabstelle GÜZ

Soutien/Coordination:	
ETB	Directeur, administration
Conseil:	
IBA Basel 2020	Directrice

Gestion globale du projet (comité préparatoire)

- > Gestion au niveau technique / coordination

Ville de Huningue:	Chef Services techniques
Stadt Weil am Rhein:	Leiter Stadtbauamt
Kanton Basel-Stadt:	Planungsamt
CA3F:	Direction de l'Aménagement du Territoire
Département du Haut-Rhin:	Direction de l'Aménagement du Territoire et de l'Économie
Landkreis Lörrach:	Stabstelle GÜZ
ETB	Directeur, administration
IBA Basel 2020	Directrice

GPS élargi

- > selon art. 5.4

Kanton Basel-Stadt:	Kantons- und Stadtentwicklung Amt für Wirtschaft und Arbeit
SRH	Direktor
RHG Weil a. Rhein	Direktor
CCI-Mulhouse	Président

Communication

- > Continuation de la communication trinationale
- > Pilotage: BVD / GT Communication

Ville de Huningue*:	Communication
Stadt Weil am Rhein*:	Kommunikation
Kanton Basel-Stadt*:	Chargé de la communication BVD, Planungsamt
Trinationaler Eurodistrict	Geschäftsstelle
IBA Basel 2020	Communication
CA3F:	Communication
Département Haut-Rhin:	Communication

Groupe de travail 1**Ponts / mobilité / faisabilité économique**

- > Pilotage: BVD / MOB

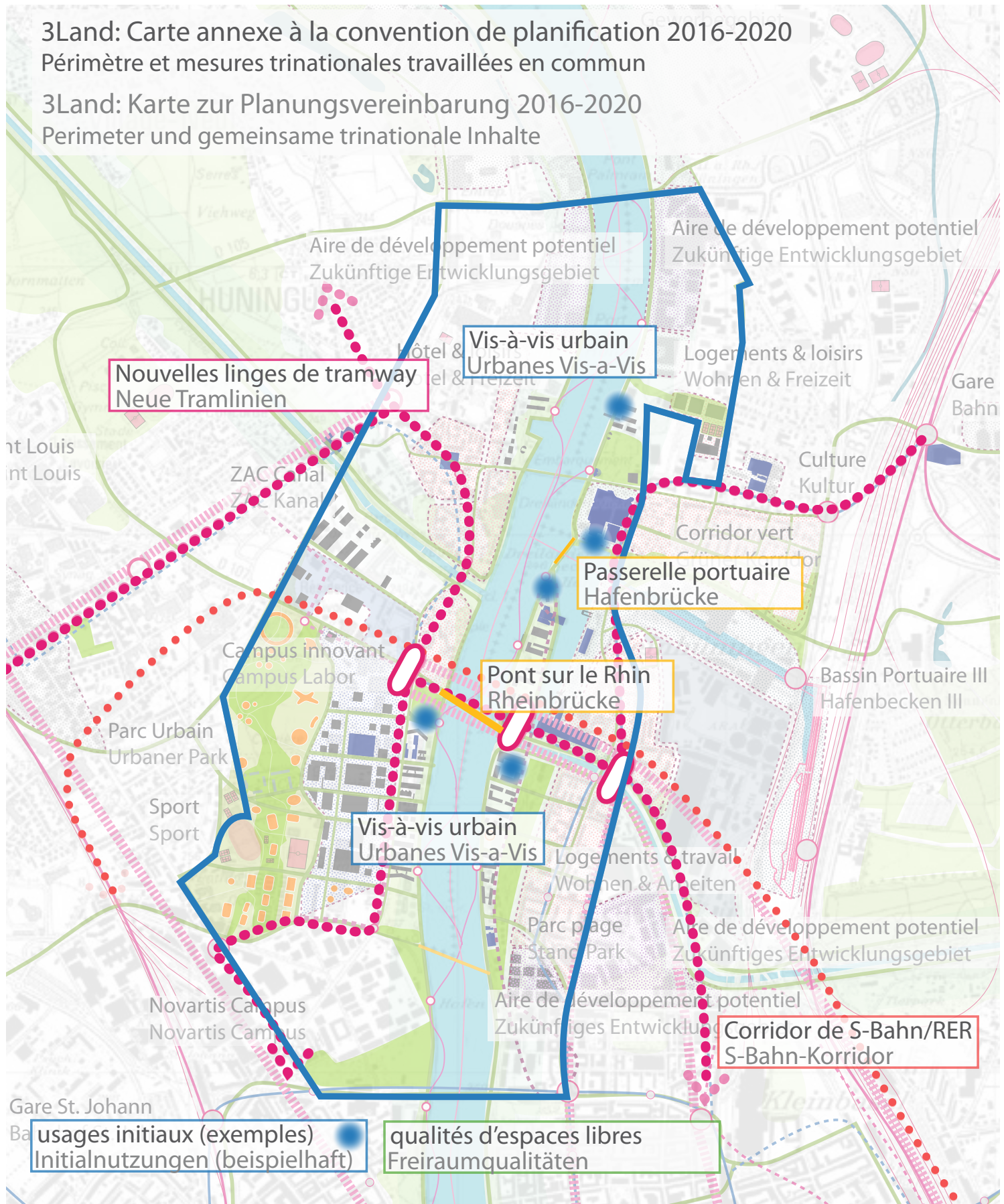
Ville de Huningue:	Chef Services techniques
Stadt Weil am Rhein:	Leiter Stadtbauamt, Abteilung für Verkehr und Tiefbau
Kanton Basel-Stadt:	Amt für Mobilität, Planungsamt, Tiefbauamt,
CA3F:	Direction de l'Aménagement du Territoire
Département du Haut-Rhin:	Direction des Routes et des Transports
Landkreis Lörrach	Stabstelle GÜZ
ETB	Administration
IBA Basel 2020	Chef de projet « Vivre ensemble »

Groupe de travail 2**Espaces ouverts/ usages initiaux**

- > Pilotage: IBA

Ville de Huningue:	(Chef) Services techniques
Stadt Weil am Rhein:	(Leiter) Stadtbauamt, Leiter der Stadt- und Grünplanungsabteilung
Kanton Basel-Stadt:	Stadtgärtnerei, Planungsamt
CA3F:	Direction de l'Aménagement du Territoire
ETB	administration
IBA Basel 2020	Chef de projet « Vivre ensemble » (+ év. „Paysage“)

Perimeter und gemeinsame trinationale Inhalte



Budget (05.04.2016)

			Mittel 2016+2017			Überweisung an #		
Kostenträger	Dep./ Amtstelle	Budgetposten	€	CHF	Total CHF / € ca	BS	TEB	IBA
Übertrag bisherige Budgets (orientierend)								
Interreg		Restbetrag von 2014	4 715				*	
Projektträger/ teilw. Konto IBA		Übertrag Budget 2015, ca.	4 000	47 000		*		*
Budget 2016-17 (verbindlich)								
BS	BVD S&A-P	Kredit 3Land 2016-2017		240 000		*		
Weil am Rhein		Kredit 3Land 2016-2017	90 000					
Landkreis Lö		Kredit 3Land 2016-2017	30 000					
Huningue		Kredit 3Land 2016-2017	50 000				*	
CA3F		Kredit 3Land 2016-2017	50 000				*	
CD68		Kredit 3Land 2016-2017	20 000				*	
Saint-Louis			0					
Interreg		Interreg-Antrag Brücken Phase 1 (Eingabe bis Juni 2016)	offen					
Aggloprogramm	CH		0					
Total			248 715	287 000	535 715			

Ausgabenplan

(orientierend, definitive Zuteilung der Mittel erfolgt durch GPS)

(orientierend, definitive Zuteilung der Mittel erfolgt durch GPS)			Kostenschätzung ca. CHF / € inkl. MWSt			Kontoführung [#]		
Bearbeitung durch	Massnahme	Bemerkung	Budget 3Land	Zusatzbudget	Gesamtbetrag	BS	TEB	IBA
PS/GPS/GPL								
TEB	Prozessunterstützung TEB	inkl. Administration, Übersetzung etc.	89 000				*	
AG1								
BS MOB	Trinationale Verkehrsstudie	Zusatz Lärm/ Luft (für BS + CA3F)	150 000	offen	offen	*		
offen	Studie (Kosten-)Nutzen	Mehrwert der Brücken/Verkehrsnetze fürs 3Land	100 000		100 000			
AG2								
IBA	Erarbeitung Grundlagen / Workshop	genehmigt für 2015	10 000	integriert in Freiraum+Naturschutzkonz. ↓				*
IBA	Freiraum- und Naturschutzkonzept	Anteil BS für Teil Naturschutz: + 30'000 CHF	50 000	30 000	90 000			*
IBA	Freiraum ergänzende Leistungen	zu definieren im Projektverlauf	28 000					*
IBA	Workshop Initialnutzungen	genehmigt für 2015	15 000			*		
IBA	Erstellung trinationaler Kriterienkatalog	Kriterien für bi- und nationale Initialprojekte	30 000			*		
Komm								
offen	Zwischenpräsentation IBA		45 000					
offen	WEB-Site, Anlässe, Arbeitstagungen, Nachdruck Booklets, Catering, Raummiete		18 715					
Total			535 715					

[#] In Abhängigkeit von den Projekthinhalten ist die Zuteilung an die kontoführende Stelle teilweise noch zu definieren

Vorgesehene Massnahmen / Schritte / Meilensteine 2016 - 2020

[illegible]

Additif à la Convention de planification 2016-2020 pour 2019-2020

Entre
les porteurs de projet :

- le **Canton de Bâle-Ville**
- la ville de **Weil am Rhein**
- la ville de **Huningue**
- le **Landkreis de Lörrach**
- **Saint-Louis Agglomération** (ci-après désignée SLA)
- le **Département du Haut-Rhin**

et
- la ville de **Saint-Louis**, partenaire de projet

et
- l'**Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB)**
- l'**Exposition Internationale IBA Basel 2020**

désignés tous ensemble les parties.

Il est convenu ce qui suit sur la base

- de la Convention de planification du 19 mai 2016 (annexe 1)
- de l'additif 2018 à la convention de planification du 17 avril 2018
- du concept urbain 3Land 2015

Zusatz zur Planungsvereinbarung 2016- 2020 für 2019-2020

Zwischen
den Projektträgern:

- dem **Kanton Basel-Stadt**
- der Stadt **Weil am Rhein**
- der Stadt **Huningue**
- dem **Landkreis Lörrach**
- **Saint-Louis Agglomération** (nachstehend SLA)
- dem **Département du Haut-Rhin**

und
- der **Stadt Saint-Louis**, Projektpartner

und
- dem **Trinationalen Eurodistrict Basel (TEB)**
- der **Internationalen Bauausstellung IBA Basel 2020**

nachstehend gesamthaft als die Parteien bezeichnet.

Wird Folgendes auf Grundlage

- der Planungsvereinbarung vom 19. Mai 2016 (Anhang 1)
- des Zusatzes 2018 zur Planungsvereinbarung vom 17. April 2018
- des Raumkonzepts 3Land 2015

vereinbart.

Article 1. Objet et durée d'application de l'additif

Le présent additif vient compléter la convention de planification signée en 2016, conformément à son article 6.5 qui stipule :

« 6.5 Financement 2018-2020

Le financement pour les mesures qui seront réalisées durant la période 2018-2020 fera l'objet d'un avenant à la présente convention de planification.... »

Et l'additif 2018 à la convention de planification 2016-2020 qui stipule :

« Article 2 Mesures 2018

Les parties conviennent également de signer un nouvel additif portant sur la période 2019-2020 avant fin 2018. »

Les objectifs de planification définis dans le préambule de la convention de planification signée en 2016 demeurent intacts.

Le présent additif couvre la période du 1er janvier 2019 au 31 décembre 2020.

Article 2. Mesures 2019-2020

Conformément à l'additif à la convention de planification signé en 2018, le Pilotage politique du projet (PS) a décidé lors de ses réunions du 05 novembre 2018 et du 13 mai 2019, les mesures qui seront menées entre le 1er janvier 2019 et le 31 décembre 2020. Ces mesures sont :

- l'accompagnement du projet par l'ETB
- la réalisation d'une étude socioéconomique
- application du catalogue de critères sur trois projets pilote
- la réalisation d'une brochure sur le concept paysager et écologique et d'un avant-projet sur les corridors écologiques et paysager
- la réalisation d'une communication spécifique pour le catalogue de critères
- l'élaboration et la mise en œuvre d'un concept de communication et de lobbying

Les parties conviennent de vérifier la possibilité d'obtenir un financement par le programme INTERREG Rhin supérieur

Artikel 1. Gegenstand und Anwendungsdauer des Zusatzes

Der vorliegende Nachtrag ergänzt die 2016 unterzeichnete Planungsvereinbarung gemäss Artikel 6.5, der besagt:

« 6.5 Finanzierung 2018-2020

Die Finanzierung weiterer Massnahmen für den Zeitraum 2018-2020 erfolgt in Form eines Nachtrags zu dieser Planungsvereinbarung....»

Und den Zusatz für das Jahr 2018 zur Planungsvereinbarung, der besagt:

« Artikel 2: Massnahmen 2018

Die Parteien vereinbaren darüber hinaus die Unterzeichnung eines neuen Zusatzes für den Zeitraum 2019-2020 vor Ende 2018.»

Die Ziele der Planungsvereinbarung so wie sie in der Präambel der 2016 unterzeichneten Planungsvereinbarung festgelegt wurden, bleiben intakt.

Der vorliegende Nachtrag deckt den Zeitraum vom 1. Januar 2019 bis zum 31. Dezember 2020 ab.

Artikel 2 Massnahmen 2019-2020

Gemäss dem 2018 unterzeichneten Zusatz zur Planungsvereinbarung hat die Politische Steuerung (PS) in ihren Sitzungen vom 05. November 2018 und vom 13. Mai 2019 die Massnahmen beschlossen, die zwischen dem 1. Januar 2019 bis zum 31. Dezember 2020 durchgeführt werden. Diese Massnahmen sind folgende:

- Projektbegleitung TEB,
- Durchführung einer Kosten-Nutzen-Studie für die Rheinbrücke
- Anwendung des Kriterienkatalogs auf drei Pilotprojekte
- Erstellung einer Broschüre zum Freiraum- und Naturschutzkonzept und Durchführung eines Vorprojekts zur Ausgestaltung der Freiraum- und Ökologiekorridore
- Durchführung einer zielgruppenorientierten Öffentlichkeitsarbeit für den Kriterienkatalog
- Erarbeitung und Umsetzung eines Kommunikations- und Lobbyingkonzepts

Die Parteien vereinbaren, die Möglichkeit einer Finanzierung über das Programm INTERREG Oberrhein für die Begleitung

pour le financement de l'accompagnement de l'ETB. Dans l'hypothèse où la demande INTERREG V serait validée, l'accompagnement de l'ETB ferait l'objet d'une convention à part, à signer par les porteurs de projet et la Région Grand-Est en tant que porteur du programme INTERREG Rhin supérieur.

Les parties conviennent également de signer une nouvelle convention de planification portant sur la période 2021-2025 avant fin 2020.

Article 3. Financement des mesures 2019-2020

Les mesures visées par l'article 2 de l'additif sont financées de la manière suivante :

Le financement global pour 2019 s'élève à 216 000 €. Ce financement sera complété par les fonds non engagés de l'année 2018. Le financement global pour l'année 2020 s'élève à 279 001,09 € au maximum. Ce montant pourra être modifié dans l'hypothèse où l'accompagnement du projet par l'ETB serait financé en tout ou partie par un projet INTERREG V validé et constaté dans une convention ad hoc.

Les parties conviennent que le taux de change 1 € = 1,10 CHF reste applicable pour toute la durée du présent additif.

Les contributions maximales des cofinanceurs s'élèvent à :

- Le plafond global côté français s'établit à 54 000,00 € pour l'année 2019 et 69 750,27 € pour l'année 2020, soit 123 750,27 € au total.
- Le plafond global côté allemand s'établit à 54 000,00 € pour l'année 2019 et 69 750,27 € pour l'année 2020, soit 123 750,27 € au total.
- Plafond global côté suisse : 108 000,00 € pour l'année 2019 et à 139 500,55 € pour l'année 2020, soit 247 500,55 €.

Article 4. Obligations des parties

4.1 Obligations des porteurs de projet :

Les porteurs de projet s'engagent à réaliser les mesures conformément aux dispositions de l'article 2 des présentes,

des TEB à prüfen. Gesetz dem Fall, dass der Antrag bewilligt wird, wird die Begleitung des TEB Gegenstand einer separaten Vereinbarung zwischen den Objektträgern und der Région Grand-Est als Träger des Programms INTERREG Oberrhein.

Die Parteien vereinbaren darüber hinaus die Unterzeichnung einer neuen Planungsvereinbarung für den Zeitraum 2021-2025 vor Ende 2020.

Artikel 3. Finanzierung der Massnahmen 2019-2020

Die im Artikel 2 der Vereinbarung beschriebenen Massnahmen werden folgendermassen finanziert:

Die Gesamtfinanzierung 2019 beläuft sich: 216 000 €, zuzüglich der nicht reservierten Mittel aus dem Jahr 2018. Die Gesamtfinanzierung für das Jahr 2020 beläuft sich auf maximal 279 001,09 €. Gesetz dem Fall, dass die Begleitung des TEB vollständig oder teilweise durch ein INTERREG V-Projekt finanziert wird, die Finanzierung genehmigt wird, können die Beträge mit einer ad hoc unterzeichneten Vereinbarung angepasst werden.

Die Parteien vereinbaren, dass für die Dauer des vorliegenden Nachtrags der Wechselkurs 1 € = 1,10 CHF gültig bleibt.

Die gedeckelten Kofinanzierungsbeträge belaufen sich auf:

- Die Gesamtkofinanzierung auf französischer Seite ist 2019 auf 54 000,00 € und 2020 69 750,27 €, d.h. insgesamt 123 750,27 € gedeckelt.
- Die Gesamtkofinanzierung auf deutscher Seite ist 2019 auf 54 000,00 € und 2020 69 750,27 €, d.h. insgesamt 123 750,27 € gedeckelt.
- Die Gesamtkofinanzierung auf Schweizer Seite ist 2019 auf 108 000,00 € und 2020 139 500,55 €, d.h. insgesamt 247 500,55 € gedeckelt.

Artikel 4. Pflichten der Vertragsparteien

4.1 Pflichten der Projektträger:

Die Projektträger verpflichten sich, die Massnahmen gemäss den Ausführungen in Artikel 2 des vorliegenden Nachtrags durchzuführen.

Les porteurs de projet s'engagent à contribuer financièrement aux mesures conformément au tableau de financement visé par l'article 3 des présentes.

4.2 Obligation de l'ETB

L'ETB procède à l'ensemble des appels de fonds, à savoir auprès des villes de Huningue et de Weil à Rhein, de Saint-Louis Agglomération ainsi qu'auprès du Département du Haut-Rhin, auprès du Landkreis de Lörrach et auprès du Canton de Bâle-Ville et relatifs au financement des actions programmées en 2019-2020.

L'ETB est en charge du monitoring financier des financements français et allemands pour la période 2019-2020, ainsi que du monitoring de l'ensemble des dépenses afférentes aux actions 2019-2020.

Article 5. Dispositions diverses

L'organisation du projet reste la même que celle définie dans la convention de planification signée en 2016. Les compétences respectives restent inchangées.

Toute modification et/ou complément doit être effectué par écrit et avec l'accord de l'ensemble des parties.

Le présent additif est rédigé en neuf exemplaires originaux, dont un exemplaire est remis à chacun des signataires.

La convention est rédigée en langue française et allemande. En cas de litige ou de difficulté d'interprétation la version française prime sur la version allemande.

Le tribunal compétent pour connaître d'éventuels différends liés à l'additif est le tribunal administratif de Strasbourg.

Annexes :

- Annexe 1 : Convention de planification 2016-2020
- Annexe 2 : Additif à la convention de planification pour l'année 2018
- Annexe 3 : Tableau de financement 2019-2020

ACG/PF/FD, le 17.06.2019

Die Projektträger verpflichten sich, sich gemäss dem Budget in Artikel 3 der vorliegenden Vereinbarung an den Massnahmen finanziell zu beteiligen.

4.2 Pflichten des TEB

Der TEB nimmt gesamthaft die Zahlungsaufforderungen vor, d.h. der TEB stellt die Zahlungsaufforderungen an die Städte Huningue und Weil am Rhein, an Saint-Louis Agglomération und an das Département du Haut-Rhin, an den Landkreis Lörrach, sowie an den Kanton Basel-Stadt für die Finanzierung der 2019-2020 vorgesehenen Massnahmen.

Der TEB ist mit dem Finanzmonitoring für die deutschen und französischen Kofinanzierungen für den Zeitraum 2019-2020, sowie sämtlicher Ausgaben in Bezug auf die Massnahmen 2019-2020 betraut.

Artikel 5. Allgemeine Bestimmungen

Die Projektorganisation bleibt wie in der am 19. Mai 2016 unterzeichneten Planungsvereinbarung beschrieben. Die jeweiligen Zuständigkeiten bleiben unverändert.

Jede Änderung oder Ergänzung muss schriftlich und mit Zustimmung aller Parteien erfolgen.

Der vorliegende Nachtrag ist in neun Originalen ausgefertigt. Jedem Unterzeichner wird ein Exemplar zugestellt.

Die Vereinbarung ist auf Französisch und Deutsch verfasst. Im Streitfall oder bei Auslegungsschwierigkeiten ist die französische Version rechtskräftig.

Im Streitfall ist das Verwaltungsgericht Strasbourg zuständig.

Anhänge:

- Anhang 1: Planungsvereinbarung 2016-2020
- Anhang 2: Zusatz zur Planungsvereinbarung für das Jahr 2018
- Finanztafel 2019-2020

ACG/PF/FD, den 17.06.2019

Für den Kanton Basel-Stadt

Fried, 12.6.2019

Ort und Datum

Bau- und Verkehrsdepartement BS
Der Departementsvorsteher:
Dr. Hans-Peter Wessels

Regierungsrat, Herr Dr. Hans-Peter Wessels
(Unterschrift und Stempel)

Für die Stadt Weil am Rhein

Weil am Rhein 24. Juni 2019

Ort und Datum



Wolfgang Dietz
Oberbürgermeister

Oberbürgermeister, Herr Wolfgang Dietz
(Unterschrift und Stempel)

Pour la ville de Huningue

Lieu et date

Huningue le 27/06/2019

Le maire, M. Jean-Marc Deichtmann
(merci de signer et d'apposer le tampon)



Le Maire

Jean-Marc DEICHTMANN

Für den Landkreis Lörrach

Lörrach, den 14. Nov. 2019

Ort und Datum



Landrätin, Frau Marion Dammann

(Unterschrift und Stempel)

Marion Dammann

Landrätin

Landratsamt, Palmstr. 3

79539 Lörrach

Pour Saint-Louis Agglomération

Saint-Louis, le 6/11/2019

Lieu et date



Le Président, M. Alain Girny
(merci de signer et d'apposer le tampon)

Pour le Département du Haut-Rhin

.....
COLMAR, le 25 novembre 2019

Lieu et date

Brigitte Klinkert



.....
La Présidente, Mme Brigitte Klinkert
(merci de signer et d'apposer le tampon)

Pour la ville de Saint-Louis en tant que partenaire associé

SAINT-LOUIS le 11/09/19

Lieu et date



Zoellé

Le maire, M. Jean-Marie Zoellé
(merci de signer et d'apposer le tampon)

Pour l'Eurodistrict trinational de Bâle

Lörrach, 25.09.19

Lieu et date

Marion Dammann

La présidente, Frau Marion Dammann
(merci de signer et d'apposer le tampon)

ETS Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel
Maison TRIRHENA Palmrain
Pont du Palmrain
F-68128 VILLAGE-NEUF

Pour l'IBA Basel 2002

Basel, 12.6.2019

Lieu et date

Bau- und Verkehrsdepartement BS
Der Departementsvorsteher:
Dr. Hans-Peter Wessels

Le président, M. Dr. Hans-Peter Wessels
(merci de signer et d'apposer le tampon)

Additif à la Convention de planification 2016-2020 pour 2018 / Zusatz zur Planungsvereinbarung 2016-2020 für 2018

Entre / Zwischen

les porteurs de projet / den Projektträgern :

- le Canton de Bâle-Ville / dem Kanton Basel-Stadt,
- la ville de Weil am Rhein / der Stadt Weil am Rhein
- la ville de Huningue / der Stadt Huningue
- le Landkreis de Lörrach / dem Landkreis Lörrach
- Saint-Louis Agglomération (ci-après désignée SLA) / Saint-Louis Agglomération (nachstehend SLA)
- le Département du Haut-Rhin / dem Département du Haut-Rhin

et / und

- la ville de Saint-Louis, partenaire de projet / der Stadt Saint-Louis, Projektpartner

et / und

- l'Eurodistrict Trinationnel de Bâle (ETB)/dem Trinationalen Eurodistrict Basel (TEB)
- l'Exposition Internationale IBA Basel 2020/der internationalen Bauausstellung IBA Basel 2020

désignés tous ensemble les parties, les signataires/ nachstehend gesamthaft als die Parteien, die Unterzeichner bezeichnet,

Il est convenu ce qui suit sur la base / wird Folgendes auf Grundlage

- de la Convention de planification du 19 mai 2016 (annexe 1) / der Planungsvereinbarung vom 19. Mai 2016 (Anhang 1),
- du concept urbain 3Land 2015 / des Raumkonzepts 3Land 2015 vereinbart

Article 1. Objet et durée d'application de l'additif

Le présent additif vient compléter la convention de planification signée en 2016, conformément à son article 6.5 qui stipule :

« 6.5 Financement 2018-2020

Le financement pour les mesures qui seront réalisées durant la période 2018-2020 fera l'objet d'un avenant à la présente convention de planification. Le GPL préparera à cette fin une proposition d'avenant avant début 2017 ».

Les objectifs de planification définis dans le préambule de la convention de planification signée en 2016 demeurent intacts.

Le présent additif couvre la période du 1^{er} janvier 2018 au 31 décembre 2018.

Artikel 1 Gegenstand und Anwendungsdauer des Zusatzes

Der vorliegende Nachtrag ergänzt die 2016 unterzeichnete Planungsvereinbarung gemäss Artikel 6.5, der besagt:

« 6.5 Finanzierung 2018-2020

Die Finanzierung weiterer Massnahmen für den Zeitraum 2018-2020 erfolgt in Form eines Nachtrags zu dieser Planungsvereinbarung. Die GPL erarbeitet dazu einen Nachtragsvorschlag bis Anfang 2017 ».

Die Ziele der Planungsvereinbarung so wie sie in der Präambel der 2016 unterzeichneten Planungsvereinbarung festgelegt wurden, bleiben intakt.

Der vorliegende Nachtrag deckt den Zeitraum vom 1. Januar 2018 bis zum 31. Dezember 2018 ab.

Article 2. Mesures 2018

Conformément à la convention de planification signée en 2016, le Pilotage politique du projet (PS) a décidé lors de sa réunion du 09.11.2017, les mesures qui seront menées entre le 1^{er} janvier 2018 et le 31 décembre 2018. Ces mesures sont

- l'accompagnement du projet par l'ETB
- les clarifications pour une étude d'opportunités pont sur le Rhin
- une brochure catalogue de critères ainsi que un label 3Land
- l'évaluation Rheinpark
- l'évaluation Dreiländereck
- l'élaboration d'un concept de communication
- un voyage d'étude

Les parties conviennent également de signer un nouvel additif portant sur la période 2019-2020 avant fin 2018.

Artikel 2 Massnahmen 2018

Gemäss der 2016 unterzeichneten Planungsvereinbarung hat die Politische Steuerung (PS) in ihrer Sitzung vom 09.11.2017 Massnahmen beschlossen, die zwischen dem 1. Januar 2018 bis zum 31. Dezember 2018 durchgeführt werden. Diese Massnahmen, sind folgende:

- Projektbegleitung TEB,
- Abklärung für eine Kosten-Nutzen-Studie für die Rheinbrücke
- Broschüre Kriterienkatalog und 3Land Label
- Evaluierung Rheinpark
- Evaluierung Dreiländereck
- Erarbeitung Kommunikationskonzept
- Studienreise

Die Parteien vereinbaren darüber hinaus die Unterzeichnung eines neuen Zusatzes für den Zeitraum 2019-2020 vor Ende 2018.

Article 3. Financement des mesures 2018

Les mesures visées par l'article 2 de l'additif sont financées de la manière suivante :

Le financement global pour 2018 s'élève à 216 000 €. Ce financement sera complété par les fonds non engagés de l'année 2017 (

Les parties conviennent que le taux de change 1 € = 1,10 CHF reste applicable pour toute la durée du présent additif.

La clé de répartition est :

- Le plafond global côté français s'établit à 54 000 €
- Le plafond global côté allemand s'établit à 54 000 €
- Plafond global côté suisse : 108 000 €

Artikel 3 Finanzierung der Massnahmen 2018

Die im Artikel 2 der Vereinbarung beschriebenen Massnahmen werden folgendermassen finanziert:

Die Gesamtfinanzierung 2018 beläuft sich: 216 000 €, zuzüglich der nicht reservierten Mittel aus dem Jahr 2017

Die Parteien vereinbaren, dass für die Dauer des vorliegenden Nachtrags der Wechselkurs 1 € = 1,10 CHF gültig bleibt.

Der Verteilungsschlüssel ist wie folgt:

- Die Gesamtkofinanzierung auf französischer Seite ist auf 54 000 € gedeckelt.
- Die Gesamtkofinanzierung auf deutscher Seite ist auf 54 000 € gedeckelt.
- Die Gesamtkofinanzierung auf Schweizer Seite ist auf 108 000 € gedeckelt.

Article 4. Obligations des parties

4.1 Obligations des porteurs de projet :

Les porteurs de projet s'engagent à réaliser les mesures conformément aux dispositions de l'article 2 des présentes.

Les porteurs de projet s'engagent à contribuer financièrement aux mesures conformément au tableau de financement visé par l'article 3 des présentes.

Artikel 4 Pflichten der Vertragsparteien

4.1 Pflichten der Projektträger:

Die Projektträger verpflichten sich, die Massnahmen gemäss den Ausführungen in Artikel 2 des vorliegenden Nachtrags durchzuführen.

Die Projektträger verpflichten sich, sich gemäss dem Budget in Artikel 3 der vorliegenden Vereinbarung an den Massnahmen finanziell zu beteiligen.

(Signatures)

4.2 Obligation de l'ETB

L'ETB procède à l'ensemble des appels de fonds pour l'Allemagne et la France, à savoir auprès des villes de Huningue et de Weil à Rhein, de Saint-Louis Agglomération ainsi qu'auprès du Département du Haut-Rhin et auprès du Landkreis de Lörrach et relatifs au financement des actions programmées en 2018.

L'ETB est en charge du monitoring financier de l'ensemble des dépenses afférentes aux actions 2018.

4.2 Pflichten des TEB

Der TEB nimmt gesamthaft die Zahlungsaufforderungen für die deutschen und französischen Partner vor, d.h. der TEB stellt die Zahlungsaufforderungen an die Städte Huningue und Weil am Rhein, an Saint-Louis Agglomération und an das Département du Haut-Rhin sowie an den Landkreis Lörrach für die Finanzierung der 2018 vorgesehenen Massnahmen.

Der TEB ist mit dem Finanzmonitoring sämtlicher Ausgaben in Bezug auf die Massnahmen 2018 betraut.

Article 5. Dispositions diverses

L'organisation du projet reste la même que celle définie dans la convention de planification signée en 2016. Les compétences respectives restent inchangées.

Toute modification et/ou complément doit être effectué par écrit et avec l'accord de l'ensemble des parties.

Le présent additif est rédigé en neuf exemplaires originaux, dont un exemplaire est remis à chacun des signataires.

La convention est rédigée en langue française et allemande. En cas de litige ou de difficulté d'interprétation la version française prime sur la version allemande.

La juridiction compétente pour connaître d'éventuels différends liés à l'additif est celle visée par la convention de planification.

Artikel 5 Allgemeine Bestimmungen

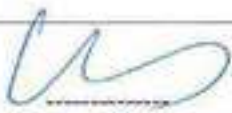
Die Projektorganisation bleibt wie in der 2016 unterzeichneten Planungsvereinbarung beschrieben. Die jeweiligen Zuständigkeiten bleiben unverändert.

Jede Änderung oder Ergänzung muss schriftlich und mit Zustimmung aller Parteien erfolgen.

Der vorliegende Nachtrag ist in neun Originalen ausgefertigt. Jedem Unterzeichner wird ein Exemplar zugestellt.

Die Vereinbarung ist auf Französisch und Deutsch verfasst. Im Streitfall oder bei Auslegungsschwierigkeiten ist die französische Version rechtskräftig.

Im Streitfall ist das in der Planungsvereinbarung 2016-2020 festgelegte Gericht zuständig.

UNTERSCHRIFTEN	SIGNATURES
Für das Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel Stadt	
Basel, 14.2.2018 Ort und Datum	 Regierungsrat, Dr. Hans Peter Wessels
Für den Landkreis Lörrach	
Lörrach, 21.03.2018 Ort und Datum	 Landrätin, Marion Dammann
Für die Stadt Weil am Rhein	
Weil am Rhein, 14.2.2018 Ort und Datum	 Oberbürgermeister, Wolfgang Dietz
Pour la ville de Huningue	
Huningue, 6.03.2018 Lieu et date	 Le Maire, Jean-Marc Deichtmann
Pour Saint-Louis Agglomération	
Saint-Louis, 17.4.2018 Lieu et date	 Le Président, Alain Gimy
Pour le Département du Haut-Rhin	
Colmar, 6.23.10.2018 Lieu et date	 La Présidente, Brigitte Klinkert
Pour la ville de Saint-Louis	
28/11/18 Lieu et date	 Le Maire, Jean-Marie Zoellé
Pour l'Eurodistrict Trinational de Bâle	
Binningen, 20.02.2018 Lieu et date	 Le Président, Mike Keller
Pour l'IBA Basel 2020	
Basel, 14.2.2018 Lieu et date	 Le Président de l'IBA, Hans-Peter Wessels